叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第2卷，第34期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello，第2卷，第34期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello，第2卷，第34期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第2卷，第34期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第1/3页

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] ,
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of One Dollar ,
到 保存 这 纸 为了 结合 ， 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 ， 在 收据 的 一 美元 ，

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 ， 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ] ['kʌvə(r)]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letəd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ，

刻字和盖章

[wɪð] [njuː] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ]
with New Title Page
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ]
FOR BINDING
为了 结合

用于绑定

[fɜːst] ['vɒljuːm] ,
FIRST VOLUME ,
第一的 体积 ,

第一卷

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] ,
On Receipt of 50 Cents ,
在 收据 的 - 分 ,

收到50美分后，

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ə'ləʊn] , [friː] ,
TITLE PAGE ALONE , FREE ,
标题 页 独自的 , 自由的 ,

仅标题页，免费

[ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
On application to
在 应用 到

申请

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[nəʊ] . - .
No . 34 .
不 . - .

第34号。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 19 , 1870 .
周六 , 十一月 - , - .

1870年11月19日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['ɔːtəm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preəri] ['flaʊəz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "

“草原之花”

" [leɪk] [dʒɔːdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

“乔治湖，”

" [west] [pɔɪnt] , "
" West Point , "
" 西方 观点 , "

“西点军校”

" ['beɪtəʊvən] , " [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
" Beethoven , " large and small .
" 贝多芬 , " 大的 和 小的 .

“贝多芬”，无论大小。

- ['krəʊməʊz] [səʊld][ɪn][ɔːl] [ɑːt] [stɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
PRANG'S CHROMOS sold in all Art Stores throughout the world .
- 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术用品商店均有销售。

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɒljuːm]
Bound Volume
边界 体积

合订本

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['endɪŋ] [wɪð] [nəʊ] . - , [sep'tembə(r)] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɒθ] ,
Bound in Extra Cloth ,
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] ,
is now ready for delivery ,
是 现在 准备好 为了 送货 ,

现在可以发货了。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] ['pəʊst'peɪd][tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] , [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)] 1st , [nəʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] ([ðə; ði]['lætə(r)][ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] ['kɒpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ɒv; əv] [baʊnd] ['vɒljuːm] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] $16 . - .
to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] , [fɔː(r); fə(r)] - - - -
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for - - - -
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 - - - -
- - $4 . -
- - $4 . 00
- - $4 . -

一年期报纸一份，含精美彩色印刷，价格为 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsə] [wɪl] [faɪnd]
Book canvassers will find
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːdərs] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] .
All remittances should be made in Post Office orders .
全部 汇款 应该 是 制成 在 邮政 办公室 订单 .

所有汇款均应通过邮局汇票进行。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

到处。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['sɜːkjələ(r)] .
Send for our Special Circular .
发送 为了 我们的 特别的 圆 .

请索取我们的特别通告。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks][nəʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] .
THE HANDSOMEST AND THE BEST .
这 最英俊的 和 这 最好的 .

最英俊、最棒的。

['evri] ['sætədeɪ] ,
Every Saturday ,
每一个 周六 ,

每个星期六，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
THE GREAT ILLUSTRATED PAPER OF AMERICA .
这 伟大的 插图 纸 的 美国 .

美国伟大的图画报纸。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['drɔːɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊərəp] .
Illustrated with Drawings from the Best Artists in America and Europe .
插图 和 图画 从 这 最好的 艺术家 在 美国 和 欧洲 .

本书配有美国和欧洲最优秀艺术家的插图。

['eɪb(ə)l][ˌedɪ'tɔːriəlz] , ['eksələnt] ['stɔːriz] , [ə'træktɪv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['riːdɪŋ] .
Able Editorials , Excellent Stories , Attractive Miscellaneous Reading .
有能力的 社论 , 出色的 故事 , 吸引人的 各种各样的 阅读 .

优秀的社论、精彩的故事、引人入胜的杂项读物。

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] .
BEAUTIFULLY PRINTED ON TINTED PAPER .
非常漂亮 打印 在 有色 纸 .

精美印刷于有色纸上。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['evriweə(r)] .
For Sale everywhere .
为了 销售 到处 .

到处都有售。

['fiːldz] , ['ɒsˌgʊd] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] .
FIELDS , OSGOOD & CO . , Publishers , Boston .
字段 , 奥斯古德 & 一氧化碳 . , 出版商 , 波士顿 .

FIELDS, OSGOOD & CO.出版社，波士顿。

[fækts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
FACTS FOR THE LADIES .
事实 为了 这 女士们 .

给女士们的事实。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːlə(r)] & ['wɪlsn] [mə'ʃiːn] ([nəʊ] . -) , [bɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)]
I have a Wheeler & Wilson machine (No . 289) , bought of Mr . Gardner
我 有 一个 惠勒 & 威尔逊 机器 (不 . -) , 买 的 先生 . 加德纳

我有一台惠勒-威尔逊牌缝纫机（编号289），是从加德纳先生那里买的。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][jɪə(r)] .
In 1853 , he having used it a year .
在 - , 他 拥有 用过的 它 一个 年 .

1853年，他已经使用了一年。

[ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] , [ɪn] [ʃɜːt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['fæməli] ['səʊɪŋ] ,
I have used it constantly , in shirt manufacturing as well as family sewing ,
我 有 用过的 它 不断地 , 在 衬衫 制造业 作为 出色地 作为 家庭 缝纫 ,
[ˌsɪks'tiːn] [j'ɪəz] .
sixteen years .
十六 年 .

十六年来，我一直都在使用它，无论是衬衫制作还是家庭缝纫。

[maɪ][waɪf][ræn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɜːnd] [bɪ'twiːn] $700 [ænd; ənd] $800 , [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ]
My wife ran it four years , and earned between $700 and $800 , besides doing
我的 妻子 跑 它 四 年 , 和 获得 之间 $700 和 $800 , 除了 正在做
[hɜː(r); hə(r)] ['haʊswɜːk] .
her housework .
她 家务 .

我妻子经营了四年，除了做家务之外，还赚了 700 到 800 美元。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪk'spendɪd] ['fɪfti] [sents] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
I have never expended fifty cents on it for repairs .
我 有 绝不 已支出 五十 分 在 它 为了 维修 .

我从未花过五毛钱去修理它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ['stɪtʃɪŋ] [faɪn] ['lɪnɪn] ['buzəm] ['naɪsli] .
It is , to - day , in the best of order , stitching fine linen bosoms nicely .
它 是 , 到 - 天 , 在 这 最好的 的 命令 , 缝合 美好的 亚麻布 胸部 很好 .

如今，它状态极佳，缝制精美的亚麻布胸衣也十分漂亮。

[ai] ['stɑːtɪd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ʃɜːrts] [wɪð] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv]['əʊvə(r)][wʌn]
I started manufacturing shirts with this machine , and now have over one
我 开始 制造业 衬衫 和 这 机器 , 和 现在 有 超过 一
['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][juːz] .
hundred of them in use .
百 的 他们 在 使用 .

我最初是用这台机器生产衬衫的，现在已经有一百多台在使用了。

[ai][hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [liːst] $3 , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [əʊld] [mə'ʃiːn] ,
I have paid at least $3 , 000 for the stitching done by this old machine ,
我 有 有薪酬的 在 至少 $3 , - 为了 这 缝合 完毕 经过 这 老的 机器 ,

我至少为这台旧机器的缝纫服务支付了3000美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [mə'ʃiːn] [ai][hæv; həv] .
and it will do as much now as any machine I have .
和 它 将要 做 作为 很多 现在 作为 任何 机器 我 有 .

它现在的功能和我拥有的任何一台机器一样多。

['dʌbljuː] . [ef] . ['teɪlə(r)] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .

WF 泰勒。

[bɜː'lɪn] , [en] . [waɪ] .
BERLIN , N . Y .
柏林 , N . 是 .

纽约柏林

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɒn] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑːftsmən] & [dɪ'zaɪnə(r)]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [nəʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] ,
The Weekly Numbers for August ,
这 每周 数字 为了 八月 ,

八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[dʒɔːdʒ] [wɛvəl] ,
GEORGE WEVILL ,
乔治 韦维尔 ,

乔治·韦维尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
WOOD ENGRAVER ,
木头 雕刻师 ,

木刻师

- ['brɔːdweɪ] ,
208 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] ,
EDWARD HOGAN ,
爱德华 霍根 ,

爱德华·霍根

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[ðə; ði]['əʊnli]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] ! !
The only Journal of its kind in America ! !
这 仅有的 杂志 的 它是 种类 在 美国 ! !

美国唯一此类期刊！！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] :
THE AMERICAN CHEMIST :
这 美国人 化学家 :

美国化学家：

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l]
A MONTHLY JOURNAL
一个 月度 杂志

月刊

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
THEORETICAL , ANALYTICAL AND TECHNICAL CHEMISTRY .
理论 , 分析 和 技术的 化学 .

理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪ'vəʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED ESPECIALLY TO AMERICAN INTERESTS .
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['tʃæs] . [ef] . ['tʃɑːndlə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , & ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃɑːndlə(r)] .
Chas . F . Chandler , Ph . D . , & W . H . Chandler .
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The Proprietors and Publishers of THE AMERICAN CHEMIST ,
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][ænd; ənd] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
having purchased the subscription list and stock of the American reprint
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [njuːz] ,
of the CHEMICAL NEWS ,
的 这 化学 消息 ,

已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票，

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]
have decided to advance the interests of the American Chemical Science by
有 决定 到 进步 这 兴趣 的 这 美国人 化学 科学 经过
[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
the publication of a Journal which shall be a medium of communication
这 发布 的 一个 杂志 哪个 将 是 一个 中等的 的 沟通
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] ,
for all practical ,
为了 全部 实际的 ,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

['θɪŋkɪŋ] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
thinking , experimenting , and manufacturing scientific men throughout the country .
思维 , 实验 , 和 制造业 科学 男人 自始至终 这 国家 .

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The columns of THE AMERICAN CHEMIST are open for the reception of
这 列 的 这 美国人 化学家 是 打开 为了 这 接待 的
[ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
original articles from any part of the country ,
原来的 文章 从 任何 部分 的 这 国家 ,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
subject to approval of the editor .
主题 到 赞同 的 这 编辑 .

需经编辑批准。

['lɛtəz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɒn] ['eni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪl]
Letters of inquiry on any points of interest within the scope of the Journal will
信件 的 询问 在 任何 积分 的 兴趣 之内 这 范围 的 这 杂志 将要
[rɪ'siːv] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
receive prompt attention .
收到 迅速的 注意力 .

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst]
THE AMERICAN CHEMIST
这 美国人 化学家

美国化学家

[ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
Is a Journal of especial interest to
是 一个 杂志 的 特别的 兴趣 到

是一份特别值得关注的期刊

[skuːlz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒz] , [ə'pɔθəkəri] , ['drʌgist] ,
SCHOOLS AND MEN OF SCIENCE , TO COLLEGES , APOTHECARIES , DRUGGISTS ,
学校 和 男士 的 科学 , 到 大学 , 药剂师 , 药剂师 ,
[fɪ'zɪʃən] , [ə'seɪə(r)] , [d'aɪəz] , [fə'tɑːgrəfərz] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
PHYSICIANS , ASSAYERS , DYERS , PHOTOGRAPHERS , MANUFACTURERS ,
医生 , 化验员 , 染工 , 摄影师 , 制造商 ,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] .
And all concerned in scientific pursuits .
和 全部 担心的 在 科学 追求 .

以及所有从事科学研究的人员。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - [pə(r)] ['ænəm] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; - ['siːˌtiː'ɛs] .
Subscription , $5 . 00 per annum , in advance ; 50 cts .
订阅 , $5 . - 每 年 , 在 进步 ; - cts .

订阅费每年 5.00 美元，需提前支付；50 美分。

[pə(r)]['nʌmbə(r)] .
per number .
每 数字 .

每个数字。

['spesɪmən] ['kɒpiz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Specimen copies , 25 cts .
标本 副本 , - cts .

样本副本，25 美分。

[ə'dres] ['wɪljəm] ['bɔːldwɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Address WILLIAM BALDWIN & CO . ,
地址 威廉 鲍德温 & 一氧化碳 . ,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] -
Publishers and Proprieters
出版商 和 -

出版商和所有者

- [bruːm] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
424 Broome Street , New York
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克

纽约布鲁姆街424号

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛 出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['tʃætəm] [striːt] .
WALKING DOWN CHATHAM STREET .
步行 向下 查塔姆 街道 .

沿着查塔姆街行走。

['kləʊðiə(r)] .
Clothier .
服装商 .

服装商。

" [step] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [gʊdz] , ['kæptɪn] .
" Step in and look at our goods , Captain .
" 步 在 和 看 在 我们的 商品 , 队长 .

“进来看看我们的货物，船长。”

['sʌmə(r)] [stʌf] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] — [naɪs] [lɒt] [əʊ] - [waɪt] [dʌks] [æt; ət][hɑːf] [praɪs] .
Summer stuffs at a discount — nice lot o ' white ducks at half price .
夏天 东西 在 一个 折扣 — 好的 很多 o - 白色的 鸭子 在 一半 价格 .

夏季商品打折——大量优质白鸭半价出售。

" ['spɔːtsmən] .
" Sportsman .
" 运动员 .

“运动员。

" [ai] [biːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
" I beat you there .
" 我 打 你 那里 .

“我比你先到那里。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][naɪs][lɒt][əʊ] - [blæk] [dʌks] [hɪə(r)] [ðæt] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət]['eni] [praɪs] .
I've got a nice lot o ' black ducks here that ain't to be had at any price .
我已经 得到 一个 好的 很多 o - 黑色的 鸭子 这里 那 不是 到 是 有 在 任何 价格 .

我这里有一批非常漂亮的黑鸭子，无论出多少钱都买不到。

" ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sʌn] .
" BRILLIANCY OF THE " SUN .
" 才华横溢 的 这 " 太阳 .

“太阳的光辉。”

" [ðə; ði] [muːn] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ʃaɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [lait] ,
" The Moon , as is generally known , shines with a borrowed light ,
" 这 月亮 , 作为 是 一般来说 已知 , 闪耀 和 一个 借来的 光 ,

“众所周知，月亮的光芒是借来的。”

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɪts] [əʊn] [gæs] [ænd; ənd] [tuː; tə]
while the Sun is popularly supposed to manufacture its own gas and to
尽管 这 太阳 是 广为人知 据称 到 生产 它是自己的 气体 和 到
[ə'reɪndʒ] [ɪts] [ˌpaɪrə'teknɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
arrange its pyrotechnics on the premises .
安排 它是 烟火 在 这 前提 .

而人们普遍认为太阳能够自行制造气体，并在其内部进行烟火表演。

['aʊə(r)] [en] . [waɪ] . [sʌn] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɪts] [əʊn] [biːmz] .
Our N . Y . Sun , however , does not always manufacture its own beams .
我们的 N . 是 . 太阳 , 然而 , 做 不是 总是 生产 它是自己的 光束 .

然而，纽约的太阳并非总是自行制造阳光。

[baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['sʌnbiːm] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
By far the most brilliant of the " sunbeams , " for instance ,
经过 远的 这 最多 杰出的 的 这 " 阳光 , " 为了 实例 ,

例如，迄今为止最耀眼的"阳光"是……

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] 1st ,
published in that journal of November 1st ,
已发布 在 那 杂志 的 十一月 1st ,

发表于11月1日的那份期刊上，

[ɪz] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pəʊɪm] [ðeə(r)] ['hedɪd] " ['sæli] ['sɔːltə(r)] , " [ænd; ənd]
is the quaint and charming little poem there headed " Sally Salter , " and
是 这 古雅 和 迷人 小的 诗 那里 标题 " 莎莉 萨尔特 , " 和
['rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
written originally for Punchinello ,
书面 起初 为了 潘奇内洛 ,

那首古雅迷人的小诗名为《莎莉·索尔特》，最初是为《潘奇内洛》而作。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːk'toʊbər] . 1st [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns]
in the issue of which publication for Oct . 1st it made its first appearance
在 这 问题 的 哪个 发布 为了 十月 . 1st 它 制成 它是第一的 外貌
,
,
,

它首次出现在10月1日出版的那期刊物上。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lʌvəz] .
under the title of " The Lovers .
在下面 这 标题 的 " 这 恋人 .

标题为"恋人"。

" [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðʌs] [sək'sesfəli] [lɪt] [ɪts] [paɪp] [wɪð] -
" We congratulate the Sun on having thus successfully lit its pipe with Punchinello's
" 我们 祝贺 这 太阳 在 拥有 因此 成功地 点燃 它是 管道 和 -
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

"我们祝贺《太阳报》成功地用潘奇内洛的火焰点燃了它的烟斗。"

[ðəʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd]
though we think it might have been gracious enough to have acknowledged
尽管 我们 思考 它 可能 有 到过 亲切 足够的 到 有 已确认
[ðə; ði] ['feɪvə(r)] .
the favor .
这 偏爱 .

不过我们认为，对方至少应该表示感谢。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [teɪst] .
A PEOPLE OF TASTE .
一个 人们 的 品尝 .

有品位的人们。

[ðə; ðiː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌlɪbə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['dʒenərəs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] [hæz; həz]
The extraordinary liberality of the generous people of Connecticut has
这 非凡的 自由主义 的 这 慷慨的 人们 的 康涅狄格州 有
['friːkwəntli] [ɪk'saɪtɪd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [ðə; ðiː] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] ,
frequently excited apprehension in the minds of their friends ,
频繁地 兴奋的 忧虑 在 这 思想 的 他们的 朋友们 ,

康涅狄格州人民慷慨大方，这种非凡的慷慨常常令他们的朋友们感到担忧。

[ðæt] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['spendθrɪft] [kə'rɪə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst]
that , sooner or later , as the result of their spendthrift career , they must
那 , 很快 或者 之后 , 作为 这 结果 的 他们的 败家子 职业 , 他们 必须
[kʌm] [tuː; tə] ['begərɪ] .
come to beggary .
来 到 乞讨 .

迟早，由于他们挥霍无度的生活方式，他们必将沦为乞丐。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [ɪn] [njuː] ['heɪv(ə)n]
But we are glad to hear that they are making an effort in New Haven
但 我们 是 高兴的 到 听到 那 他们 是 制作 一个 努力 在 新的 避风港
[tuː; tə] [rɪ'fɔːm] .
to reform .
到 改革 .

但我们很高兴听到纽黑文方面正在努力进行改革。

[ðə; ðiː] ['grəʊsəri] [men] [ðeə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] [teɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk]
The grocery men there say that their customers taste so much before they can make
这 杂货店 男人 那里 说 那 他们的 顾客 品尝 所以 很多 前 他们 能 制作
[ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] ,
up their minds to buy anything ,
向上 他们的 思想 到 买 任何事物 ,

那里的杂货店老板说，顾客在决定买什么东西之前都会品尝很多东西。

[ðæt] [wɒt] [wɪð] [grə'tjuːɪtəs] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['spesɪmən] ['mauθful] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)]
that what with gratuitous slices of cheese and specimen mouthfuls of sugar
那 什么 和 无偿的 切片 的 奶酪 和 标本 一口一口 的 糖
[ænd; ənd] ['sɑːmp(ə)l] ['spuːnful] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ,
and sample spoonfuls of molasses ,
和 样本 一勺 的 糖蜜 ,

那上面还夹杂着大量的奶酪片、几口糖和几勺糖蜜，

[ðə; ðiː] [ʃɒp] - ['kiːpərz] ['prɑːfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['dəʊlfəli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
the shop - keeper's profits are most dolefully diminished .
这 店铺 - 守门员 利润 是 最多 悲伤地 减少 .

店主的利润大幅减少。

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [bluː] [lɔː] [ə'genst] [ðɪs] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['kʌstəm] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
A particularly BLUE LAW against this economical custom will have the effect of
一个 特别 蓝色的 法律 反对 这 经济 风俗 将要 有 这 影响 的
['səʊbərɪŋ] [daʊn] [ðiːz] ['brɪliənt] ['kʌlərz] .
sobering down these brilliant Cullers .
令人清醒 向下 这些 杰出的 库勒斯 .

一项特别针对这种经济习俗的“蓝色法律”将会起到让这些才华横溢的库勒斯人冷静下来的作用。

" [wɒt] ['ɑːnsə(r)] ?
" What Answer ?
" 什么 回答 ?

什么答案?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['hɒrəs] ['griːli] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ,
" Is it likely that HORACE GREELEY , or any other man ,
" 是 它 可能 那 贺拉斯 格里利 ，或者 任何 其他 男人 ，

"霍勒斯·格里利或其他任何人，是否有可能……"

[kʊd; kəd] [stɪə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [θruː] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl]
could steer this country through its difficulties by means of the tillers of the soil
可以 转向 这 国家 通过 它是 困难 经过 方法 的 这 耕耘机 的 这 土壤
?
?
?

能否通过耕耘土地的农民带领这个国家渡过难关?

['eni] [mɔː(r)] [keɪvz] ?
ANY MORE CAVES ?
任何 更多的 洞穴 ?

还有其他洞穴吗?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɹ'iəɹɪəst] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['riːdɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [get]
About the dreariest magazine or other reading we know of — and we get
关于 这 最阴郁的 杂志 或者 其他 阅读 我们 知道 的 — 和 我们 得到
[ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
a deal of it ,
一个 交易 的 它 ，

我们所知的最枯燥乏味的杂志或其他读物——而且我们经常收到这类杂志——

[tuː] — [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [bɪg] [keɪvz]
too — is that which describes the visits of enthusiastic persons to big caves
也 — 是 那 哪个 描述 这 访问 的 热情的 人 到 大的 洞穴
[ˌʌndə'graʊnd] ,
underground ,
地下 ，

"也"这个词用来形容热情的人们参观地下大型洞穴的情景。

['veri] [dɑːk] , [dæmp] , ['drɪəri] , ['ʌgli] , [fjuˈnɪəriəl] — [wɪð] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [həʊlz] ,
very dark , damp , dreary , ugly , funereal — with winding ways and huge holes ,
非常 黑暗的 ， 潮湿 ， 凄凉 ，丑陋的 ， 葬礼 — 和 绕线 方式 和 巨大的 孔 ，
['wɔːtə(r)] [wɪð] ['aɪləs] [fɪʃ] ,
water with eyeless fish ,
水 和 无眼 鱼 ，

非常阴暗、潮湿、阴沉、丑陋、阴森——有蜿蜒的小路和巨大的洞穴，水里有没有眼睛的鱼。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['drɪpɪŋ] [kɔːld] ['stæləgmait, stə'lægmait] [ænd; ənd] [s'tæləktaɪts] .
and certain drippings called stalagmites and stalactites .
和 肯定 滴落物 称为 石笋 和 钟乳石 .

以及被称为石笋和钟乳石的某些滴状物。

[ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [huː] ['ɔːlweɪz] [pə'zes] [ðæt] ['praɪsləs] ['treʒə(r)] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The enthusiasts , who always possess that priceless treasure self - satisfaction ,
这 爱好者 ， WHO 总是 具有 那 无价 宝藏 自己 - 满意 ，

那些始终拥有无价之宝——自我满足感——的爱好者们，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌndə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['eksəsaɪz]
and a boundless capacity for wonder (which is always ready to exercise
和 一个 无边无际 容量 为了 想知道 (哪个 是 总是 准备好 到 锻炼
[ɪt'self] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪg] ,
itself with anything that is big ,
本身 和 任何事物 那 是 大的 ，

以及无限的好奇心（这种好奇心总是乐于去探索任何宏大的事物，

[haʊ'evə(r)] ['ʌgli]) , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['pæləs] , " [ænd; ənd] " [hɔːlz] , " [ænd; ənd] " [kæ'skeɪdz] , "
however ugly) , and the " Palaces , " and " Halls , " and " Cascades , "
然而 丑陋的) , 和 这 " 宫殿 , " 和 " 大厅 , " 和 " 瀑布 , "

[ænd; ənd] " ['ɔːltəz] ,
and " Altars ,
和 " 祭坛 ,

然而，尽管丑陋不堪），还有“宫殿”、“大厅”、“瀑布”和“祭坛”，

" [ænd; ənd] " ['braɪdl] [riːðz; riːθs] " [ðeɪ] [siː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [faɪnə] [ðæn; ðən] ['riːəl] [wʌnz] ([ɪf]
" and " Bridal Wreaths " they see there are not only finer than real ones (if
" 和 " 新娘 花圈 " 他们 看 那里 是 不是 仅有的 更精细 比 真实的 一个 (如果

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] !)
you would believe them !)
你 会 相信 他们 !)

他们发现“新娘花环”不仅比真的花环更精致（如果你相信他们的话！）

[bʌt; bət] [səʊ] [grænd] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
but so grand and wonderful as to be really indescribable .
但 所以 盛大 和 精彩的 作为 到 是 真的 无法形容 .

但它如此宏伟壮丽，简直难以用语言形容。

[səʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ðeə(r)] ['tɜːdʒɪd] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] [rɪ'pɔːts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] ,
So we find them , by their turgid and stupid reports , which are all alike ,
所以 我们 寻找 他们 , 经过 他们的 膨胀的 和 愚蠢的 报告 , 哪个 是 全部 同样 ,

因此，我们通过他们冗长乏味、愚蠢至极的报告找到了他们，这些报告都千篇一律。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['sɪli] .
and all dreary and silly .
和 全部 凄凉 和 愚蠢的 .

一切都那么沉闷愚蠢。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [huː] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['pɪktʃəz] ([ɪk'sept]
We have never heard of anybody who got excited over these pictures (except
我们 有 绝不 听到 的 任何人 WHO 得到 兴奋的 超过 这些 图片 (除了

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ðəm'selvz]) ;
the artists themselves) ;
这 艺术家 他们自己) ;

我们从未听说过有人对这些画作感到兴奋（除了艺术家本人）；

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['flætə(r)] ['riːdɪŋ] ['eniweə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['gʌʃɪŋ] [nəʊts] [ə'baʊt]
and positively there is no flatter reading anywhere than these gushing notes about
和 积极地 那里 是 不 奉承 阅读 任何地方 比 这些 喷薄 笔记 关于

[bɪg] [keɪvz] .
big caves .
大的 洞穴 .

而且，绝对没有比这些对大洞穴溢美之词更平淡无奇的读物了。

[dʒɪə'metrɪkl] .
GEOMETRICAL .
几何 .

几何。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [hɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] " [sfɪə(r)] " [ɒv; əv] ['wʊmən] ?
Why is it that we hear so much of the proper " Sphere " of woman ?
为什么 是 它 那 我们 听到 所以 很多 的 这 恰当的 " 领域 " 的 女士 ?

为什么我们经常听到关于女性“恰当领域”的说法？

[hɪə(r)][ɪz] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['eksaɪl] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['iːdɪθə] [mɑːn'tez] , ['lektʃərɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
Here is that noble exile , the Princess Editha Montez , lecturing again , and her subject ,
这里 是 那 高贵 流亡 ， 这 公主 伊迪莎 蒙特兹 ， 讲课 再次 ， 和 她 主题 ，

那位高贵的流亡者，埃迪塔·蒙特兹公主，又在演讲了，而她的听众是……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][ðə; ði] ['sferɪkl] [wʌn] .
of course , is the Spherical one .
的 课程 ， 是 这 球形 一 .

当然，指的是球形的那个。

[səʊ] [wen] ['meɪdæm] ['stæntən] , ['dɪkɪnsən] , ['æntəni] , [haʊ] — [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['lektʃəəz] — ['dɪskɔːs] , [ðeɪ] [fə'get] [ðə; ði]['plætfɔːm] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪn] ,
So when Mesdames Stanton , Dickinson , Anthony , Howe — all the lovely lecturers — discourse , they forget the platform which is plane ,
所以 什么时候 女士们 斯坦顿 ， 迪金森 ， 安东尼 ， 豪 — 全部 这 迷人的 讲师 — 话语 ， 他们 忘记 这 平台 哪个 是 飞机 ，

所以当斯坦顿夫人、迪金森夫人、安东尼夫人、豪夫人——所有这些可爱的讲师们——发表演讲时，她们忘记了讲台是平面的。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] " [sfɪə(r)] " [wɪtʃ] [ɪz] [mɪ'stɪəriəs] .
and discuss the " sphere " which is mysterious .
和 讨论 这 " 领域 " 哪个 是 神秘 .

并探讨神秘的“球体”。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l] ['dʒentlˌwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] ?
Can it possibly be that it is because these amiable gentlewomen are always going round ?
能 它 可能 是 那 它 是 因为 这些 可亲 淑女们 是 总是 去 圆形的 ?

难道是因为这些和蔼可亲的女士们总是四处走动吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] ['riːzənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ?
Or is it because they cannot help reasoning in a circle ?
或者 是 它 因为 他们 不能 帮助 推理 在 一个 圆圈 ?

还是因为他们总是陷入循环论证?

[ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][sʌm; səm] ['ɒkʌlt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [sfɪrz] [ænd; ənd] [huːps] ?
Or is there some occult relation between spheres and hoops ?
或者 是 那里 一些 神秘学 关系 之间 球体 和 篮球 ?

或者说，球体和圆环之间是否存在某种神秘的联系?

[ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
Or has the wedding - ring something to do with it ?
或者 有 这 婚礼 - 戒指 某物 到 做 和 它 ?

或者，这和结婚戒指有关吗?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [ə'drest] ['səʊlli] [tuː; tə] [meɪl] [ˌmæθəmə'tɪʃən] ;
It should be understood , that these are questions addressed solely to male mathematicians ;
它 应该 是 理解 ， 那 这些 是 问题 已解决 仅 到 男性 数学家 ;

需要说明的是，这些问题仅针对男性数学家;

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪz][ˌʌn'laɪk][dʒɒn] ['greɪəm] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] ['leɪdɪz] .
for Mr . P . is unlike John Graham , and doesn't care to cross - examine ladies .
为了 先生 . P . 是 与此不同 约翰 格雷厄姆 , 和 不 关心 到 叉 - 检查 女士们 .

P 先生与约翰·格雷厄姆不同，他并不喜欢盘问女士。

[sɪ'kriːʃ(ə)n] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
SECRETION EXTRAORDINARY .
分泌 非凡的 .

非凡的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['mɒlʌsks] .
It is done by Mollusks .
它 是 完毕 经过 软体动物 .

这是由软体动物完成的。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kaɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gæstərəpɒd] [kaɪnd] .
We can tell you even the precise kind — it is the Gasteropod kind .
我们 能 告诉 你 甚至 这 精确的 种类 — 它 是 这 腹足类 种类 .

我们甚至可以告诉你具体是哪种——是腹足纲动物。

[nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
Not only this , we know the very devil himself that does it .
不是 仅有的 这 , 我们 知道 这 非常 魔鬼 他自己 那 做 它 .

不仅如此，我们还知道是魔鬼本人干的。

([ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] " ['dev(ə)l] " [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] [tuː] [rʌf] [ə; eɪ] [tɜːm] ,
(And you will say that " devil " is not a particle too rough a term ,
(和 你 将要 说 那 " 魔鬼 " 是 不是 一个 粒子 也 粗糙的 一个 学期 ,

（你会说“魔鬼”这个词用在这里不太恰当，太粗俗了，

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] " [si'kriːt] . ")
when we come to tell what it is he " secretes . ")
什么时候 我们 来 到 告诉 什么 它 是 他 " 分泌物 . ")

当我们最终说出他“秘密”是什么的时候。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dəʊlɪəm]['geɪlɪə] , [gʊd] [frendz] ,
It is the Dolium galea , good friends ,
它 是 这 多利姆 盖利亚 , 好的 朋友们 ,

朋友们，这是 Dolium galea。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sɪks]['ʌðə(r)][kaɪndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːnnəs] .
and we could tell you six other kinds that are suspected of this meanness .
和 我们 可以 告诉 你 六 其他 种类 那 是 怀疑 的 这 卑鄙 .

我们还可以告诉你另外六种被怀疑有这种卑鄙行为的人。

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz][ðə; ði] - — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] .
One of ' em is the Pleurobranchidium — which , of course , you have often heard of .
一 的 - 呃 是 这 - — 哪个 , 的 课程 , 你 有 经常 听到 的 .

其中之一是侧鳃鱼——当然，你肯定经常听说过它。

[wel] , [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['retʃɪd] ['mɒlʌsks] [gəʊ][ænd; ənd] [sɪ'kriːt] ?
Well , what do these wretched Mollusks go and secrete ?
出色地 , 什么 做 这些 可怜 软体动物 去 和 分泌 ?

那么，这些可恶的软体动物究竟分泌了什么呢？

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [wiː; wi] , [huː] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
We can tell you — we , who know everything .
我们 能 告诉 你 — 我们 , WHO 知道 一切 .

我们无所不知，所以可以告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] !
It is sulphuric acid !
它 是 硫磺 酸 !

这是硫酸！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[duː; də] [ðeɪ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
do they steal it ?
做 他们 偷 它 ?

他们是偷的吗?

[əʊ] , [nəʊ] ; [ðeɪ] " [ɪ'vɒlv] " [ˌaɪ 'tiː] — ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] .
Oh , no ; they " evolve " it — probably from the " depths of their own consciousness .
哦 , 不 ; 他们 " 发展 " 它 — 大概 从 这 " 深度 的 他们的 自己的 意识 .

哦，不；他们是"进化"出来的——很可能是从"他们自身意识的深处"进化出来的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
" And what do they do it for ?
" 和 什么 做 他们 做 它 为了 ?

他们这样做是为了什么?

[wel] , [ðeɪ] [bɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , they bore with it .
出色地 , 他们 钻孔 和 它 .

好吧，他们对此感到厌烦了。

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ðel] [gəʊ] [θruː] [juː; jʊ] .
Give ' em a chance , and they'll go through you .
给 - 呃 一个 机会 , 和 他们会 去 通过 你 .

给他们机会，他们就会打败你。

[ðə; ði]['æsɪd] [iːts] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [iːt] [ðeə(r)] [wei] .
The acid eats its way , and then they eat their way .
这 酸 吃 它是 方式 , 和 然后 他们 吃 他们的 方式 .

酸会侵蚀它们，然后它们也会侵蚀它们。

[ðæt] [wei] [ɪz][nɒt]['aʊəz] , [ɪg'zæktli] ;
That way is not ours , exactly ;
那 方式 是 不是 我们的 , 确切地 ;

那条路并不完全属于我们；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'baʊt][æz; əz] ['venəməs] [æz; əz] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ,
but we have known human beings about as venomous as this creature ,
但 我们 有 已知 人类 生物 关于 作为 有毒 作为 这 生物 ,

但我们见过一些人类，他们的毒性与这种生物不相上下。

[ænd; ənd] [wɪð] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [tuː; tə] [pɪəs] [wʌn] .
and with precisely the same tendency to pierce one .
和 和 恰恰 这 相同的 趋势 到 刺穿 一 .

并且具有同样的刺穿倾向。

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɜːfə'reɪʃn] [ɪz] [kəm'pliːt] .
They do it with their tongues , it is true , but the perforation is complete .
他们 做 它 和 他们的 舌头 , 它 是 真的 , 但 这 穿孔 是 完全的 .

他们的确是用舌头来做这件事，但穿孔是完全的。

[ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
THE WRONG PLACE .
这 错误的 地方 .

来错地方了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [rɪ'fɔːməz] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)]
We are unusually astonished to find the Female Reformers holding their
我们 是 异常地 惊讶 到 寻找 这 女性 改革者 保持 他们的
['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn][ə'pɒləʊ] [hɔːl] .
meeting in this city in Apollo Hall .
会议 在 这 城市 在 阿波罗 大厅 .

我们非常惊讶地发现，女改革者们竟然在这座城市的阿波罗大厅举行会议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ə'pɒləʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [pə'sweɪʒ(ə)n] ;
It is well known that Apollo was a god of the male persuasion ;
它 是 出色地 已知 那 阿波罗 曾是 一个 上帝 的 这 男性 劝说 ;

众所周知，阿波罗是男性神祇；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] " [mɪks] [ʌp] [wel] ,
and to have everything " mix up well ,
和 到 有 一切 " 混合 向上 出色地 ,

并且要让所有东西“充分混合”。

" [ðiːz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [deɪmz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'nɜːvə] [hɔːl] [ɔː(r)][ə; eɪ][daɪ'ænə] [hɔːl] [ɒv; əv]
" these philosophical dames should have a Minerva Hall or a Diana Hall of
" 这些 哲学 女士们 应该 有 一个 米涅瓦 大厅 或者 一个 戴安娜 大厅 的
[ðeə(r)] [əʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

“这些富有哲理的女性应该拥有自己的密涅瓦大厅或狄安娜大厅。”

[bɪ'saɪdz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pɒləʊ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ?
Besides , was not Apollo the God of Harmony ?
除了 , 曾是 不是 阿波罗 这 上帝 的 和谐 ?

此外，阿波罗不就是和谐之神吗？

['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ;
Precious little of that same was there at this meeting ;
宝贵的 小的 的 那 相同的 曾是 那里 在 这 会议 ;

这次会议上几乎没有出现这种情况；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['meəri]['wɔːkə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
for there was the Medical Mary Walker trying to make a speech ,
为了 那里 曾是 这 医疗的 玛丽 沃克 尝试 到 制作 一个 演讲 ,

因为当时玛丽·沃克医生正试图发表演讲，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃeəwʊmən] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , ['kɔːzɪŋ] ['meəri][diː]['medətʃiː][tuː; tə][kraɪ][aʊt] [wɪð]
while the Chairwoman put her down , causing Mary de Medici to cry out with
尽管 这 主席 放 她 向下 , 导致 玛丽 德 美第奇家族 到 哭 出去 和
[ʃrɪl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] :
shrill indignation :
尖锐 愤慨 :

主席把她放下来，玛丽·德·美第奇听后，愤怒地尖叫起来：

" ['taɪrənt] !
" Tyrant !
" 暴君 !

“暴君！

" [bles] [ˌjuː 'es] !
" Bless us !
" 保佑 我们 !

"保佑我们！"

[wiː; wi] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tairənt] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ['bɪədɪd] [wʌnz] .
we thought all the tyrants were we Bearded Ones .
我们 想法 全部 这 暴君 是 我们 留着胡子的 一个 .

我们以前以为所有的暴君都是我们这些留着胡子的人。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
A LETTER FROM CHICAGO .
一个 信 从 芝加哥 .

来自芝加哥的一封信。

- [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [naʊ] — [men] ,
urposely or otherwise , we are all on our way to California now — men ,
- 或者 否则 , 我们 是 全部 在 我们的 方式 到 加利福尼亚州 现在 — 男人 ,
['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['greibiəd] [ænd; ənd] ['beɪbiz] .
women , and children — graybeards and babies .
女性 , 和 孩子们 — 灰胡子 和 婴儿 .

无论出于何种目的，我们现在都正前往加利福尼亚——男人、女人和孩子——老者与婴儿。

[wiː; wi] [dɪd] ['jʊərəp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [səʊ] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ɪz] ['ɒbsəliːt] ,
We did Europe two or three years ago , so that idea is obsolete ,
我们 做过 欧洲 二 或者 三 年 前 , 所以 那 主意 是 过时的 ,

我们两三年前就去过欧洲了，所以这个想法已经过时了。

[ɪk'septɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['braɪdl] [tʊə(r)] ; [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['piːsəbli] [ɪn'klaɪnd] ,
excepting as a bridal tour ; then , too , the more peaceably inclined ,
除外 作为 一个 新娘 旅游 ; 然后 , 也 , 这 更多的 和平地 倾斜 ,

除了作为蜜月旅行之外；而且，那些比较爱好和平的人，

[huː] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['elɪfənt] ,
who have not seen the European elephant ,
WHO 有 不是 已见 这 欧洲的 大象 ,

那些没有见过欧洲象的人，

[wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kwi'es(ə)ns] .
would prefer to wait until that country is again in a state of quiescence .
会 更喜欢 到 等待 直到 那 国家 是 再次 在 一个 状态 的 静止 .

宁愿等到该国再次进入平静状态。

[bʌt; bət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['sendɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['sɪtəznz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
But Chicago is constantly sending out her adventure - loving citizens upon the
但 芝加哥 是 不断地 发送 出去 她 冒险 - 爱 公民 之上 这
[pə'sɪfɪk] [rəʊd] ,
Pacific road ,
太平洋 路 ,

但芝加哥不断向太平洋沿岸地区派遣热爱冒险的市民。

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [lʊks] , [siːz] , [əd'maiəz] ,
each one of whom looks , sees , admires ,
每个 一 的 谁 看起来 , 看到 , 钦佩 ,

他们每个人都在看、在欣赏，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləps] [æn; ən] [ɪ'pɪstələri] ['tælənt] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'driːmd; -'dremt] [ɒv; əv] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and suddenly develops an epistolary talent hitherto undreamed of by his
和 突然 发展 一个 书信体 天赋 迄今为止 未曾预料到的 的 经过 他的
[məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [frendz] .
most enthusiastic friends .
最多 热情的 朋友们 .

突然间，他展现出了连他最热情的朋友们都做梦也想不到的书信写作天赋。

[ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] [mə'lɪsə] ,
There's our MELISSA ,
有 我们的 梅丽莎 ,

那是我们的梅丽莎，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pen][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][mɔ:(r)]
for instance — she never used to have a pen in her hand more
为了 实例 — 她 绝不 用过的 到 有 一个 笔 在 她 手 更多的
[ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,
than once in the course of six months ,
比 一次 在 这 课程 的 六 几个月 ,

例如——她过去六个月里最多只会拿一次笔。

[ænd; ənd] [naʊ] — [waɪ] , [wi:; wi] ['ri:əli] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] - ['bʌdɪŋ] [raɪt] [ɪn]
and now — why , we really seem to have another SÉVIGNÉ budding right in
和 现在 — 为什么 , 我们 真的 似乎 到 有 其他 - 萌芽 正确的 在
['aʊə(r)] [mɪdst] .
our midst .
我们的 中间 .

现在——为什么呢，我们身边似乎真的又诞生了一位 SÉVIGNÉ 酒庄的酒庄成员。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə] , [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] ,
She went to California , saw all the sights , and wondered , and admired ,
她 去 到 加利福尼亚州 , 锯 全部 这 景点 , 和 想知道 , 和 钦佩 ,
[ænd; ənd] [rəʊt] .
and wrote .
和 写道 .

她去了加利福尼亚，游览了所有景点，心生惊奇，心生敬佩，并写下了文字。

[ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [bi:n] ['slʌmbə] [naʊ] [bɜ:st] [fɔ:θ] [bɪ'jɒnd]
The floods of eloquence that had so long been slumbering now burst forth beyond
这 洪水 的 口才 那 有 所以 长的 到过 沉睡 现在 爆裂 前进 超过
[ɔ:l] ['hɪndrəns] [ɔ:(r)][kən'trəʊl] .
all hindrance or control .
全部 障碍 或者 控制 .

沉睡已久的雄辩之才如洪水般倾泻而出，势不可挡，无法控制。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][sɔ:lt] [leɪk] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɒn] ['brɪgəm] [jʌŋ] ,
She stopped at Salt Lake , and called upon BRIGHAM YOUNG ,
她 停止 在 盐 湖 , 和 称为 之上 布里格姆 年轻的 ,

她在盐湖城停留，并拜访了杨百翰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] ['prɒfɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm]
and was so disgusted with the mighty prophet that she would not look at him
和 曾是 所以 厌恶 和 这 强大的 先知 那 她 会 不是 看 在 他
.
.
.

她对这位强大的先知感到无比厌恶，甚至不愿看他一眼。

[jet] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['sɜ:kəmstəns] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɪð]
Yet , considering that circumstance , she described his personal appearance with
然而 , 考虑 那 环境 , 她 描述 他的 个人的 外貌 和
['wʌndəf(ə)l] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .
wonderful vividness and accuracy .
精彩的 生动性 和 准确性 .

然而，考虑到这种情况，她对他的外貌描述得非常生动准确。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stɜ:n] [rɪ'mɒnstrəns] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
She indulged in the usual amount of stern remonstrance and indignation ,
她 沉溺其中 在 这 通常 数量 的 船尾 抗议 和 愤慨 ,

她像往常一样，严厉地抗议，义愤填膺。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
that seem to be almost indispensable to the occasion .
那 似乎 到 是 几乎 必不可少 到 这 场合 .

这些似乎是该场合几乎不可或缺的。

[ə'lɒnzoʊ] [ɑːskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mæn] ,
ALONZO asked why she called upon the dreadful man ,
阿隆佐 问 为什么 她 称为 之上 这 可怕 男人 ,

阿隆佐问她为何要召唤那个可怕的男人,

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [mə'lɪʃəsli] [in'kwaiə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs]
and somewhat maliciously inquired if it was not for the express purpose
和 有些 恶意地 询问 如果 它 曾是 不是 为了 这 表达 目的
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] ,
of being shocked and horrified ,
的 存在 震惊 和 惊恐万分 ,

他带着几分恶意地问道,这难道不是为了博取震惊和恐惧吗?

[ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['mɒrəlaɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
thus affording a fine chance to moralize , and display the elevation of
因此 负担得起 一个 美好的 机会 到 道德说教 , 和 展示 这 海拔 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
her own principles ,
她 自己的 原则 ,

这为她提供了一个绝佳的机会来宣扬道德,并展现她自身原则的高尚之处。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [help] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːtɪk(ə)l] ;
and , in fact , help to fill out a good article ;
和 , 在 事实 , 帮助 到 充满 出去 一个 好的 文章 ;

事实上,它们有助于完善一篇好文章;

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [məʊst] ['vɪgərəsli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [sɒft] [ɪm'piːtʃmənt] .
but MELISSA most vigorously denied the soft impeachment .
但 梅丽莎 最多 大力 否认 这 柔软的 弹劾 .

但梅丽莎强烈否认了这种软性弹劾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][sæd] [waɪvz] , [huːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [baɪ] ,
Then she saw the sad wives , whose days of sunshine are gone by ,
然后 她 锯 这 伤心 妻子们 , 谁 天 的 阳光 是 已消失 经过 ,

然后她看到了那些悲伤的妻子们,她们的美好时光已经一去不复返了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [wʌnz] , — [huː] [dɒn] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [belz] [dɪ'lɪbərətli] ;
and the merry ones , — who don the cap and bells deliberately ;
和 这 欢乐 一个 , — WHO 大学教师 这 帽 和 铃铛 故意地 ;

还有那些快乐的人们,他们故意戴上帽子和铃铛;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spendɪd] [dʒʌst][ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt]
and for their benefit she expended just the proper degree of astonishment
和 为了 他们的 益处 她 已支出 只是 这 恰当的 程度 的 惊讶
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] — [səʊ] ['fʊli] [səb'stænʃieit] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːði] [kən'dɪʃn]
and sympathy — so fully substantiating the sound and praiseworthy condition
和 同情 — 所以 完全 证实 这 声音 和 值得称赞 状况
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .
of her own mind and heart .
的 她 自己的 头脑 和 心 .

为了他们的利益,她表现出了恰到好处的惊讶和同情——这充分证明了她自己健全而值得称赞的思想和心灵状态。

[ðɪs] ['eksələnt] [jʌŋ] ['wʊmən]['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] ,
This excellent young woman also caught glimpses of the red man ,
这 出色的 年轻的 女士 还 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 红色的 男人 ,

这位优秀的年轻女子也瞥见了红衣男子的身影。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['glɔːriəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] ['dʒiːniəs] —
and here was another glorious opportunity to display her literary genius —
和 这里 曾是 其他 辉煌 机会 到 展示 她 文学 天才 —
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [let] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [slɪp] — [əʊ][nəʊ] !
and she did not let the occasion slip — O no !
和 她 做过 不是 让 这 场合 滑 — 哦 不 !

又一次，她迎来了展现其文学才华的绝佳机会——她没有让这个机会溜走——哦，不！

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] ['ræpsədi] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['mɪstə(r)]
it produced a plaintive little rhapsody of pity and regret , such as " Mr
它 生产 一个 哀怨 小的 狂想曲 的 遗憾 和 后悔 , 这样的 作为 " 先生
. [ləʊ] !
. Lo !
. 洛 !

它创作了一首哀婉动人的、充满怜悯和遗憾的小狂想曲，例如“罗先生！

" [ɪz][æpt][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ,
" is apt to inspire in the hearts of the young and romantic ,
" 是 易于 到 启发 在 这 心 的 这 年轻的 和 浪漫的 ,

“容易激发年轻浪漫主义者的心中情愫。”

[ɔːl'ðəʊ] [ɪf] [mə'lɪsə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
although if MELISSA were to find herself alone in a forest ,
虽然 如果 梅丽莎 是 到 寻找 她自己 独自的 在 一个 森林 ,

但如果梅丽莎发现自己独自一人身处森林中，

[wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . [ləʊ] ! " [miː'ændərɪŋ] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] ,
with the faintest suspicion of " Mr . Lo ! " meandering anywhere near ,
和 这 最微弱 怀疑 的 " 先生 . 洛 ! " 弯曲 任何地方 靠近 ,

带着一丝“罗先生！”的疑虑，他似乎在附近徘徊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [ə'plai] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tremblɪŋ] ['ʃiːnjɒn]
she would most likely apply her hand involuntarily to her trembling chignon
她 会 最多 可能 申请 她 手 不由自主 到 她 发抖 发髻
,
,
,

她很可能会不由自主地伸手去抚摸自己颤抖的发髻。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][ɔːl] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [p'ɜːsənz] ,
and regret as keenly as all hard - hearted persons ,
和 后悔 作为 敏锐地 作为 全部 难的 - 心地 人 ,

并像所有铁石心肠的人一样深感懊悔。

[ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [nɒt] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)]
that civilization has not carried out the process of extermination even more
那 文明 有 不是 携带 出去 这 过程 的 灭绝 甚至 更多的
['θʌrəli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] .
thoroughly than it has done .
彻底 比 它 有 完毕 .

文明并没有比现在更彻底地完成灭绝过程。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [wɪʃ] [ðə; ði] [red] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
Indeed , she would probably wish the red gentleman at the bottom of the Red
的确 , 她 会 大概 希望 这 红色的 绅士 在 这 底部 的 这 红色的
[siː] ,
Sea ,
海 ,

事实上，她或许会希望红海底部的那位红衣绅士……

[ɔ:(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['i:kwəli] [dæmp][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
or in some other equally damp and discouraging situation .
或者 在 一些 其他 同样地 潮湿 和 令人沮丧 情况 .

或者处于其他同样潮湿阴暗、令人沮丧的环境中。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [hɑ:tɪd] [breɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][tu:; tə]
The noble - hearted braves are so much prettier to read about than to
这 高贵 - 心地 勇士们 是 所以 很多 更漂亮 到 读 关于 比 到
[ɪn'kaʊntə(r)] ,
encounter ,
遇到 ,

那些心地善良的勇士，读到他们的故事远比亲身遇到他们要美好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['hætʃɪt] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)]
and the thrill occasioned by the sight of a bloody hatchet suspended over
和 这 刺激 引发 经过 这 视线 的 一个 血腥 斧头 暂停 超过
[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][səʊ] ['fɒndli] [tɜ:m] [ə; eɪ] [hed] ,
the intricate elaboration which we so fondly term a head ,
这 错综复杂 详细说明 哪个 我们 所以 深情地 学期 一个 头 ,

看到一把血淋淋的斧头悬在精巧复杂的头部上方，那种感觉令人兴奋不已，而我们亲切地称这个头部为头部。

[ðəʊ] [mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [pə'hæps] ,
though more exciting perhaps ,
尽管 更多的 激动人心 也许 ,

或许更令人兴奋，

[wʊd] ['skeəsli] [bi:; bi][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm] ['pɜ:fɪktli] [seɪf]
would scarcely be as delightful as that awakened by some perfectly safe
会 几乎 是 作为 愉快 作为 那 觉醒 经过 一些 完美 安全的
[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mænz][rɔŋ, rɔ:ŋ] .
and stirring ballad of the red man's wrongs .
和 搅拌 民谣 的 这 红色的 男人的 错误 .

恐怕远不及一首讲述印第安人所受不公的、安全而又激动人心的民谣所能唤醒的那种愉悦。

[mə'lɪsəz] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] .
MELISSA'S ideas of refinement met with a great shock .
梅丽莎的 想法 的 精炼 遇见 和 一个 伟大的 震惊 .

梅丽莎的精致理念遭到了极大的反响。

[ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - [ə'kweɪntəns] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]
She concluded that the Indians ' acquaintance with soap and water must be
她 结束 那 这 印度人 - 熟人 和 肥皂 和 水 必须 是
[ɪk'stri:mli] ['lɪmɪtɪd] ,
extremely limited ,
极其 有限的 ,

她由此得出结论：印第安人对肥皂和水的了解一定非常有限。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['sevrəl] ['bɒksɪz][ɒv; əv]
and thought that the distribution amongst them of several boxes of
和 想法 那 这 分配 在 他们 的 一些 盒子 的
['koʊlˌgeɪts] [best] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][məʊst] ['delɪkət] ['kɜ:təsi] ,
COLGATE'S best would be a most delicate courtesy ,
高露洁 最好的 会 是 一个 最多 精美的 礼貌 ,

并认为分发几盒高露洁最好的牙膏给他们是一种非常贴心的礼貌。

[ænd; ənd] [tru:] ['mɪʃən(ə)ri] ['entəpraɪz] .
and true missionary enterprise .
和 真的 传教士 企业 .

以及真正的传教事业。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] ,
In looking at these noble representatives of savage life ,
在 寻找 在 这些 高贵 代表 的 野蛮的 生活 ,

当我们审视这些野蛮生活的杰出代表时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dɜːt] [endid] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɪ'gæn] :
she was greatly puzzled to discover where the dirt ended and the Indian began :
她 曾是 非常 困惑 到 发现 在哪里 这 污垢 结束 和 这 印度 开始 :

她非常困惑地发现，哪里是泥土，哪里是印第安人：

[bʌt; bət] [fɪ'lænθrəpi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'lʊk] [sʌtʃ] ['traɪflz] .
but philanthropy should overlook such trifles .
但 慈善事业 应该 俯瞰 这样的 琐事 .

但慈善事业应该忽略这些琐事。

[fɪ'lænθrəpi] ['ʃudnt] [biː; bi] ['skwiːmɪʃ] .
Philanthropy shouldn't be squeamish .
慈善事业 不应该 是 胆小的 .

慈善事业不应该畏首畏尾。

[mə'lɪsə] , ['əʊvə(r)] [leɪk] ['tɑːhoʊ] , [ænd; ənd] [jəʊ] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [triːz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
MELISSA , ecstasized over Lake Tahoe , and Yo Semité , and the Big Trees , and was delighted ,
梅丽莎 , 欣喜若狂 超过 湖 塔霍湖 , 和 哟 - , 和 这 大的 树木 , 和 曾是 高兴极了 ,

梅丽莎对太浩湖、约塞米特山和参天大树欣喜若狂，她非常高兴。

[ɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['θʌrə] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['mænə(r)] .
enchanted , and enraptured in the most thorough and conscientious manner .
迷人的 , 和 眉飞色舞 在 这 最多 彻底 和 尽责的 方式 .

以最彻底、最认真的态度，深深地被迷住了，陶醉其中。

[ʃiː; ʃi] ['revld] [ə'mʌŋst] [ˌkælə'fɔːniə] [greɪps] [ænd; ənd] [peəz] , [ænd; ənd] [kwɑːf, kwɔf] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [waɪnz] [wɪð] [ə'prəʊpriət] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [hɪ'lærəti] .
She revelled amongst California grapes and pears , and quaffed the California wines with appropriate delight and hilarity .
她 尽情狂欢 在 加利福尼亚州 葡萄 和 梨 , 和 畅饮 这 加利福尼亚州 葡萄酒 和 合适的 喜 和 欢闹 .

她沉浸在加州葡萄和梨的芬芳中，兴高采烈地畅饮加州葡萄酒，脸上洋溢着喜悦和欢笑。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] ['stʌdid] [dʒɒn] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feɪzɪz] ,
She also studied JOHN CHINAMAN in all his phases ,
她 还 研究 约翰 中国人 在 全部 他的 阶段 ,

她还研究了约翰·奇纳曼的各个时期的作品。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .
and came to the conclusion that he would do .
和 来了 到 这 结论 那 他 会 做 .

他最终决定这么做。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['gretʃən] ['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
She thought it would be a seraphic experience to see the pride and importance of Misses BRIDGET and GRETCHEN taken down a little .
她 想法 它 会 是 一个 天使般的 经验 到 看 这 自豪 和 重要性 的 小姐们 布里奇特 和 格雷琴 已采取 向下 一个 小的 .

她觉得，看到布里奇特小姐和格雷琴小姐的骄傲和重要性稍微下降一点，将会是一种神圣的体验。

[dʒɒn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði]['vɒljəb(ə)l] ['eləkwəns] — [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [nɔː(r)][ðə; ði]
JOHN would certainly not possess the voluble eloquence — of the first , nor the
约翰 会 当然 不是 具有 这 健谈的 口才 — 的 这 第一的 , 也不 这
['stɒlɪd] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,
stolid impudence of the second ,
沉稳 厚颜无耻 的 这 第二 ,

约翰肯定不会像第一个人那样能言善辩，也不会像第二个人那样厚颜无耻。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] , [laɪk][ðə; ði] ['prɪti] [swiːd] , [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv][əd'maiərə][ə; eɪ][maɪl][ɪn]
nor would he have , like the pretty Swede , a train of admirers a mile in
也不 会 他 有 , 喜欢 这 漂亮的 瑞典人 , 一个 火车 的 仰慕者 一个 英里 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

他也不会像那位漂亮的瑞典姑娘那样，拥有一长串绵延一英里的仰慕者。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm] .
Of course he would not have these advantages to recommend him .
的 课程 他 会 不是 有 这些 优势 到 推荐 他 .

他当然不具备这些优势，所以才没有理由推荐他。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['flɒrɪd] ['ɒrətri] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
But then one can get along without florid oratory in the kitchen ,
但 然后 一 能 得到 沿着 没有 佛罗里达 演说 在 这 厨房 ,

但是，在厨房里，没有华丽的辞藻也能过得很好。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ] [fiːl] ['haɪli] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætəd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]
and although a lady may feel highly pleased and flattered to see an
和 虽然 一个 女士 可能 感觉 高度 高兴 和 受宠若惊 到 看 一个
[ʌn'endɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][əd'maiərə][faɪl][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz]
unending procession of admirers file in and out of her drawing - rooms
无尽的 游行 的 仰慕者 文件 在 和 出去 的 她 绘画 - 房间
,
,
,

虽然一位女士看到络绎不绝的仰慕者进出她的客厅可能会感到非常高兴和受宠若惊，

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst][dɪ'saɪdɪd][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['spektək(ə)l]
still she has a most decided objection to seeing the same imposing spectacle
仍然 她 有 一个 最多 决定 异议 到 看到 这 相同的 气势磅礴 奇观
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] .
in her kitchen .
在 她 厨房 .

但她坚决反对在自己的厨房里看到同样的壮观景象。

['wɪmɪn] , [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
Women , will be inconsistent .
女性 , 将要 是 不一致 .

女性的行为往往前后矛盾。

[mə'lɪsə] [pə'tɪkjələli] [əd'maɪəd] [dʒɒnz] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['aɪənɪŋ] .
MELISSA particularly admired JOHN'S manner of ironing .
梅丽莎 特别 钦佩 约翰的 方式 的 熨烫 .

梅丽莎尤其欣赏约翰的熨烫方式。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][pɪ'kjuːliə(r)][bʌt; bət] [dʒen'tiːl] , [ænd; ənd][dʒen'tɪləti][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
She thought it peculiar but genteel , and gentility is always desirable .
她 想法 它 奇特 但 文雅的 , 和 绅士风度 是 总是 理想 .

她觉得这很奇特，但又很优雅，而优雅总是令人向往的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [ðæt] [ɪz] [ɪ'speʃəli]
There must be something about the climate of California that is especially
那里 必须 是 某物 关于 这 气候 的 加利福尼亚州 那 是 尤其
[ɪn'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːθəz] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mægnətɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [drɔːz] [aʊt]
inspiring to authors — a kind of magnetism in the atmosphere that draws out
鼓舞人心 到 作者 — 一个 种类 的 磁性 在 这 气氛 那 平局 出去
[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['tælənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ['dɔːmənt] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] — [səʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn]
all the literary talent which may be lying dormant in their souls — so that any one
全部 这 文学 天赋 哪个 可能 是 说谎 休眠 在 他们的 灵魂 — 所以 那 任何 一
[dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] ,
desirous of becoming a writer ,
渴望 的 成为 一个 作家 ，

加州的气候一定有某种特别激发作家灵感的魔力——一种仿佛蕴藏在空气中的磁力，能够唤醒他们灵魂深处可能沉睡的文学天赋——因此，任何渴望成为作家的人，

[hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['riːdʒən] ,
has only to take a trip to that fascinating region ,
有 仅有的 到 拿 一个 旅行 到 那 迷人 地区 ，

只需去那个迷人的地区旅行即可。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'weɪk] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
and at some unexpected moment he will awake with rapture and delight
和 在 一些 意外 片刻 他 将要 醒 和 狂喜 和 喜
[tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['blɒsəmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
to the blessed consciousness of having blossomed into a flower of genius ,
到 这 蒙福 意识 的 拥有 盛开 进入 一个 花 的 天才 ，

在某个意想不到的时刻，他会欣喜若狂地醒来，意识到自己已经绽放成一朵天才之花。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɪl] [fiːl] ['prɪvəlɪdʒd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['deljuːdʒ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [hɪz; ɪz]
and , as such , will feel privileged at once to deluge his family , his
和 ， 作为 这样的 ， 将要 感觉 特权 在 一次 到 洪水 他的 家庭 ， 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ，

因此，他会立刻感到荣幸，可以向他的家人、朋友、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and the world in general , with the brilliant results of his most delightful
和 这 世界 在 一般的 ， 和 这 杰出的 结果 的 他的 最多 愉快
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

以及整个世界，都因他最令人欣喜的发现而受益匪浅。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['pjʊərɪtən] ['prizənz] .
THE PROFIT OF PURITAN PRISONS .
这 利润 的 清教徒 监狱 .

清教徒监狱的利润。

[speɪn] [hæz; həz] [kə'mɪʃənd] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [æzkɚeɪt] , [ə; eɪ] ['kjuːbən] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ænd; ənd]
Spain has commissioned a Mr . AZCARATE , a Cuban , to visit and
西班牙 有 委托 一个 先生 . 阿兹卡拉特 ， 一个 古巴 ， 到 访问 和
[rɪ'pɔːt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
report upon our penal institutions ,
报告 之上 我们的 刑事 机构 ，

西班牙已委托古巴人阿兹卡拉特先生访问并报告我国的监狱机构情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and the gentleman is now in the country .
和 这 绅士 是 现在 在 这 国家 .

这位先生现在已经身处国内。

[wiː; wi] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [kə'netɪkət] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .
We trust he will not fail to visit the Connecticut State Prison .
我们 相信 他 将要 不是 失败 到 访问 这 康涅狄格州 状态 监狱 .

我们相信他一定会去康涅狄格州立监狱探望。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [əb'teɪn] ['njuːmərəs] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] ['tɔːtʃə(r)] ,
There he would unquestionably obtain numerous hints for improving the Spanish system of prison torture ,
那里 他 会 毫无疑问 获得 很多的 提示 为了 改善 这 西班牙语 系统 的 监狱 酷刑 ,

在那里，他无疑会获得许多改进西班牙监狱酷刑制度的建议。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪn] [vəʊg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] .
or even that in vogue in his native land , for political prisoners .
或者 甚至 那 在 时尚 在 他的 本国的 土地 , 为了 政治的 囚犯 .

或者甚至是他祖国当时流行的那种对待政治犯的方式。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [haʊ] ['jæŋki] [θrɪft] , [ə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,
There he might learn how Yankee thrift , applied in this direction ,
那里 他 可能 学习 如何 扬基 节约 , 应用 在 这 方向 ,

在那里他或许能学到如何将美国式的节俭运用到这个领域。

[meɪks] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['wʊdn] ['nʌtmeg] .
makes the starving of convicts even a more profitable business than manufacturing wooden nutmegs .
制作 这 饥饿 的 罪犯 甚至 一个 更多的 有利可图 商业 比 制造业 木制的 肉豆蔻 .

让囚犯挨饿比制造木制肉豆蔻更有利可图。

[pə'hæps] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] ,
Perhaps not the least valuable information he would gain ,
也许 不是 这 至少 有价值的 信息 他 会 获得 ,

或许这并非他所能获得的最有价值的信息。

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] [gəud] [əb'nɒkʃəs] ['prɪznər] ['ɪntuː] [rɪ'vəʊlt] ,
would be the best method of goading obnoxious prisoners into revolt ,
会 是 这 最好的 方法 的 挑衅 令人讨厌的 囚犯 进入 反叛 ,

这将是激怒桀骜不驯的囚犯发动叛乱的最佳方法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['liːgəli] , [baɪ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [kən'vɪkʃn] .
and thus obtaining a chance for disposing of them , legally , by a capital conviction .
和 因此 获得 一个 机会 为了 处置 的 他们 , 合法地 , 经过 一个 首都 定罪 .

从而有机会通过死刑判决合法处置他们。

[æn; ən] ['əʊpən] [kən'greʃən(ə)l] ['kaʊntənəns] .
AN OPEN CONGRESSIONAL COUNTENANCE .
一个 打开 国会 面容 .

国会保持开放的态度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
It is oddly enough objected to the re - election of a certain Member of Congress from Massachusetts ,
它 是 奇怪 足够的 反对 到 这 关于 - 选举 的 一个 肯定 成员 的 国会 从 马萨诸塞州 ,

奇怪的是，它竟然反对马萨诸塞州某位国会议员的连任。

[ðæt] " [hiː; hi] [kænt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
that " he can't open his mouth .
那 " 他 不能 打开 他的 嘴 .

"他张不开嘴。"

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [dʒen] . ['bʌtlə(r)] [ɪz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
" It might be answered that Gen . BUTLER is quite able to open his mouth
" 它 可能 是 回答 那 Gen . 管家 是 相当 有能力的 到 打开 他的 嘴
[waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˌdelɪ'geɪʃn] .
wide enough for the whole delegation .
宽的 足够的 为了 这 所有的 代表团 .

或许可以这样回答：巴特勒将军的嘴巴张得足够大，足以容纳整个代表团。

[ðə; ði] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [p'ɜːpəsɪz] , [vɪz] . , [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]
The mouth may be opened for two purposes , viz . , speech - making and
这 嘴 可能 是 打开 为了 二 目的 , 即 . , 演讲 - 制作 和
['swɒləʊɪŋ] ;
swallowing ;
吞咽 ;

张开嘴有两个目的，即说话和吞咽；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [læk] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['bəʊltɪŋ]
and it never appeared to us that there was any lack either of Bolting
和 它 绝不 出现 到 我们 那 那里 曾是 任何 缺少 任何一个 的 螺栓连接
[ɔː(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
or Bellering in the House of Representatives .
或者 - 在 这 房子 的 代表 .

我们从未觉得众议院缺少博尔廷或贝林这样的人。

[haʊ'evə(r)] ['nəʊtəbli] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [gæb] [ɔː(r)] [græb] ,
However notably Honorable Gentlemen may play the game either of Gab or Grab ,
然而 尤其 尊敬的 先生们 可能 玩 这 游戏 任何一个 的 瞎扯 或者 抓住 ,

值得注意的是，尊贵的绅士们既可以玩 Gab 游戏，也可以玩 Grab 游戏。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðiːz]
it isn't so clear that their constituents are much benefited by these
它 不是 所以 清除 那 他们的 成分 是 很多 受益 经过 这些
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
accomplishments .
成就 .

尚不清楚他们的选民是否从这些成就中受益匪浅。

[ɪf] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz] [æn; ən] ['əʊpən] - [maʊðd] ['membə(r)] , [waɪ] [doʊnt] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [men]
If all they want is an open - mouthed Member , why don't the Massachusetts men
如果全部 他们 想 是 一个 打开 - 嘴巴 成员 , 为什么 不 这 马萨诸塞州 男人
['ɪmpɔːt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['krɒkədaɪl] ,
import a first - class crocodile ,
进口 一个 第一的 - 班级 鳄鱼 ,

如果他们想要的只是一个张着大嘴的议员，为什么马萨诸塞州的男人们不进口一条一流的鳄鱼呢?

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [mə'nædʒəri] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ?
and send him to the National Menagerie in Washington ?
和 发送 他 到 这 国家的 动物园 在 华盛顿 ?

把他送到华盛顿国家动物园?

[spred] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] .
SPREAD OF AMERICAN PRINCIPLES .
传播 的 美国人 原则 .

美国原则的传播。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] [praɪd] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
It is with a heart full of patriotic pride and gratitude that Mr .
它 是 和 一个 心 满的 的 爱国 自豪 和 感激 那 先生 .

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [əb'zəːvz] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] ,
PUNCHINELLO observes the adoption ,
潘奇内洛 观察 这 采用 ,

潘奇内洛先生怀着无比的爱国自豪感和感激之情见证了这一收养仪式。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['neɪtɪv] ['ɪtəli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
in his dear native Italy , of the manners and customs of the Land of
在 他的 亲爱的 本国的 意大利 , 的 这 礼仪 和 海关 的 这 土地 的

[hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] .
his Adoption .
他的 采用 .

在他亲爱的故乡意大利，在他所选择定居的这片土地上的风俗习惯。

[æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli] [held] [ɪn] [rəʊm] , [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,
At an election recently held in Rome , about something or some other thing ,
在 一个 选举 最近 握住 在 罗马 , 关于 某物 或者 一些 其他 事物 ,

最近在罗马举行的一次选举，是关于某事或其他事情的，

[wʌn] ['entəpraɪzɪŋ] ['rəʊmən][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [huː] ['vəʊtɪd] " [jes] " ['twenti] - [faɪv] [taɪmz] [ɪn]
one enterprising Roman has been discovered who voted " yes " twenty - five times in
一 进取 罗马 有 到过 发现 WHO 投票 " 是的 " 二十 - 五 时代 在

[æz; əz] ['meni] [ɪ'lektərəl] [ɜːrnz] — [ˌðeə'baɪ] ,
as many electoral urns — thereby ,
作为 许多 选举 骨灰瓮 — 从而 ,

人们发现一位颇具进取心的罗马人，在二十五次选举瓮中都投了“赞成”票——由此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] , ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
it is to be presumed , earning a good deal of money .
它 是 到 是 假定 , 收入 一个 好的 交易 的 钱 .

可以推测，他赚了很多钱。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪvli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪtəli] [wen] [wiː; wi][faɪnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
We have a more lively hope for charming Italy when we find even a
我们 有 一个 更多的 热闹 希望 为了 迷人 意大利 什么时候 我们 寻找 甚至 一个

['sɪŋg(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
single citizen exhibiting a skill which would do honor to the most
单身的 公民 展出 一个 技能 哪个 会 做 荣誉 到 这 最多

[ə'kʌmplɪʃt] [prə'feʃən(ə)l] ['vəʊtə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
accomplished professional voter in New York .
完成 专业的 选民 在 新的 约克 .

当我们发现哪怕只有一个公民展现出足以让纽约最杰出的职业选民都感到自豪的技能时，我们对迷人的意大利就抱有更加乐观的希望。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
There is something encouraging in finding the Sons of ST .
那里 是 某物 鼓励 在 寻找 这 儿子们 的 英石 .

找到圣徒之子是一件令人鼓舞的事情。

['piːtə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌɑːr 'iː] - ['piːtəz] .
PETER becoming , every one of them , Re - Peters .
彼得 成为 , 每一个 一 的 他们 , 关于 - 彼得斯 .

彼得变成了他们每一个人，重新变成了彼得。

[tuː; tə] ['kɔmənˌteɪtəz] .
To Commentators .
到 评论员 .

致评论员。

[ðə; ði] " [sʌn] [ɒv; əv] [jɔːk] , " ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['rɪtʃəd] [θriː] . ,
The " Sun of York , " mentioned in Richard III . ,
这 " 太阳 的 约克 , " 提及 在 理查德 三、 . ,

《理查三世》中提到的“约克之日”

[hæz; həz] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] " [sʌn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] " ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
has no reference to the " Sun of New York " neither was the quotation ,
有 不 参考 到 这 " 太阳 的 新的 约克 " 两者都不 曾是 这 引述 ,

文中并未提及《纽约太阳报》，引文也与此无关。

" [huː] [ɪz] [hɪə(r)] [səʊ] [beɪs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɒndmən] ?
" Who is here so base , that would be a bondman ?
" WHO 是 这里 所以 根据 , 那 会 是 一个 保释人 ?

“谁会如此卑鄙，难道是奴隶？”

" [ɪ'speʃəli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði] " ['ælən] .
" especially meant for application to " THE " ALLEN .
" 尤其 意思是 为了 应用 到 " 这 " 艾伦 .

特别适用于“艾伦”的申请。

[ˌbiːə'tɪfɪk] .
Beatific .
幸福的 .

幸福的。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [ɪntʃ] [biːt] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,
They talk a great deal about the twenty - eight inch beet they have grown in California ,
他们 讲话 一个 伟大的 交易 关于 这 二十 - 八 英寸 甜菜 他们 有 生长 在 加利福尼亚州 ,

他们经常谈论他们在加州种出的28英寸长的甜菜根，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] [ə; eɪ] [biːt] [θriː] [maɪlz] [lɒŋ] .
but a policeman of this city has a beat three miles long .
但 一个 警察 的 这 城市 有 一个 打 三 英里 长的 .

但这座城市的一名警察的巡逻范围长达三英里。

" [zɪç] [ə; eɪ] ['gɪtɪn] - [ʌp] [stɛə] .
" SICH A GITTIN ' UP STARES .
" sich 一个 吉廷 - 向上 凝视 .

“SICH A GITTIN' UP STARES。

" 1st ['festɪv] [kʌs] .
" 1st festive Cuss .
" 1st 节日 坏话 .

“第一个节日诅咒。

" [wɒt] [meɪks] [fəʊks] [steə(r)] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [səʊ] ?
" WHAT MAKES FOLKS STARE AT US SO ?
" 什么 制作 各位 盯 在 我们 所以 ?

“是什么让人们如此盯着我们看？”

" 2d ['festɪv] [kʌs] .
" 2d Festive Cuss .
" 2d 节日 坏话 .

“2d 节日咒骂。

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['elɪgənt] - , [ai] [ges] .
" ON ACCOUNT OF OUR ELEGANT COSTOOM , I GUESS .
" 在 帐户 的 我们的 优雅的 - , 我 猜测 .

“我想是因为我们优雅的着装吧。”

[ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɔːl] [striːt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
THEY TAKE YOU FOR WALL STREET , AND ME FOR FIFTH AVENUE .
他们 拿 你 为了 墙 街道 , 和 我 为了 第五 大街 .

他们把你当华尔街的人，把我当第五大道的人。

" ['aʊə(r)] [aɪ] - ['wɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] .
" OUR EYE - WITNESS AT THE ELECTIONS .
" 我们的 眼睛 - 证人 在 这 选举 .

“我们在选举中的目击者。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] ['rendəd] [mɔː(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
We suppose that no individual has rendered more invaluable service as a
我们 认为 那 不 个人 有 渲染 更多的 无价 服务 作为 一个
[hɪ'stɔːriən][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
historian than the distinguished Eye - witness of the newspapers .
历史学家 比 这 杰出的 眼睛 - 证人 的 这 报纸 .

我们认为，没有任何个人比报纸上那些杰出的目击者对历史学做出过更有价值的贡献。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ækjərət]
The friends of PUNCHINELLO will therefore be rejoiced to hear that this accurate
这 朋友们 的 潘奇内洛 将要 所以 是 欣喜若狂 到 听到 那 这 准确的
[rɪ'pɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['diːteɪl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
reporter was engaged to detail for our readers the progress of the late
记者 曾是 已订婚的 到 细节 为了 我们的 读者 这 进步 的 这 晚的
[ɪ'lekʃnz] .
elections .
选举 .

因此，《PUNCHINELLO》的朋友们将会很高兴地听到，我们聘请了这位准确的记者，为我们的读者详细介绍最近选举的进展情况。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
Some time ago ,
一些 时间 前 ,

不久前，

[ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] [set] [ə'baʊt] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːstəli] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l]
the Eye - witness set about organizing the campaign by the masterly and novel
这 眼睛 - 证人 放 关于 组织 这 活动 经过 这 精湛 和 小说
[plæn][ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [tuː; tə] ['nɒmɪneɪt]
plan of inducing the leaders of the opposing political parties to nominate
计划 的 诱导 这 领导人 的 这 反对 政治的 各方 到 提名
['dɪfrənt] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] .
different men for the same office .
不同的 男人 为了 这 相同的 办公室 .

目击者着手组织这场运动，他采取了一个巧妙而新颖的计划，即诱使对立政党的领导人提名不同的人选竞选同一个职位。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ɪ'lektrɪk(ə)l] .
The effect was electrical .
这 影响 曾是 电气 .

这种效应是电效应。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðiːz] [ˌnɒmə'neɪʃənz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['pʌblɪk] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rəʊz] [laɪk] [wʌn][mæn] ,
Immediately on these nominations being made public , the people rose like one man ,
立即地 在 这些 提名 存在 制成 民众 , 这 人们 玫瑰 喜欢 一 男人 ,

这些提名一经公布，民众立刻像一个人一样站了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kænvəsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['veri] ['kwɒrəlsəm] [men] .
and began canvassing like a great many different and very quarrelsome men .
和 开始 拉票 喜欢 一个 伟大的 许多 不同的 和 非常 爱争吵的 男人 .

然后他们像许多性格迥异、好斗的男人一样开始挨家挨户拉票。

['tɑːgɪt] ['kʌmpəniz] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,
Target companies sprang from the recesses of the East Side ,
目标 公司 弹簧 从 这 凹陷处 的 这 东方 边 ,

Target公司起源于东区的偏远地区，

[laɪk] [gəʊsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [dɜːr] ['fraɪʃɪts] ; [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] [ri'zaund, -'saund] ;
like ghosts from the rocks in Der Freischütz ; drums and fifes resounded ;
喜欢 鬼魂 从 这 岩石 在 德尔 弗赖施茨 ; 鼓 和 短笛 回荡着 ;

['kænənz] [buːm] ;
cannons boomed ;
大炮 蓬勃发展 ;

如同《自由射手》中岩石上的幽灵；鼓声和笛声响起；大炮轰鸣；

['faɪəwɜːks] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] .
fireworks burst into flame .
烟花 爆裂 进入 火焰 .

烟花燃起熊熊烈火。

[ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [set] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ˌsætɪs'fæktərəli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] , [gɒt] ['ɪntuː]
The Eye - witness , having thus set the universe satisfactorily by the ears , got into
这 眼睛 - 证人 , 拥有 因此 放 这 宇宙 令人满意地 经过 这 耳朵 , 得到 进入

[hɪz; ɪz] ['sekənd] - ['stɔːri] [frʌnt] ,
his second - story front ,
他的 第二 - 故事 正面 ,

目击者如此满意地了解了宇宙万物之后，便回到了他位于二楼的住所。

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪð] [sə'riːn] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and contemplated the campaign with serene complacency from the window .
和 思考 这 活动 和 安详 自满 从 这 窗户 .

然后，她从窗户里平静而自满地思考着这场竞选。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] ['veri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːmd]
He had not to wait very long for a Mass Meeting to be formed
他 有 不是 到 等待 非常 长的 为了 一个 大量的 会议 到 是 形成

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [nəʊz] ,
under his very nose ,
在下面 他的 非常 鼻子 ,

他没等多久，就在他眼皮底下就召开了群众大会。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [aɪ] .
and , consequently , within range of his witnessing and recording Eye .
和 , 最后 , 之内 范围 的 他的 见证 和 记录 眼睛 .

因此，他得以目睹并记录这一切。

[ðɪs] [mæs] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ðə; ði] " [ɪn'telɪdʒənt] " ['pɑːti] ,
This Mass Meeting was conducted by the " Intelligent " Party ,
这 大量的 会议 曾是 实施 经过 这 " 聪明的 " 派对 ,

这次群众大会是由“智慧党”组织的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːdəli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ə'semblɪdʒ]
and was announced to be speedily followed by a Multitudinous Assemblage
和 曾是 宣布 到 是 迅速地 随后 经过 一个 众多 装配

[ɒv; əv] [ðə; ði] " [ɪn'laɪt(ə)nd] " ['pɑːti] .
of the " Enlightened " Party .
的 这 " 开明 " 派对 .

随后宣布将迅速召开“开明”党的大规模集会。

[ðiːz] [tuː] ['fækʃənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [nems] ['ɪndɪkeɪt] ,

These two factions , as it will readily be observed , and as their names indicate ,

这些 二 派系 ， 作为 它 将要 容易 是 观察到 ， 和 作为 他们的 姓名 表明 ，

这两个派系，正如人们很容易观察到的，也正如它们的名称所示，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] ['veəriɪŋ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][skəʊp] ;

are of the most widely varying character and scope ;

是 的 这 最多 广泛 变化 特点 和 范围 ；

性质和范围差异极大；

[ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

a fact to be further illustrated by the proceedings which followed .

一个 事实 到 是 更远 插图 经过 这 诉讼程序 哪个 随后 .

后续的诉讼程序将进一步说明这一点。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The intelligent began to assemble early in the evening ,

这 聪明的 开始 到 集合 早期的 在 这 晚上 ，

聪明人傍晚时分就开始聚集起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd][skaɪ] - ['rɑːkɪts] .

to the sound of guns and drums and sky - rockets .

到 这 声音 的 枪支 和 鼓 和 天空 - 火箭 .

伴随着枪炮声、鼓声和火箭发射声。

[ðiːz] [ə'kʌmpənimənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ʌp] ,

These accompaniments were intended to get their spirits up ,

这些 伴奏 是 故意的 到 得到 他们的 烈酒 向上 ，

这些伴奏是为了提振他们的精神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [pə'sɪstəntli] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['spɪrɪt] [daʊn] ;

but the Intelligent persistently applied themselves to getting spirits down ;

但 这 聪明的 持续地 应用 他们自己 到 获得 烈酒 向下 ；

但聪明人坚持不懈地致力于降低士气；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['prəʊsesɪz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

and when the rival processes had continued for a reasonable length of time ,

和 什么时候 这 竞争对手 流程 有 持续 为了 一个 合理的 长度 的 时间 ，

当竞争进程持续了一段合理的时间后，

['spikər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][stændz] .

speakers began to appear upon the stands .

演讲者 开始 到 出现 之上 这 站立 .

演讲者开始出现在看台上。

[ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [ə'drest] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændɪdət] .

The first man who addressed them was the Commercial Candidate .

这 第一的 男人 WHO 已解决 他们 曾是 这 商业的 候选人 .

第一个向他们讲话的是商业候选人。

" ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

" Fellow - citizens , " said he , " why are you here ?

" 同伴 - 公民 ， " 说 他 ， " 为什么 是 你 这里 ？

“各位市民,”他说，“你们为什么会在这里？”

[tuː; tə] [ɪ'lekt] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
To elect me , of course .
到 选 我 , 的 课程 .

当然是为了选我。

([ɪ'mens] ['tʃɪərɪŋ] .)
(Immense cheering .)
(巨大 欢呼 .)

（热烈的欢呼声）

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪ'lekt] [ˌem 'iː] ?
And why will you elect me ?
和 为什么 将要 你 选 我 ?

你们为什么要选我?

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] : [ai] [wɒnt] [nəʊ] ['ɒfɪs] .
I am an honest man : I want no office .
我 是 一个 诚实的 男人 : 我 想 不 办公室 .

我为人诚实：我不想担任任何职务。

(['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tʃɪəz] .)
(Laughter and cheers .)
(笑声 和 干杯 .)

（笑声和欢呼声）

[ɑː] , [maɪ] [frendz] ,
Ah , my friends ,
啊 , 我的 朋友们 ,

啊，我的朋友们，

[juː; jʊ] [ɪ'lekt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['peɪɪŋ] $5 . - [ɒn] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv][pə'ruːviən]
you elect me because you are now paying $5 . 36 on every pound of Peruvian
你 选 我 因为 你 是 现在 付费 $5 . - 在 每一个 磅 的 秘鲁
[bɑːk] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] [wɪtʃ] [juː; jʊ][juːz][ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,
Bark and Egyptian Mummy which you use in every - day life ,
吠 和 埃及人 木乃伊 哪个 你 使用 在 每一个 - 天 生活 ,

你们选择我，是因为你们现在每天使用的每一磅秘鲁树皮和埃及木乃伊都要花费5.36美元。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] !
and because you know that when I am in , the other party will be out !
和 因为 你 知道 那 什么时候 我 是 在 , 这 其他 派对 将要 是 出去 !

因为你知道，当我参与时，对方就出局了！

" ([kən'tɪnjuːd] [ə'plɔːz] .)
" (Continued applause .)
" (持续 掌声 .)

（掌声持续）

[nekst] [rəʊz] [æn; ən] [eks] - ['senətə(r)] , [huː] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['həʊlli] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə]
Next rose an ex - Senator , who said he had come wholly unprepared to
下一个 玫瑰 一个 前任 - 参议员 , WHO 说 他 有 来 完全 毫无准备 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

接下来站起来的是一位前参议员，他说自己完全没有做好发言准备。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːld] [ə'pɒn] , [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [briːf] ['dʒɒtɪŋz] [ɒn][ə; eɪ]
but , being unexpectedly called upon , had made some brief jottings on a
但 , 存在 不料 称为 之上 , 有 制成 一些 简短的 笔记 在 一个
['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːd] ,
visiting - card ,
访问 - 卡片 ,

但由于被突然召见，他只好在名片上简单地写了些东西。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [rɪ'fɜː(r)] .
to which he would now refer .
到 哪个 他 会 现在 参考 .

他现在会提到这一点。

[hiː; hi] [ðen] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] .
He then spoke for one hour and three - quarters .
他 然后 辐 为了 一 小时 和 三 - 四分之一 .

然后他讲了一个小时四十五分钟。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ded] .
At the close there was an intermission for carrying off the dead .
在 这 关闭 那里 曾是 一个 中场休息 为了 携带 离开 这 死的 .

最后，中场休息时用来运送死者。

[dʒəunz] , [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][vi'tjuːpəreitə(r), vai-] , [ðen] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['sævɪdʒli] .
JONES , the candidate for the office of Vituperator , then cleared his throat savagely .
琼斯 , 这 候选人 为了 这 办公室 的 谩骂者 , 然后 已清除 他的 喉 野蛮地 .

琼斯，这位"恶毒之王"候选人，随即狠狠地清了清嗓子。

" [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [braʊn] , [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['kændɪdət] , [ɪz][ə; eɪ][skæmp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" My friends , " he began , " BROWN , the opposing candidate , is a scamp , and he knows it .
" 我的 朋友们 , " 他 开始 , " 棕色的 , 这 反对 候选人 , 是 一个 恶棍 , 和 他 知道 它 .

"我的朋友们，"他开口说道，"对手候选人布朗是个无赖，他自己也知道这一点。"

[ɪf] ['eni] [mæn] [sez] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , [hiː; hi][ɪz] .
If any man says he isn't , he is .
如果 任何 男人 说道 他 不是 , 他 是 .

如果有人说他不是，那他就是。

([laʊd] [tʃɪəz] .)
(Loud cheers .)
(大声 干杯 .)

（热烈欢呼）

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you ask me to prove it ?
做 你 问 我 到 证明 它 ?

你要求我证明吗？

[pruːv] [æn; ən]['æksiəm] !
Prove an axiom !
证明 一个 公理 !

证明一个公理！

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dæmd] ['rɑːskl] [wʊd] [rʌn] [ə'genst] [ˌem 'iː][æt; ət] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
Who but a damned rascal would run against me at election ?
WHO 但 一个 该死的 恶棍 会 跑步 反对 我 在 选举 ?

除了该死的恶棍，谁会跟我竞选？

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætri] !
I tell you it is assault and battery !
我 告诉 你 它 是 突击 和 电池 !

我告诉你，这是殴打！

([saʊndz] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .)
(Sounds of approbation .)
(声音 的 赞许 .)

（一片赞许声）

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [braʊn] [ɪz][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] ['bʌmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sniːk] .
In conclusion , I will only add that Brown is an infernal bummer and a sneak .
在 结论 , 我 将要 仅有的 添加 那 棕色的 是 一个 地狱 真扫兴 和 一个 潜行 .

总之，我只想补充一点，布朗真是个十足的扫兴鬼和卑鄙小人。

" ([tʃɪəz] .)
" (Cheers .)
" (干杯 .)

“（干杯。）

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ðen] [dɪ'spɜːst] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪdli] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] [kən'dɪʃn] , ['fʊli] [praɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
The Intelligent then dispersed in a splendidly ferocious and bloody - minded condition , fully primed for the election .
这 聪明的 然后 分散的 在 一个 精彩地 凶猛 和 血腥 - 有思想 状况 , 完全 已准备 为了 这 选举 .

随后，智慧派人士以一种极其凶猛和嗜血的状态分散开来，为选举做好了充分准备。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Shortly afterward the Enlightened appeared upon the scene in the following
不久 之后 这 开明 出现 之上 这 场景 在 这 下列的

不久之后，启蒙者出现在世人面前，如下：

['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [prə'seʃ(ə)n] .
ORDER OF PROCESSION .
命令 的 游行 .

诉讼程序顺序。

['kɔːdn] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
Cordon of Police .
科登 的 警察 .

警方警戒线。

[drʌm] .
Drum .
鼓 .

鼓。

[kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] .
Committee of Arrangements .
委员会 的 安排 .

安排委员会。

[faɪf] .
Fife .
法夫郡 .

法夫郡。

['tɑ:gɪt] ['kʌmpəni] .
Target Company .
目标 公司 .

目标公司。

[drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] .
Drum and Fife .
鼓 和 法夫郡 .

鼓和笛。

[smɔːl] [bɔɪz] .
Small boys .
小的 男孩们 .

小男孩们。

['æp(ə)l] - ['wɪmɪn] .
Apple - women .
苹果 - 女性 .

苹果女性。

[drʌm] .
Drum .
鼓 .

鼓。

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vi'tju:pəreitə(r), vai-] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] .
The Enlightened candidate for the Vituperator was the first on the stand .
这 开明 候选人 为了 这 谩骂者 曾是 这 第一的 在 这 站立 .

开明党候选人“谩骂者”第一个走上讲台。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] : —
He rushed forward and said : —
他 匆忙 向前 和 说 : —

他冲上前去说道：——

" [ðə; ði] [vɪ'tjuːpərətɪv] ['kændɪdət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [let] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [spiːtʃ] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [ɔː(r)] ['keəfəli] [wɜːdɪd] [,injuː'endəu] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['kærəktə(r)] .
" The Vituperative candidate of the Intelligent let fall in a former speech some subtle or carefully worded innuendoes as to my character .
" 这 谩骂 候选人 的 这 聪明的 让 落下 在 一个 以前的 演讲 一些 微妙的 或者 小心 措辞 影射 作为 到 我的 特点 .

“这位才智过人的候选人曾在之前的演讲中，对我的人品做出了一些微妙或精心措辞的影射。”

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] .
I have only to say that his speech was a tissue of falsehood .
我 有 仅有的 到 说 那 他的 演讲 曾是 一个 组织 的 谬误 .

我只想说，他的演讲完全是谎言。

[ai] [wɪl] ['trespəs] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ['fɜːðə(r)] ,
I will trespass upon your patience further ,
我 将要 侵入 之上 你的 耐心 更远 ,

我还会继续挑战你的耐心，

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [dʒəunz] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['bʌmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sniːk] .
to add that JONES is an infernal bummer and a sneak .
到 添加 那 琼斯 是 一个 地狱 真扫兴 和 一个 潜行 .

还要补充一点，琼斯是个十足的扫兴鬼和卑鄙小人。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] , [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [waɪ] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] .
If he is not , my fellow - citizens , why then I am .
如果 他 是 不是 , 我的 同伴 - 公民 , 为什么 然后 我 是 .

如果他不是，我的同胞们，那么我就是。

([ɪn'dɪgnənt] [kraɪz][ɒv; əv] - [ðæts] [səʊ] ! -)
(Indignant cries of ' That's so ! ')
(愤怒 哭泣 的 - 那就是 所以 ! -)

（众人愤慨地喊道："就是这样！"）

[maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] .
My friends , you cannot doubt this reasoning .
我的 朋友们 , 你 不能 怀疑 这 推理 .

朋友们，你们不能质疑这个理由。

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [kən'kluːsɪv] .
The facts are then conclusive .
这 事实 是 然后 确凿 .

事实如此便已确凿无疑。

['aɪðə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʌmə(r)] , [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
Either he is a bummer , or I am .
任何一个 他 是 一个 真扫兴 , 或者 我 是 .

要么他是个扫兴的人，要么我是个扫兴的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [ɒn][ðə; ði] 8th [nəʊ'vembə(r)] ,
It is therefore your duty , on the 8th November ,
它 是 所以 你的 责任 , 在 这 8th 十一月 ,

因此，在11月8日，你的职责是：

[tuː; tə] [ɪ'lekt] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪn][fækt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][vi'tjuːpəreitə(r), vai-] ,
to elect me at once and in fact to the office of Vituperator ,
到 选 我 在 一次 和 在 事实 到 这 办公室 的 谩骂者 ,

立即选举我担任"谩骂者"一职，

[ænd; ənd] [prə'spektɪvli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [meə(r)] , ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and prospectively to those of Mayor , Governor , and President of the
和 前瞻性 到 那些 的 市长 , 州长 , 和 总统 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

并有望晋升为美国市长、州长和总统。

" ([prə'lɒŋd] ['tʃɪərɪŋ] .)
" (Prolonged cheering .)
" (延长 欢呼 .)

（持续不断的欢呼声）

['mɪstə(r)] . [diː] ['meigɔg] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒaɪənt][ɒv; əv] ['eləkwəns] , [ə; eɪ][gɑːg][æz; əz] [wel] [æz; əz]['meigɔg]
Mr . DE MAGOG , a very giant of eloquence , a Gog as well as Magog
先生 . 德语 玛各 , 一个 非常 巨大的 的 口才 , 一个 歌革 作为 出色地 作为 玛各
[ɒv; əv] ['ɒrətri] ,
of oratory ,
的 演说 ,

德·马戈格先生，一位雄辩的巨人，一位演说家，堪比歌革和玛各。

[nekst][set][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'gɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
next set the enlightened agog with a speech .
下一个 放 这 开明 兴奋 和 一个 演讲 .

接下来，他发表了一番演讲，让在场的有识之士们听得目瞪口呆。

" ['feləʊ] - ['sɪtəznz] !
" Fellow - citizens !
" 同伴 - 公民 !

“同胞们！

[men] [ænd; ənd] ['brʌðəz] !
Men and Brothers !
男人 和 兄弟 !

男人和兄弟！

['vɪktəri] [ɔː(r)] [dɪ'fiːt] !
Victory or defeat !
胜利 或者 击败 !

胜败！

['lɪbəti] [ɔː(r)] [deθ] !
Liberty or death !
自由 或者 死亡 !

不自由，毋宁死！

['glɔːriəs] [rɪ'pʌblɪk] !
Glorious republic !
辉煌 共和国 !

光荣的共和国！

[stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] !
Stars and Stripes !
星星 和 条纹 !

星条旗！

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] !
Down with the traitor !
向下 和 这 叛徒 !

打倒叛徒！

[tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊlz] !
To the polls !
到 这 民意调查 !

去投票！

[red] ['faɪə(r)] — [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] " — ([vɔɪs] ['draʊnd] [ɪn] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [waɪld] [ɪn'θjuːziæzəm] .)
Red fire — blood and thunder " — (voice drowned in shouts of wild enthusiasm .)
红色的 火 — 血 和 雷 " — (嗓音 溺水 在 喊叫 的 荒野 热情 .)

“赤红的火焰——鲜血与雷霆”——（声音被狂热的呐喊声淹没。）

[ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] ['hærəsɪŋ] [daut] .
The Eye - witness , meantime , had become distracted with harassing doubts .
这 眼睛 - 证人 , 与此同时 , 有 变得 愣 和 骚扰 疑虑 .

与此同时，目击者却被各种挥之不去的疑虑所困扰。

[səb'skraɪbɪŋ] ['fʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['peɪpə(r)] [hiː; hi] [riːdz] ,
Subscribing fully to the politics of PUNCHINELLO , which is the only paper he reads ,
订阅 完全 到 这 政治 的 潘奇内洛 , 哪个 是 这 仅有的 纸 他 阅读 ,

他完全认同《潘奇内洛报》的政治观点，这也是他唯一阅读的报纸。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːti] .
he had hitherto announced himself as a member of the Right Party .
他 有 迄今为止 宣布 他自己 作为 一个 成员 的 这 正确的 派对 .

他此前一直公开宣称自己是右翼党员。

['biːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [pə'mɪtɪd] [bəuθ]
Being , however , open to conviction , he had unfortunately permitted both
存在 , 然而 , 打开 到 定罪 , 他 有 很遗憾 允许 两个都
['pɑːtiz] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm] .
parties to convict him .
各方 到 定罪 他 .

然而，由于他愿意接受审判，不幸的是，他让双方都对他进行了定罪。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['kraɪsɪs] ['riːz(ə)n] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [tuː; tə]['tɒtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .
In this awful crisis Reason appeared about to totter from her throne .
在 这 可怕 危机 原因 出现 关于 到 蹒跚 从 她 王座 .

在这场可怕的危机中，理性似乎即将从她的宝座上摇摇欲坠。

[ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['waɪldli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ʃriːk] [tuː; tə]
The Eye - witness thrust his head wildly from the window , and shrieked to
这 眼睛 - 证人 推力 他的 头 疯狂地 从 这 窗户 , 和 尖叫 到
[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] :
the crowd below :
这 人群 以下 :

目击者猛地将头伸出窗外，对着下面的人群尖叫：

" [wɛrz] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] ?
" Where's the Right Man ?
" 在哪里? 这 正确的 男人 ?

“谁是合适的人选？”

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːti] .
I belong to the Right Party .
我 属于 到 这 正确的 派对 .

我属于右翼党。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ! !
I want to hear the Right Man ! !
我 想 到 听到 这 正确的 男人 ! !

我想听听“对的人是谁”!

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði][mɒb] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] .
" At once the mob became a sea of upturned faces .
" 在 一次 这 暴民 成为 一个 海 的 翻转 面孔 .

“人群瞬间变成了一片仰面朝天的面孔。”

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , [huː] [hæd; həd]
The Enlightened , together with a large number of the Intelligent , who had
这 开明 , 一起 和 一个 大的 数字 的 这 聪明的 , WHO 有
['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,
lingered on the scene ,
徘徊不去 在 这 场景 ,

开明人士，以及众多留在现场的智者，

[wɪð] [wʌn] ['kɒmən] [kən'sent] ['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [grəʊn] .
with one common consent lifted up their voices and groaned .
和 一 常见的 同意 抬起 向上 他们的 声音 和 呻吟 .

他们异口同声地提高了嗓门，发出呻吟声。

[ðə; ði] [grəʊn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'mɒnɪtəri] ['θʌndə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stɪks] , [stəʊnz]
The groan was but a premonitory thunder to a shower of sticks , stones
这 呻吟 曾是 但 一个 预兆 雷 到 一个 淋浴 的 棍子 , 石头
, ['wɪski] - ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [egz] .
, whiskey - bottles , and superannuated eggs .
, 威士忌酒 - 瓶子 , 和 退休 鸡蛋 .

那声呻吟不过是一阵雷鸣，预示着接下来将是一阵棍棒、石头、威士忌酒瓶和过期鸡蛋的雨点。

[ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [bæŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː]
The Eye - witness closed the window with an undignified bang , and retired into
这 眼睛 - 证人 关闭 这 窗户 和 一个 有失尊严 砰 , 和 退休 进入
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,
the depths of his chamber ,
这 深度 的 他的 房间 ,

目击者不体面地砰地一声关上了窗户，然后退回到房间深处。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
where he remained until after the election .
在哪里 他 剩余 直到 后 这 选举 .

他一直待在那里，直到选举结束后才离开。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [egz] - ['kruːʃɪət; -eɪt] [kən'dɪʃn]
Owing to a dimness of vision , resulting from the eggs - cruciating condition
欠款 到 一个 昏暗 的 想象 , 结果 从 这 鸡蛋 - 十字架 状况
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒkjələ(r)]['ɔːrgənz] ,
of his ocular organs ,
的 他的 眼部 器官 ,

由于眼部器官患有严重的眼部疾病，导致视力模糊，

[ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [gɒn] .
the occupation of the Eye - witness was from that moment gone .
这 职业 的 这 眼睛 - 证人 曾是 从 那 片刻 已消失 .

从那一刻起，目击者的职业就不复存在了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [fækt][mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [steɪt] , [wɪð] ['eni]
And to this fact must be attributed his inability to state , with any
和 到 这 事实 必须 是 归因于 他的 无力 到 状态 , 和 任何
['sɜːt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,

而正是由于这个原因，他才无法确切地陈述：

['weðə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['pɑːti] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs]
whether the Right Party has succeeded in putting the Right Man in the Right Place
无论 这 正确的 派对 有 成功了 在 推杆 这 正确的 男人 在 这 正确的 地方
;
;
;

正确的政党是否成功地将正确的人放在了正确的位置上；

[bʌt; bət][hiː; hi]['rɑːðə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
but he rather thinks it has .
但 他 相当 思考 它 有 .

但他却认为确实如此。

[spɒts] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] .
Spots on the Sun .
地点 在 这 太阳 .

太阳上的黑子。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɪ'klɪpst] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪz] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] .
The Sun is eclipsed by the World , and is far behind the Times .
这 太阳 是 日食 经过 这 世界 ， 和 是 远的 在后面 这 《时代周刊》 .

世界掩盖了太阳，它远远落后于时代。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['stændəd] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'sɒnɪfaɪ] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] .
It cannot be considered a Standard sheet , and will never personify the Star newspaper .
它 不能 是 经过考虑的 一个 标准 床单 ， 和 将要 绝不 拟人化 这 星星 报纸 .

它不能被视为一份标准报纸，也永远无法代表《星报》。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] [njuːz] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['herəld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['væljuːləs] .
Receiving its News with the Mail , as a Herald it is valueless .
接收 它是 消息 和 这 邮件 ， 作为 一个 先驱报 它 是 无价值 .

如果只通过邮件接收新闻，作为一份先驱报，它毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
It cannot claim to be a Journal of Commerce ,
它 不能 宣称 到 是 一个 杂志 的 商业 ，

它不能自称为商业期刊，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,
and as a Tribune for the people it is a failure ,
和 作为 一个 论坛 为了 这 人们 它 是 一个 失败 ，

作为一份代表人民的论坛，它是失败的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deməkræt] ,
and it does not shine as a Democrat ,
和 它 做 不是 闪耀 作为 一个 民主党人 ，

而且他作为民主党人的表现并不出色。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] .
for it relies on the Post for most of its intelligence .
为了 它 依赖 在 这 邮政 为了 最多 的 它是 智力 .

因为它的大部分情报都依赖于《华盛顿邮报》。

['mɒrəl] . — [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Moral . — Keep the Sun out of your eyes .
道德 . — 保持 这 太阳 出去 的 你的 眼睛 .

寓意：避免阳光直射眼睛。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['prɒspekt] ,
A CHEERFUL PROSPECT ,
一个 快乐 前景 ，

令人欣喜的前景

[fɜːst] [əʊld] ['ləʊfə(r)] .
First Old Loafer .
第一的 老的 浪子 .

第一双旧乐福鞋。

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [sez] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːbən] [daɪ] ['nɑːsti] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [frɑːns] [ə'gen] .
" THE PAPERS SAYS THERE'S A CHANCE OF THE BOURBON DIE NASTY REIGNING IN FRANCE AGAIN .
" 这 文件 说道 有 一个 机会 的 这 波旁威士忌 死 可恶的 统治 在 法国 再次 .

“报纸说，波旁王朝有可能再次在法国统治下去。”

" ['sekənd] ['dɪtəʊ] .

" Second ditto .

" 第二 同上 .

“第二个同上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第34期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第2/3页

" ['bʊli] !
" BULLY !
" 欺负 !

“欺负！

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [reɪn] [ɒv; əv] ['bɜːbən] .
IF THERE'S ANYTHING I LIVE FOR ITS A HIGH OLD RAIN OF BOURBON .
如果 有 任何事物 我 居住 为了 它是 一个 高的 老的 雨 的 波旁威士忌 .

如果说我活着有什么意义的话，那就是畅饮波旁威士忌。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː(r)] !
LET IT POUR !
让 它 倒 !

倾泻而下！

" ['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] [ɒn] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .
" SARSFIELD YOUNG ON FORT SUMTER .
" 萨斯菲尔德 年轻的 在 堡 萨姆特 .

“萨斯菲尔德·杨谈萨姆特堡。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [fɔːt] ['sʌmtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [riːɪn'fɔːst] .
The country was indignant that Fort Sumter was not reinforced .
这 国家 曾是 愤怒 那 堡 萨姆特 曾是 不是 加强型 .

全国上下都对萨姆特堡没有得到增援感到愤慨。

['meɪdʒə(r)] ['ændərsənz] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['twenti]
Major Anderson's supplies were nearly exhausted , and he wanted twenty
主要的 安德森的 补给品 是 几乎 筋疲力尽的 , 和 他 通缉 二十
['θaʊz(ə)nd] [men] , [wɪð] [ɪkw'ɪpmənts] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz] .
thousand men , with equipments and rations .
千 男人 , 和 设备 和 口粮 .

安德森少校的补给几乎耗尽，他需要两万名士兵，以及相应的装备和口粮。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nz] — ['veri] [wel] : [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]
If the Government couldn't afford the rations — very well : it ought at least to
如果 这 政府 不能 买得起 这 口粮 — 非常 出色地 : 它 应该 在 至少 到
['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][men] .
given him the men .
给定 他 这 男人 .

如果政府负担不起口粮——好吧：至少应该给他提供人手。

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'beljən] , [wɪtʃ] ['griːli] , ['hɛdli] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
I am speaking of the late rebellion , which GREELEY , HEADLEY , and others
我 是 请讲 的 这 晚的 叛乱 , 哪个 格里利 , 黑德利 , 和 其他的
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌp] .
have written up .
有 书面 向上 .

我指的是格里利、黑德利等人撰写的关于这场叛乱的报道。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['hɑːtfəd] , [kɒn] . , [əʊn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]
Although a publishing company at Hartford , Conn . , own most of the facts of
虽然 一个 出版 公司 在 哈特福德 , 连接 . , 自己的 最多 的 这 事实 的
[ðə; ði][wɔː(r)] ,
the war ,
这 战争 ,

虽然康涅狄格州哈特福德的一家出版公司拥有战争的大部分事实，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ped(ə)l] [aʊt] ['əʊnli][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
which they peddle out only by subscription ,
哪个 他们 兜售 出去 仅有的 经过 订阅 ,

他们只通过订阅方式出售这些产品，

[ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt]
they can give the public but little of the secret history of the Fort
他们 能 给 这 民众 但 小的 的 这 秘密 历史 的 这 堡
['sʌmtə(r)][ə'feə(r)] .
Sumter affair .
萨姆特 事务 .

他们只能向公众透露萨姆特堡事件鲜为人知的秘密历史。

[ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [waɪl] ['welə] [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
That remains to be written , while WELLER and I remain to write it .
那 遗迹 到 是 书面 , 尽管 韦勒 和 我 保持 到 写 它 .

那还有待书写，而我和韦勒也还有待书写。

[ðə; ði][eks] - ['sekrət(ə)ri][hæz; həz] ['greɪsfəli] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
The Ex - Secretary has gracefully left it to me to describe the midnight
这 前任 - 秘书 有 优雅地 左边 它 到 我 到 描述 这 午夜
['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
session of the Cabinet at which I chanced to be present .
会议 的 这 内阁 在 哪个 我 偶然 到 是 展示 .

前任秘书长很体贴地把描述我碰巧参加的那次午夜内阁会议的任务交给了我。

[ai][wɒz; wəz] ['bɔːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I was boarding at the White House at the time ,
我 曾是 登机 在 这 白色的 房子 在 这 时间 ,

当时我正在白宫寄宿。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ai]
and as President LINCOLN assured me it would be rather interesting , I
和 作为 总统 林肯 保证 我 它 会 是 相当 有趣的 , 我
[wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tend] .
was persuaded to attend .
曾是 被说服 到 出席 .

林肯总统向我保证这将非常有趣，所以我被说服去参加了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði]['kraɪsɪs][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" The fact is , the crisis reminds me , " said he ,
" 这 事实 是 , 这 危机 提醒 我 , " 说 他 ,

“事实上，这场危机提醒了我，”他说。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [trɒt][ɪn] ['ɑːkənsɔː] — "
of a little story of a horse - trot in Arkansas — "
的 一个 小的 故事 的 一个 马 - 小跑 在 阿肯色州 — "

一个关于阿肯色州一匹马小跑的小故事——

" [sɜː(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ai] , " [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɔːriz] , [wʌn][ɒv; əv] ['iːsɒps]
" Sir , " interrupted I , " it reminds me of a dozen stories , one of AEsop's
" 先生 , " 中断 我 , " 它 提醒 我 的 一个 打 故事 , 一 的 伊索寓言
['febl] ,
fables ,
寓言 ,

“先生，”我打断道，“这让我想起十几个故事，其中一个是伊索寓言。”

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] .
and two hundred lives of CHAUCER .
和 二 百 生活 的 乔叟 .

以及乔叟的两百条生命。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
" He was afraid to continue .
" 他 曾是 害怕的 到 继续 .

他害怕继续下去。

[æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ri'mɑːk] :
As the clock struck twelve , he called the meeting to order and remarked :
作为 这 钟 击 十二 , 他 称为 这 会议 到 命令 和 评论 :

时钟敲响十二点时，他宣布会议开始，并说道：

" ['dʒentlmən] , ['ændəsn] [ɪz][ɪn]['sʌmtə(r)] .
" Gentlemen , ANDERSON is in Sumter .
" 先生们 , 安德森 是 在 萨姆特 .

“先生们，安德森在萨姆特。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , — [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
The question now is , — what will he do with it ?
这 问题 现在 是 , — 什么 将要 他 做 和 它 ?

现在的问题是，——他会如何处理它？

" [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][wɒz; wəz] [aʊt] .
" South Carolina was out .
" 南 卡罗莱纳 曾是 出去 .

南卡罗来纳州出局了。

[bjuː'kænən] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
BUCHANAN had done nothing .
布坎南 有 完毕 没有什么 .

布坎南什么也没做。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'trʌst] .
Everywhere was distrust .
到处 曾是 怀疑 .

到处都弥漫着不信任的气氛。

([ðæt] ['veri] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] , [ɒn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] , [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
(That very day they had refused , on Pennsylvania avenue , to trust me for
(那 非常 天 他们 有 拒绝 , 在 宾夕法尼亚州 大街 , 到 相信 我 为了
[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['əʊvəkəʊt] .)
a spring overcoat .)
一个 春天 大衣 .)

（就在那天，在宾夕法尼亚大道上，他们拒绝相信我能帮他们买到一件春季大衣。）

['stæntən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['læntən] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪtli] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] ['sʌmnə]
STANTON was getting his dark lantern ready for nightly interviews with SUMNER
斯坦顿 曾是 获得 他的 黑暗的 灯笼 准备好 为了 每晚 访谈 和 萨姆纳
[ænd; ənd] ['wendəl] ['fɪlɪps] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɒt][ə'pɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
and WENDELL PHILLIPS in a vacant lot upon the outskirts of the Capitol .
和 温德尔 菲利普斯 在 一个 空缺 很多 之上 这 郊区 的 这 国会大厦 .

斯坦顿正在国会大厦郊外的一块空地上，准备他的暗灯，以便每晚对萨姆纳和温德尔·菲利普斯进行采访。

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gluːm] [prɪ'veɪld] .
Universal gloom prevailed .
普遍的 愁云 最终获胜 .

一片愁云惨雾笼罩着大地。

['suːərd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
SEWARD opened the discussion .
西沃德 打开 这 讨论 .

西沃德开始了讨论。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['ɪntuː] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .
He said it was contemplated to throw four thousand men into Fort Sumter .
他 说 它 曾是 思考 到 扔 四 千 男人 进入 堡 萨姆特 .

他说，当时曾考虑将四千名士兵投入萨姆特堡。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
We couldn't do it .
我们 不能 做 它 .

我们做不到。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['kɒnflɪkt] ,
If we did , it would only be one of the first throes of a civil conflict ,
如果 我们 做过 , 它 会 仅有的 是 一 的 这 第一的 阵痛 的 一个 民用 冲突 ,

如果我们那样做，那也仅仅是内战的最初阵痛之一。

[ə; eɪ] [wɔː(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] ,
a war long and bloody ,
一个 战争 长的 和 血腥 ,

一场漫长而血腥的战争，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [mait] [biː; bi] [prə'træktɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent]
which he would venture to predict might be protracted even to the extent
哪个 他 会 风险投资 到 预测 可能 是 拖延 甚至 到 这 程度
[ɒv; əv] ['naɪnti] [deɪz] .
of ninety days .
的 九十 天 .

他大胆预测，这种情况甚至可能会持续九十天。

[wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
Were we prepared for that ?
是 我们 准备 为了 那 ?

我们对此做好准备了吗?

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [pjʊə(r)] ['pætriət] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ɒn]
He would like to hear from that pure patriot , the Secretary of War , on
他 会 喜欢 到 听到 从 那 纯的 爱国者 , 这 秘书 的 战争 , 在
[ðɪs] [pɔɪnt] .
this point .
这 观点 .

他想听听那位纯粹的爱国者——陆军部长——对此事的看法。

[ə'mɪd] ['məːməz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,
Amid murmurs of applause ,
之中 低语 的 掌声 ,

在一阵阵低声的掌声中，

[dʒen] . ['kæmərən] [rəʊz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Gen . CAMERON rose to say that he was wholly unprepared to make a
Gen . 卡梅伦 玫瑰 到 说 那 他 曾是 完全 毫无准备 到 制作 一个
[spiːtʃ] ;
speech ;
演讲 ;

卡梅伦将军起身表示，他完全没有准备发表讲话；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kən'demd] ['mʌskɪt] ,
but he owned a lot of condemned muskets ,
但 他 拥有 一个 很多 的 谴责 滑膛枪 ,

但他拥有很多报废的滑膛枪，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðeə(r)]
which he stood ready to dispose of to the Government at four times their
哪个 他 站立 准备好 到 处置 的 到 这 政府 在 四 时代 他们的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [kɒst] .
original cost .
原来的 成本 .

他准备以原价的四倍将这些资产出售给政府。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['sevrəl] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
He should advise that the Fort be covered with several thicknesses of Pennsylvania
他 应该 建议 那 这 堡 是 涵盖 和 一些 厚度 的 宾夕法尼亚州
['reɪlrəʊd] ['aɪən] .
railroad iron .
铁路 铁 .

他应该建议用几层宾夕法尼亚铁路铁皮覆盖这座堡垒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'tekt] ['aʊə(r)] ['gælənt] [truːps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
It would protect our gallant troops , and he was now , as he had
它 会 保护 我们的 英勇 军队 , 和 他 曾是 现在 , 作为 他 有
['ɔːlweɪz] [biːn] ,
always been ,
总是 到过 ,

它会保护我们英勇的军队，而他现在，就像他一直以来那样，

[ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .
in favor of protection .
在 偏爱 的 保护 .

赞成保护。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [njuː] ['pɑːtiz] [huː] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːmi] ['blæŋkɪts] .
Besides , he knew parties who could get up a ring in the way of army blankets .
除了 , 他 知道 各方 WHO 可以 得到 向上 一个 戒指 在 这 方式 的 军队 毯子 .

此外，他还认识一些可以用军用毯子搭建一个圆环的人。

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] ,
Mr . CHASE spoke rather thick and fast ,
先生 . 追赶 辐 相当 厚的 和 快速地 ,

蔡斯先生说话语速很快，声音也很重。

[bʌt; bət] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['plætfɔːm] [wɪtʃ] [wʊd] [get]
but I understood him to pronounce in favor of that platform which would get
但 我 理解 他 到 发音 在 偏爱 的 那 平台 哪个 会 得到
[ðə; ði] [məʊst] [vəʊts] .
the most votes .
这 最多 投票 .

但我理解他的意思是，他会支持那个能获得最多选票的竞选纲领。

" [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [waɪ] , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" If the people think it ought to be done , why , do it .
" 如果 这 人们 思考 它 应该 到 是 完毕 , 为什么 , 做 它 .

“如果人民认为应该这样做，那就去做吧。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] [tæk'seɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ['prezɪdənt] .
The country needs taxation , and is anxious to have me President .
这 国家 需求 税收 , 和 是 焦虑的 到 有 我 总统 .

国家需要税收，并且渴望我担任总统。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][tuː; tə] ['tʃɑːlstən] ,

I think I can borrow money enough in Wall street to pay the passage of a moderate number of men to Charleston ,

我 思考 我 能 借 钱 足够的 在 墙 街道 到 支付 这 通道 的 一个 缓和 数字 的 男人 到 查尔斯顿 ,

我认为我可以在华尔街借到足够的钱，支付相当数量的男士前往查尔斯顿的旅费。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌsnt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [tʃeɪs] [men] .

but they mustn't on any account be CHASE men .

但 他们 不得 在 任何 帐户 是 追赶 男人 .

但他们无论如何都不能是 CHASE 成员。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [kɪld] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] . "

I don't want any of my friends killed off before the next Presidential election . "

我 不 想 任何 的 我的 朋友们 被杀 离开 前 这 下一个 总统 选举 . "

我不想在下届总统选举前看到我的任何朋友被杀害。

" [wɒt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [lək] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [bleə(r)] , " [ɪz] ['bækbəʊn] .

" What the Administration lacks , " chimed in BLAIR , " is backbone .

" 什么 这 行政 缺乏 , " 齐声说道 在 布莱尔 , " 是 骨干 .

布莱尔插话说："本届政府缺乏的是骨气。"

['paʊdə(r)][ænd; ənd] [bɔːl] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sentɪmənts] .

Powder and ball , and blood are my sentiments .

粉末 和 球 , 和 血 是 我的 情感 .

火药、子弹和鲜血，就是我的感受。

[fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi]['ɑː.fɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði][bleə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd] [sɪ'seʃn] [ɪz] [ded] .

Fill all the army and navy offices with the BLAIR family , and secession is dead .

充满 全部 这 军队 和 海军 办公室 和 这 布莱尔 家庭 , 和 分裂 是 死的 .

如果让布莱尔家族成员占据陆军和海军的所有职位，那么分裂运动就彻底失败了。

" ['suːərd] [ə'gen] : " ['streŋ(k)θn] ['pɪkənz] , [ænd; ənd] [let] ['sʌmtə(r)][gəʊ] .

" SEWARD again : " Strengthen Pickens , and let Sumter go .

" 西沃德 再次 : " 加强 皮肯斯 , 和 让 萨姆特 去 .

"西沃德再次说道：'加强皮肯斯，放萨姆特走。'

['aʊə(r)]['səʊldʒəz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [h'ɛlθɪe] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kə'məʊdiəs] [æt; ət] ['pɪkənz] .

Our soldiers will find it healthier and more commodious at Pickens .

我们的 士兵 将要 寻找 它 更健康 和 更多的 宽敞的 在 皮肯斯 .

我们的士兵会发现皮肯斯营地更健康、更舒适。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [po'hætən] [sent] [ðeə(r)][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

I'll have the Powhatan sent there forthwith .

患病的 有 这 波瓦坦 发送 那里 立即 .

我会立即派波瓦坦人去那里。

" [ˌhɪərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['gɪdiən] [welz] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] ,

" Hereupon Mr . GIDEON WELLES woke up and remarked , in a strain of apology ,

" 于是 先生 . 基甸 韦尔斯 觉醒 向上 和 评论 , 在 一个 拉紧 的 道歉 ,

"这时，吉迪恩·韦尔斯先生醒了过来，带着歉意说道：

[ðæt] [biː; bi]['hædnt] [riːd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [jet] ,

that be hadn't read his commission yet ,

那 是 之前没有 读 他的 委员会 然而 ,

他还没来得及阅读他的委任状。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
but it was his impression that he was the head of what was
但 它 曾是 他的 印象 那 他 曾是 这 头 的 什么 曾是
[kɔːld] [ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] .
called the Navy Department .
称为 这 海军 部门 .

但他觉得自己是海军部的负责人。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊn] ,
Coming from an inland town ,
未来 从 一个 内陆 镇 ,

我来自内陆小镇，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [ɔː(r)][hɪm'self][hæd; həd][ðə; ði]
he didn't exactly know whether the Secretary of State or himself had the
他 没有 确切地 知道 无论 这 秘书 的 状态 或者 他自己 有 这
['ɔːdərɪŋ] [ə'baʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['ves(ə)lz] ;
ordering about of our national vessels ;
订购 关于 的 我们的 国家的 船只 ;

他并不清楚究竟是国务卿还是他自己有权指挥我国的船只；

[bʌt; bət][hiː; hi]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [frend] ['suːərd] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɜːd(ə)n] .
but he rather thought he would relieve his friend SEWARD of that burden .
但 他 相当 想法 他 会 缓解 他的 朋友 西沃德 的 那 负担 .

但他却认为自己可以帮朋友西沃德减轻这个负担。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] ['sevrəl] [əʊld] [siː] - [dɒgz] .
He had talked with several old sea - dogs .
他 有 谈话 和 一些 老的 海 - 狗 .

他曾与几位老水手交谈过。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ɪts] [ˌfiːzə'bɪləti] .
They all agreed that the success of the plan depended on its feasibility .
他们 全部 同意 那 这 成功 的 这 计划 取决于 在 它是 可行性 .

他们一致认为，该计划能否成功取决于其可行性。

[kæpt] . [fɒks] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Capt . Fox , a private citizen of Massachusetts , had been down there with a
船长 . 狐狸 , 一个 私人的 公民 的 马萨诸塞州 , 有 到过 向下 那里 和 一个
[hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] ,
horse and buggy ,
马 和 有缺陷的 ,

马萨诸塞州的一位普通公民福克斯上尉，曾驾着马车去过那里。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] [mə'riːnz] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][ʌp][ɪn] [gʊd] [staɪl] .
and reports that a squad of marines could do the job up in good style .
和 报告 那 一个 队 的 海军陆战队 可以 做 这 工作 向上 在 好的 风格 .

有报道称，一队海军陆战队员就能出色地完成这项任务。

['mɪstə(r)] . [beɪts] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] , [ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] ['streŋθənɪŋ] ['sʌmtə(r)] ,
Mr . BATES was called upon , and stated that strengthening Sumter ,
先生 . 贝茨 曾是 称为 之上 , 和 声明 那 强化 萨姆特 ,

贝茨先生被召集过来，并表示要加强萨姆特市的防御。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [fɔː(r)] [wiːks] - ['nəʊtɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] , [wʊd] [nɒt] , [ɪn]
without giving the Southerners four weeks ' notice of our intention , would not , in
没有 给予 这 南方人 四 周 - 注意 的 我们的 意图 , 会 不是 , 在
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [biː; bi][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] .
his opinion , be unconstitutional .
他的 观点 , 是 违宪 .

他认为，如果不提前四周通知南方人我们的意图，并不违反宪法。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)]['mɪstə(r)] . [flɔɪd] ([huː] , ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ]
At this juncture Mr . FLOYD (who , having acquired the habit of attending
在 这 契机 先生 . 弗洛伊德 (WHO , 拥有 获得 这 习惯 的 参加
[bjuː'kænənz] ['kæbɪnət] ['miːtiŋz] ,
BUCHANAN'S cabinet meetings ,
布坎南的 内阁 会议 ,

此时，弗洛伊德先生（他已经养成了参加布坎南内阁会议的习惯，

[hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]) [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [sə'dʒest]
had not quite got over it) put his head in for a moment to suggest
有 不是 相当 得到 超过 它) 放 他的 头 在 为了 一个 片刻 到 建议
,
,
,

他还没完全缓过神来，就探头进来建议道：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] [wʊd] [ɪ'vækjueɪt] [ɔːl] [ðə; ði][fɔːrts][ɒn] ['sʌðən]
that if the Black Republican Government would evacuate all the forts on Southern
那 如果 这 黑色的 共和党人 政府 会 撤离 全部 这 堡垒 在 南方
['terətri] ,
territory ,
领土 ,

如果黑人共和党政府能够撤离南方领土上的所有堡垒，

[rɪ'mjuːnəreɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] ,
remunerate his friends for their expenses ,
补偿 他的 朋友们 为了 他们的 开支 ,

支付朋友们的费用，

[ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ə; eɪ][kwɪt] - [kleɪm] [diːd] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prɒpəti]
and execute a quit - claim deed of Washington and the national property
和 执行 一个 辞职 - 宣称 契据 的 华盛顿 和 这 国家的 财产
[tuː; tə][dʒef] .
to JEFF .
到 杰夫 .

并签署一份放弃华盛顿和国家财产所有权的契约，将财产转让给杰夫。

['deɪvɪs][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sʌðən] ['liːdəz] , [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ək'septɪd] ,
DAVIS and other Southern leaders , the proposition might possibly be accepted ,
戴维斯 和 其他 南方 领导人 , 这 主张 可能 可能 是 公认 ,
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ə'vɔɪdɪd] .
and trouble avoided .
和 麻烦 避免 .

如果戴维斯和其他南方领导人接受这一提议，那么麻烦或许就能避免。

['mɪstə(r)] . ['suːərd] [rəʊz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['əʊnli][ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːd] [wɒz; wəz] " ['pɪkənz] .
Mr . SEWARD rose to add only a word , and that word was " Pickens .
先生 . 西沃德 玫瑰 到 添加 仅有的 一个 单词 , 和 那 单词 曾是 " 皮肯斯 .

西沃德先生站起来，只补充了一个词，那就是“皮肯斯”。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [æz; əz] ['tʃɑːlstən] ['hɑːbə(r)] ['wʌznt] [ɪn]
" The Secretary of the Interior observed , that as Charleston harbor wasn't in
" 这 秘书 的 这 内部的 观察到 , 那 作为 查尔斯顿 港口 不是 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] ,
his department ,
他的 部门 ,

内政部长指出，由于查尔斯顿港不属于他的部门管辖，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
he would say nothing .
他 会 说 没有什么 .

他什么也不说。

['mɪstə(r)] . [beɪts] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] ;
Mr . BATES urged that the people of his section were loyal to the flag ;
先生 . 贝茨 敦促 那 这 人们 的 他的 部分 是 忠诚 到 这 旗帜 ;

贝茨先生强调，他所在地区的民众都忠于国旗；

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [flæg] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪt'self] ,
in fact , they not only wanted the flag but the Capitol itself ,
在 事实 , 他们 不是 仅有的 通缉 这 旗帜 但 这 国会大厦 本身 ,

事实上，他们不仅想要那面旗帜，还想要国会大厦本身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bɪldɪŋz] ([ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɒnjumənt]) , [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ;
and the national buildings (except the monument) , removed to St . Louis ;
和 这 国家的 建筑物 (除了 这 纪念碑) , 已移除 到 英石 . 路易斯 ;

[ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðæt] ,
if they couldn't get that ,
如果 他们 不能 得到 那 ,

国家建筑（纪念碑除外）则迁往圣路易斯；如果他们连这都做不到，

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [təʊd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] , [ʌp] [ðə; ði]
they might be satisfied if Fort Sumter were towed around there , up the
他们 可能 是 使满意 如果 堡 萨姆特 是 被拖走 大约 那里 , 向上 这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .

如果把萨姆特堡拖到密西西比河上游，他们或许就会满意了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sefə] [ðeə(r)] .
It would certainly be a good deal safer there .
它 会 当然 是 一个 好的 交易 更安全 那里 .

那里肯定安全得多。

['mɪstə(r)] . ['gɪdiən] [welz] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [dʒen] . [skɒt] , [dʒen] . [həʊlt]
Mr . GIDEON WELLES wanted it distinctly understood that Gen . SCOTT , Gen . HOLT
先生 . 基甸 韦尔斯 通缉 它 明显地 理解 那 Gen . 斯科特 , Gen . 霍尔特

,
,
,

吉迪恩·韦尔斯先生希望明确表明，斯科特将军、霍尔特将军，

[kæpt] . [fɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [po'hætən] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['suːərd] [wʊd]
Capt . FOX and the Powhatan could save the country if Mr . SEWARD would
船长 . 狐狸 和 这 波瓦坦 可以 节省 这 国家 如果 先生 . 西沃德 会

[let] [ðem; ðəm] ;
let them ;
让 他们 ;

如果西沃德先生愿意，福克斯上尉和波瓦坦人就能拯救这个国家；

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] ,
otherwise he would make a minute of these deliberations ,
否则 他 会 制作 一个 分钟 的 这些 审议 ,

否则他会把这些讨论做成一份备忘录。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] ([huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['prez(ə)nt])
and if his friend Mr . YOUNG (whom he was pleased to see present)
和 如果 他的 朋友 先生 . 年轻的 (谁 他 曾是 高兴 到 看 展示)

['dɪd(ə)nt] [ɪk'spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
didn't expose it ,
没有 暴露 它 ,

如果他的朋友杨先生（他很高兴看到杨先生在场）没有揭露这件事，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sketʃ] ,
he himself would put it in the shape of a lively sketch ,
他 他自己 会 放 它 在 这 形状 的 一个 热闹 草图 ，

他本人会把它画成一幅生动的素描。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæɡəziːnz] .
and send it to the magazines .
和 发送 它 到 这 杂志 .

然后把它寄给杂志社。

" [wel] — [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , ['ɑːftə(r)] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] , " [ðɪs] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː]
" Well — now , " said Mr . LINCOLN , after patiently waiting , " this reminds me
" 出色地 — 现在 , " 说 先生 . 林肯 , 后 耐心 等待 , " 这 提醒 我
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['pɑːməˌrɔɪ] ,
of the man in Pomeroy ,
的 这 男人 在 波默罗伊 ,

“嗯——现在，”林肯先生耐心地等了一会儿后说道，“这让我想起了波莫罗伊的那个人。”

[əʊ'haɪəʊ] , [huː] [kept] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] - ['iːtɪŋ] [sə'luːn] . -
Ohio , who kept what he called an ' eating saloon . '
俄亥俄州 , WHO 保留 什么 他 称为 一个 - 吃 酒吧 . -

俄亥俄州，他开了一家他称之为“餐馆”的店。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['huːʒɪə(r)] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hæm] [ænd; ənd] [eɡz] .
One morning , a tall hoosier came in and called for ham and eggs .
一 早晨 , 一个 高的 印第安纳州人 来了 在 和 称为 为了 火腿 和 鸡蛋 .

一天早上，一个身材高大的印第安纳州人进来，要了一份火腿和鸡蛋。

- [kænt] [ɡɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [jiː; ji] , ['streɪndʒə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] , - [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [jiː; ji] [hæv] -
' Can't giv ' em to ye , stranger , ' said the proprietor , ' but what'll ye hav '
- 不能 给予 - 呃 到 是的 , 陌生人 , - 说 这 业主 , - 但 什么会 是的 有 -
- ?
t'drink ?
- ?

“陌生人，我不能给你，”店主说，“不过你想喝点什么？”

— [doʊnt] [kiːp] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɑː(r)] . -
— don't keep nothin ' but a bar . '
— 不 保持 什么也没有 - 但 一个 酒吧 . -

除了吧台，什么都不留。

- [jə(r)] [doʊnt] ?
' Yer don't ?
- 你的 不 ?

你没有吗?

[ðen] - ['θʌndə(r)] [jə(r)] [ɡɒt] [ðæt] [saɪn] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? -
Then what'n thunder yer got that sign out thar for ? '
然后 - 雷 你的 得到 那 符号 出去 那里 为了 ? -

那你举着那个牌子干嘛?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæd] .
for the fellow was a little mad .
为了 这 同伴 曾是 一个 小的 疯狂的 .

因为那家伙有点疯了。

- [waɪ] [jə(r)] [siː] [ai] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['iːtɪŋ] [sə'luːn] ,
' Why yer see I call her a eating saloon ,
- 为什么 你的 看 我 称呼 她 一个 吃 酒吧 ,

“你看，我为什么称她为餐馆呢？”

- [kəz; kɒz][ai] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [iːts] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði]['prɑːfɪts] .
' cos I reckon she eats up all the profits .
- 化学 我 估计 她 吃 向上全部 这 利润 .

因为我估计她把所有利润都吃光了。

" [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['ænɪkdəʊt] ,
" This beautiful and appropriate anecdote ,
" 这 美丽的 和 合适的 轶事 ,

“这个优美而恰当的轶事，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] ['kwestʃən] ['ʌndə(r)]
which seemed to throw a flood of light upon the critical State question under
哪个 似乎 到 扔 一个 洪水 的 光 之上 这 批判的 状态 问题 在下面
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

这似乎为正在讨论的关键国家问题带来了诸多启示。

[pliːzd] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [flɔɪd] , [huː] [swɔː(r)][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'dʒen(ə)rəs][ænd; ənd] [,ʌnʃɪ'vælrɪk] .
pleased every one except FLOYD , who swore it was ungenerous and unchivalric .
高兴 每一个 一 除了 弗洛伊德 , WHO 发誓 它 曾是 吝啬 和 不骑士精神 .

除了弗洛伊德之外，所有人都很满意，弗洛伊德则认为这种做法不够慷慨，不够绅士风度。

['heɪstɪli] [wɪð'drɔːɪŋ] , [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [,aɪ 'tiː][vɜː'beɪtɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] ;
Hastily withdrawing , he threatened to telegraph it verbatim to the insurgents ;
草草 撤退 , 他 威胁 到 电报 它 逐字 到 这 叛乱分子 ;
[,aɪ 'tiː] [wʊd] ['faɪə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [hɑːt] .
it would fire the Southern heart .
它 会 火 这 南方 心 .

他匆匆撤退，威胁要将此事原封不动地电报给叛乱分子；这将激起南方人的愤怒。

['suːərd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [ðə; ði] [po'hætən]
SEWARD said he was going home , as he had already sent the Powhatan
西沃德 说 他 曾是 去 家 , 作为 他 有 已经 发送 这 波瓦坦
[tuː; tə] ['pɪkənz] .
to PICKENS .
到 皮肯斯 .

西沃德说他要回家了，因为他已经把波瓦坦人派往皮肯斯了。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [jɔːn] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][,em 'iː] , [ɪn'kwaiə] : " [wel] , ['sɑːrsfiːld] ,
Mr . LINCOLN yawned , and turning to me , inquired : " Well , SARSFIELD ,
先生 . 林肯 打哈欠 , 和 转弯 到 我 , 询问 : " 出色地 , 萨斯菲尔德 ,

林肯先生打了个哈欠，转向我问道：“嗯，萨斯菲尔德，

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [mænz] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , — [naʊ] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]
you see what a man's got to do to run this machine , — now what's your
你 看 什么 一个 男人的 得到 到 做 到 跑步 这 机器 , — 现在 是什么 你的
[əd'vaɪs] ? "
advice ? "
建议 ? "

你明白一个人要如何才能运转这台机器了吧——现在你有什么建议？

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['tænɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət]
" Your Excellency , " I replied , " there's a man in the tanning business at
" 你的 阁下 , " 我 回复 , " 有 一个 男人 在 这 晒黑 商业 在
[gə'liːnə] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] .
Galena , in your State .
方铅矿 , 在 你的 状态 .

“阁下，”我回答说，“在您所在的州加利纳，有一位从事制革业的人。”

['telɪgrɑ:f] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
Telegraph him at once .
电报 他 在 一次 .

立即给他发电报。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [grɑ:nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [tu:lz] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] ,
His name is GRANT , and if you give him the tools to work with ,
他的 姓名 是 授予 , 和 如果 你 给 他 这 工具 到 工作 和 ,

他的名字叫格兰特，如果你给他提供所需的工具，

[hi:l] ['streɪtn] ['evriθɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] .
he'll straighten everything out for you as neat as a pin .
地狱 拉直 一切 出去 为了 你 作为 整洁的 作为 一个 别针 .

他会帮你把一切都安排得井井有条。

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [dɪ'zɒlvd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hi:d] [ɒv; əv][maɪ] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld]
" The meeting dissolved without taking heed of my suggestion , and the world
" 这 会议 溶解 没有 采取 注意 的 我的 建议 , 和 这 世界
[nəʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
knows the result .
知道 这 结果 .

“会议没有采纳我的建议就解散了，结果世人皆知。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] .
However , there's one thing I am proud of .
然而 , 有 一 事物 我 是 自豪的 的 .

然而，有一件事我感到自豪。

[ai][kleɪm][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [grɑ:nt] [fɔ:(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['wɑ:ʃbɜ:rn] [dɪd] .
I claim to have discovered GRANT four years before WASHBURN did .
我 宣称 到 有 发现 授予 四 年 前 洗烧 做过 .

我声称比沃什伯恩早四年发现了格兰特。

[ðæts] [ðə; ði]['si:krət] [waɪ] [ai][kæn; kən][hæv; həv]['eni] ['ɒfɪs] [ai] [wɒnt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
That's the secret why I can have any office I want under the present
那就是 这 秘密 为什么 我 能 有 任何 办公室 我 想 在下面 这 展示
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
administration .
行政 .

这就是为什么在现任政府领导下，我可以随心所欲地担任任何职务的秘诀。

['sɑ:rsfi:ld] [jʌŋ] .
SARSFIELD YOUNG .
萨斯菲尔德 年轻的 .

SARSFIELD YOUNG。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[hi:; hi][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] ['ɒprə] [ə'mʌŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['veəriz] [ˌɪn'vɜ:sli] [æz; əz]
he popularity of opera among fashionable people in this city varies inversely as
他 人气 的 歌剧 之中 时髦 人们 在 这 城市 变化 反之亦然 作为
[ðə; ði][ɪnˌtelɪdʒə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌŋ] .
the intelligibility of the language in which it is sung .
这 可理解性 的 这 语言 在 哪个 它 是 唱 .

在这个城市，歌剧在时尚人士中的受欢迎程度与歌剧演唱语言的易懂程度成反比。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] !
To illustrate !
到 阐明 !

举例说明！

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] [ɪz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
The Italian opera is fashionable ,
这 意大利语 歌剧 是 时髦 ,

意大利歌剧很时髦。

[ðəʊ] [nɒt][wʌn][ɪn][ten][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kəm'pəʊzɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɔːdiəns] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɔː(r)] [sʌŋ] .
though not one in ten of the people composing an average audience understand a word that is said or sung .
尽管 不是 一 在 十 的 这 人们 构成 一个 平均的 观众 理解 一个 单词 那 是 说 或者 唱 .

虽然普通观众中不到十分之一的人能听懂所说或所唱的任何一个字。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɒprə] [ɪz] [les] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
The French opera is less fashionable ,
这 法语 歌剧 是 较少的 时髦 ,

法国歌剧不如以前那么流行了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [les] [ɪn'dʒiːniəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'delɪkət] [dʒəʊks] .
but perhaps one - third of the audience can understand the less ingenious of the indelicate jokes .
但 也许 一 - 第三 的 这 观众 能 理解 这 较少的 巧妙 的 这 不雅 笑话 .

但或许有三分之一的观众能够理解那些不太高明、不雅的笑话。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [ɪz][nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
The English opera is not fashionable ,
这 英语 歌剧 是 不是 时髦 ,

英国歌剧并不流行。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [mɪs] [rɪtʃɪŋz] [ɔː(r)] [mɪs] [hɝsi] [prəu'nauns] .
but every one can understand every word that Miss RICHINGS or Miss HERSEE pronounces .
但 每一个 一 能 理解 每一个 单词 那 错过 财富 或者 错过 赫尔西 发音 .

但是，每个人都能听懂里奇斯小姐或赫尔西小姐说的每一个字。

[ðiːz] [fækts] [ʌn'daʊtɪdli] [stænd][ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
These facts undoubtedly stand in the relation of cause and effect .
这些 事实 无疑 站立 在 这 关系 的 原因 和 影响 .

这些事实无疑存在因果关系。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['æksiəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɒləm] [bɪ'gɪnz] .
Wherefore the axiom with which this column begins .
因此 这 公理 和 哪个 这 柱子 开始 .

因此，本文以此公理开篇。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒprə] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ,
To be sure , the words of an opera are a matter of very little consequence ,
到 是 当然 , 这 字 的 一个 歌剧 是 一个 事情 的 非常 小的 结果 ,

诚然，歌剧的歌词无关紧要。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ðə; ði] [klɪrɪst] [ɒv; əv]['sæksn] ['sentənsɪz] .
the music speaking as plainly as the clearest of Saxon sentences .
这 音乐 请讲 作为 显然 作为 这 最清晰 的 撒克逊 句子 .

音乐如同最清晰的撒克逊语句子般直白地表达着它的含义。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['pʌblɪk] [nəʊz] [les] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]
But the fashionable public knows less of music than it knows of languages
但 这 时髦 民众 知道 较少的 的 音乐 比 它 知道 的 语言

,
,
,

但时尚大众对音乐的了解远不及对语言的了解。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] " [græn] ['daɪoʊ] " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [sɒŋ]
and would be quite capable of mistaking " Gran Dio " for a comic song
和 会 是 相当 有能力的 的 误会 " 格兰 迪奥 " 为了 一个 漫画 歌曲

,
,
,

他们完全有可能把《Gran Dio》误认为是一首滑稽歌曲。

[ænd; ənd] " - " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
and " Libiamo " for a lover's lamentation ,
和 " - " 为了 一个 恋人的 哀叹 ,

以及“Libiamo”，意为恋人的哀叹。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [trænz'leɪtɪd] [lɪ'bretəʊ] [ɒv; əv] [ˌtrɑːvi'ɑːtə] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm]
were not the translated libretto of Traviata at hand to supply them
是 不是 这 翻译 唱词 的 茶花女 在 手 到 供应 他们
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['peɪpəz] ,
and the critics of the minor papers ,
和 这 评论家 的 这 次要的 文件 ,

如果手边没有《茶花女》的译本剧本可供他们和那些小论文的评论家参考，

[wɪð] [ðə; ði] [kjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
with the cue for the display of appropriate emotion .
和 这 提示 为了 这 展示 的 合适的 情感 .

并给出表现出适当情绪的提示。

['sɪŋəz] , [ɪ'speʃəli] , [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ['æksiəm] .
Singers , especially , understand the full force of the above stated axiom .
歌手 , 尤其 , 理解 这 满的 力量 的 这 多于 声明 公理 .

歌手们尤其能充分理解上述格言的含义。

[hens] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [vɔɪs] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] .
Hence , those who are deficient in voice avoid the English stage .
因此 , 那些 WHO 是 不足 在 嗓音 避免 这 英语 阶段 .

因此，那些嗓音不好的人会避免参加英语舞台表演。

[mɪs] ['kelɒg] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['nevə(r)] [ə'temptɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] ,
Miss KELLOGG , for example , never attempted English opera ,
错过 家乐氏 , 为了 例子 , 绝不 尝试过 英语 歌剧 ,

例如，凯洛格小姐从未尝试过演唱英国歌剧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [rəʊz] [hɝsi] [ɔː(r)] ['kærəlaɪn] [rɪtʃɪŋz]
because she knew that people who had heard ROSE HERSEE or CAROLINE RICHINGS
因为 她 知道 那 人们 WHO 有 听到 玫瑰 赫尔西 或者 卡罗琳 财富
[wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['priːmə] ['dɔːnə] ,
would laugh at her claim to be " the greatest living Prima Donna ,
会 笑 在 她 宣称 到 是 " 这 最 活的 普里玛 唐娜 ,

因为她知道，凡是听过罗斯·赫西或卡罗琳·里奇斯名字的人，都会嘲笑她自称是“在世最伟大的首席女高音”。

" [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kəm'piːt] [wɪð] [ðəʊz] [bɝdz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] .
" should she compete with those birds of English song .
" 应该 她 竞争 和 那些 鸟类 的 英语 歌曲 .

她应该和那些英国歌唱家竞争吗？

['weəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [kən'faɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən][steɪdʒ] ,
Wherefore , she wisely confined herself to the Italian stage ,
因此 , 她 明智地 受限 她自己 到 这 意大利语 阶段 ,

因此，她明智地将自己的舞台局限于意大利。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ðæt] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
sure of pleasing a public that knows nothing of music ,
当然 的 令人愉悦 一个 民众 那 知道 没有什么 的 音乐 ,

确信能取悦对音乐一窍不通的公众，

[bʌt; bət][ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [in'dʒɔi][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['mædɪsn] ['ævənjuː]
but is confident that a lady who enjoys the friendship of Madison avenue
但 是 自信的 那 一个 女士 WHO 享受 这 友谊 的 麦迪逊 大街
[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋə(r)] .
must be a great singer .
必须 是 一个 伟大的 歌手 .

但他坚信，能与麦迪逊大道上的名流们建立友谊的女士，一定是一位伟大的歌手。

- , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,
PAREPA , on the contrary , turned from the Italian to the English stage ,
- , 在 这 相反 , 转向 从 这 意大利语 到 这 英语 阶段 ,

相反，PAREPA 从意大利舞台转向了英国舞台。

— [bʌt; bət] [ðen] - [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
— but then PAREPA had a voice .
— 但 然后 - 有 一个 嗓音 .

—但当时 PAREPA 有发言权。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['kærəlaɪn] [rɪtʃɪŋz] [fɜːst] [sʌŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] ?
How many years is it since CAROLINE RICHINGS first sung in English opera ?
如何 许多 年 是 它 自从 卡罗琳 财富 第一的 唱 在 英语 歌剧 ?

卡罗琳·里奇斯首次在英国歌剧中演唱至今有多少年了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'gælənt] ['kwestʃən] ,
It is an ungallant question ,
它 是 一个 不绅士 问题 ,

这是一个不礼貌的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'gælənt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [mɪs] [rɪtʃɪŋz]
but the answer would be still more ungallant were it not that Miss RICHINGS
但 这 回答 会 是 仍然 更多的 不绅士 是 它 不是 那 错过 财富
[ɪz][æn; ən]['ɑːtɪst] ;
is an artist ;
是 一个 艺术家 ;

但如果不是因为里奇斯小姐是一位艺术家，那么这个回答会更加失礼；

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɑːtɪsts][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [juːθ] ['nevə(r)]['luːzɪz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ɪts]['lɔrəl, 'lɔ:-]
and with artists the crown of youth never loses the brightness of its laurel
和 和 艺术家 这 王冠 的 青年 绝不 失败 这 亮度 的 它是 月桂树
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

对于艺术家而言，青春的桂冠永远不会失去其光彩。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kəm'pel][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kleɪmz][tuː; tə]
she has sung long enough to compel the recognition of her claims to
她 有 唱 长的 足够的 到 迫使 这 认出 的 她 索赔 到
['aʊə(r)]['grætɪtjuːd][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
our gratitude and admiration .
我们的 感激 和 钦佩 .

她歌唱的时间已经足够长，足以让我们认识到她值得我们感激和钦佩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['fɔːltləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] ,
She is not faultless in her method ,
她 是 不是 完美无瑕 在 她 方法 ，

她的方法并非完美无缺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['difəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [greɪt] [ə'merɪkən] [praɪm] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'tɪkjələ(r)]
but she differs from other great American prime donne in the important particular
但 她 不同 从 其他 伟大的 美国人 主要的 唐恩 在 这 重要的 特别的
[ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [vɔɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [æn; ən] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
of possessing voice enough to fill an auditorium larger than the average
的 拥有 嗓音 足够的 到 充满 一个 礼堂 更大的 比 这 平均的
['mɪnstrəl] [hɔːl] .
minstrel hall .
吟游诗人 大厅 .

但她与其他伟大的美国女高音歌唱家不同之处在于，她拥有足以响彻比普通吟游剧院更大的礼堂的嗓音。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪlɪŋ] [nɪbloʊs] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪts][əd'maiərə] .
At present she is filling NIBLO'S GARDEN with her voice and its admirers .
在 展示 她 是 填充 尼布洛的 花园 和 她 嗓音 和 它是 仰慕者 .

目前，她的歌声和仰慕者们正让尼布洛花园充满欢声笑语。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
We go to hear her .
我们 去 到 听到 她 .

我们去听她讲话。

['pɑːmə(r)][ænd; ənd] ['zɪmərmən] , [klæd][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] , [flɪt] ['gɔːdʒəsli] [ə'baʊt]
PALMER and ZIMMERMANN , clad in velvet and fine linen , flit gorgeously about
帕尔默 和 齐默尔曼 ， 覆膜 在 天鹅绒 和 美好的 亚麻布 ， 掠过 美极了 关于
[ðə; ði] ['lɒbi] ,
the lobby ,
这 大厅 ，

帕尔默和齐默尔曼身着天鹅绒和精美亚麻布，在酒店大堂里轻盈地穿梭，姿态优雅。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , [baɪ]['rʊərəl] ['vɪzɪtəz] ,
and are mistaken , by rural visitors ,
和 是 错误 ， 经过 乡村的 访客 ，

而来自乡村的游客则误以为如此。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] [fɪsk] [ænd; ənd] ['hɒrəs] ['griːli] — [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ɪn]
for JIM FISK and HORACE GREELEY — concerning whom the tradition prevails in
为了 吉姆 菲斯克 和 贺拉斯 格里利 — 有关 谁 这 传统 占上风 在
['rʊərəl]['dɪstrɪkts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [mə'tɪəriəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt]
rural districts that they are clothed in a style materially different from that
乡村的 地区 那 他们 是 穿着衣服 在 一个 风格 重大 不同的 从 那
[ə'fektɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['sɒləmən] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['glɔːri] .
affected by King Solomon at the period of his greatest glory .
做作的 经过 国王 所罗门 在 这 时期 的 他的 最 荣耀 .

对于吉姆·菲斯克和霍勒斯·格里利——在农村地区流传着一种说法，认为他们的穿着风格与所罗门王在其鼎盛时期所穿的服装风格截然不同。

[wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [siːts] ,
We find our seats ,
我们 寻找 我们的 座位 ,

我们找到座位，

[ænd; ənd] ['mentəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [nɪbloʊs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
and mentally remarking that NIBLO'S is the one theatre in this city from which
和 精神上 评论 那 尼布洛的 是 这 一 剧院 在 这 城市 从 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [həʊl] [bəʊnz] [ænd; ənd] [kəʊt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
it would be possible to escape with whole bones and coat in case of fire ,
它 会 是 可能的 到 逃脱 和 所有的 骨头 和 外套 在 案件 的 火 ,

他心里暗暗想，尼布洛剧院是这座城市里唯一一家万一发生火灾还能带着完整的骨头和外套逃生的剧院。

[wiː; wi] [ə'weɪt] [wɪð] [kən'tentɪd] [maɪndz][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
we await with contented minds the lifting of the curtain .
我们 等待 和 满足 思想 这 举重 的 这 窗帘 .

我们满怀期待地等待帷幕揭开。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['ɒprə] [bɪ'gɪnz] ,
In time the opera begins ,
在 时间 这 歌剧 开始 ,

歌剧随即开始。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]
and a select company of young men who are standing in the rear of
和 一个 选择 公司 的 年轻的 男人 WHO 是 常设 在 这 后部 的
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪm'pruːv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['ræptʃərəs]
the audience improve every possible opportunity for breaking into rapturous
这 观众 提升 每一个 可能的 机会 为了 打破 进入 欣喜若狂
[ə'plɔːz] .
applause .
掌声 .

一群站在观众席后排的年轻人，竭尽所能地制造出热烈的掌声。

[ðeə(r)] [ziːl] [ə'keɪʒnəli] [ˌaut'rʌn][ðeə(r)] [dɪ'skreʃn] ,
Their zeal occasionally outruns their discretion ,
他们的 热情 偶尔 超越 他们的 审慎 ,

他们的热情有时会超过他们的判断力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli]['ruːɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv] [mɪs] [rɪtʃɪŋz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] ['flɒrɪd]
and they finally ruin the attempt of Miss RICHINGS to execute a florid
和 他们 最后 废墟 这 试图 的 错过 财富 到 执行 一个 佛罗里达
[kə'denzə][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eəɹiəz] .
cadenza at the end of one of her arias .
华彩乐段 在 这 结尾 的 一 的 她 咏叹调 .

他们最终破坏了里奇斯小姐在其中一首咏叹调结尾处表演华丽华彩乐段的尝试。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ʌʃə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə] [kɜːs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]
An intelligent usher is therefore detailed to curse them into a comprehension
一个 聪明的 引座员 是 所以 详细的 到 诅咒 他们 进入 一个 理解
[ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːtiz] ,
of their duties ,
的 他们的 职责 ,

因此，一位聪明的招待员被安排用咒骂的方式让他们明白自己的职责。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'plɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skreʃn] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ɪ'fekt]
after which they applaud with a discretion which produces almost exactly the effect
后 哪个 他们 鼓掌 和 一个 审慎 哪个 产 几乎 确切地 这 影响
[ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ɪn'θjuːziæzəm] .
of spontaneous enthusiasm .
的 自发的 热情 .

随后，他们鼓掌，但鼓掌的力度却恰到好处，几乎完全营造出了自发的热情效果。

[rɪ'mɑːrks] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [ɪz] [drest] [wɪð] [mʌtʃ] [welθ] [ɒv; əv] [kən'trɑːstɪŋ]
Remarks a young lady near us , who is dressed with much wealth of contrasting
评论 一个 年轻的 女士 靠近 我们 , WHO 是 穿着 和 很多 财富 的 对比
[k'ʌləz] :
colors :
颜色 :

我们旁边一位穿着色彩对比鲜明的华丽服饰的年轻女士说道:

— " [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][hɑːf][səʊ][naɪs][æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] .
— " This isn't half so nice as the Italian opera .
— " 这 不是 一半 所以 好的 作为 这 意大利语 歌剧 .

"这远不如意大利歌剧精彩。"

[mɪs] [rɪtʃɪŋz] [kænt] [dres] [hɑːf][səʊ] ['naɪsli] [æz; əz] [mɪs] ['kelɒg] ,
Miss RICHINGS can't dress half so nicely as Miss KELLOGG ,
错过 财富 不能 裙子 一半 所以 很好 作为 错过 家乐氏 ,

里奇斯小姐的穿着打扮远不如凯洛格小姐漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] ['eni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .
and then you don't see any fashionable people here .
和 然后 你 不 看 任何 时髦 人们 这里 .

所以这里看不到任何时髦人士。

[ðə; ði] ['deɪvɪdz] , [ðə; ði] ['eɪbrəˌhæmz] , [ðə; ði] ['ɛərəns] , [ðə; ði] ['nəʊə] , [ðæt] ['hænsəm] ['mɪstə(r)] .
The DAVIDS , the ABRAHAMS , the AARONS , the NOAHS , that handsome Mr .
这 大卫 , 这 亚伯拉罕 , 这 亚伦斯 , 这 诺亚 , 那 英俊的 先生 .
['dʒeɪkəbz] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz] ,
JACOBS , and that delightful Mr . MOSES ,
雅各布斯 , 和 那 愉快 先生 . 摩西 ,

大卫们、亚伯拉罕们、亚伦们、诺亚们、英俊的雅各先生，还有可爱的摩西先生，

— [ɔːl] [ðiːz] ['elɪgənt] [jʌŋ] [men] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] [ðæt] [dres] [ɪn] ['velvɪt]
— all these elegant young men with beautiful eyes and curly hair that dress in velvet
— 全部 这些 优雅的 年轻的 男人 和 美丽的 眼睛 和 卷曲 头发 那 裙子 在 天鹅绒
[kəʊts] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [stʌdz] — [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)] .
coats and diamond studs — there isn't one of them here .
外套 和 钻石 螺柱 — 那里 不是 一 的 他们 这里 .

——所有这些有着漂亮眼睛和卷发的优雅年轻男子，穿着天鹅绒外套，戴着钻石耳钉——这里一个也没有。

['aʊə(r)] [best] [sə'saɪəti]['nevə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] ['eni] ['ɒprə] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] .
Our best society never goes to any opera but the real Italian opera .
我们的 最好的 社会 绝不 去 到 任何 歌剧 但 这 真实的 意大利语 歌剧 .

我们这个上流社会的人从不去看除真正的意大利歌剧以外的任何歌剧。

" [lait] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] . — " [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" LIGHT - HAIRED YOUNG MAN . — " But , my dear ,
" 光 - 头发 年轻的 男人 . — " 但 , 我的 亲爱的 ,

"金发青年。"——"但是，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [best] [sə'saɪəti][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][dʒuːz]
it seems to me that your best society must consist chiefly of Jews
它 似乎 到 我 那 你的 最好的 社会 必须 由 主要 的 犹太人
— [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nems] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] .
— judging from the names you mention .
— 评判 从 这 姓名 你 提到 .

从你提到的名字来看，我认为你心目中最理想的社会应该主要由犹太人组成。

" [jʌŋ] ['leɪdi] . — " [wel] , [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?
" YOUNG LADY . — " Well , what if it does ?
" 年轻的 女士 . — " 出色地 , 什么 如果 它 做 ?

"小姐。"——"那如果真的发生了呢？"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?
They are rich , are they not ?
他们 是 富有的 , 是 他们 不是 ?

他们很有钱，不是吗？

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What more could you want ?
什么 更多的 可以 你 想 ?

你还想要什么呢？

" [lait] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] . — " [wɒt] , [ɪn'diːd] !
" LIGHT - HAIRED YOUNG MAN . — " What , indeed !
" 光 - 头发 年轻的 男人 . — " 什么 , 的确 !

“金发青年。”——“什么？真的吗！”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
But the music is just as good as it would be if the fashionable
但 这 音乐 是 只是 作为 好的 作为 它 会 是 如果 这 时髦
['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
Israelites were here ,
以色列人 是 这里 ,

但即便那些时髦的以色列人在这里，音乐也一样精彩。

— ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
— isn't it ?
— 不是 它 ?

难道不是吗？

" [ʃiː; ʃi] . — " [ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz] [gʊd] !
" SHE . — " The music as good !
" 她 . — " 这 音乐 作为 好的 !

“她——”音乐真好！

[waɪ] , [tʃɑːlz] , ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] ['mjuːzɪk][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .
Why , Charles , everybody knows that the Italian opera music is perfectly lovely .
为什么 , 查尔斯 , 大家 知道 那 这 意大利语 歌剧 音乐 是 完美 迷人的 .

查尔斯，大家都知道意大利歌剧音乐非常优美动听。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
This is only English , you know .
这 是 仅有的 英语 , 你 知道 .

你知道，这只是英语而已。

" [hiː; hi] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .
" HE . — " It is precisely the same .
" 他 . — " 它 是 恰恰 这 相同的 .

“他——”完全一样。

[hɪə(r)][ðə; ði] - [ɪz] [sʌŋ] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [wɜːdz] .
Here the Somnmabula is sung with English instead of Italian words .
这里 这 - 是 唱 和 英语 反而 的 意大利语 字 .

这里用英语而不是意大利语演唱《梦游歌》。

[ðæt] ['dʌznt] ['ɔːltə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] .
That doesn't alter a single note .
那 不 改变 一个 单身的 笔记 .

那丝毫不会改变任何一个音符。

" [ʃiː; ʃi] . — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] !
" SHE . — " You are too ridiculous !
" 她 . — " 你 是 也 荒谬的 !

“她——”你太荒谬了！

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] !
The idea of attempting to make me believe that this is just like the Italian Opera !
这 主意 的 尝试 到 制作 我 相信 那 这 是 只是 喜欢 这 意大利语 歌剧 !

试图让我相信这就像意大利歌剧一样!

[doʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['mju:zɪk] ?
Don't you suppose I knows anything about music ?
不 你 认为 我 知道 任何事物 关于 音乐 ?

你以为我对音乐一窍不通吗?

" [əʊld] ['dʒentlmən] . — " [ai] [hɜ:d] ['kærəlaɪn] [rɪtʃɪŋz] [sɪŋ] [ɪn] - , — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" OLD GENTLEMAN . — " I heard CAROLINE RICHINGS sing in 1808 , — I think it was .
" 老的 绅士 . — " 我 听到 卡罗琳 财富 唱歌 在 - , — 我 思考 它 曾是 .

“老先生。”——“我曾在1808年听过卡罗琳·里奇斯唱歌，——我想应该是那一年。”

[ai] [tel] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi] [sɪŋz] ['betə(r)] [naʊ] [tæn][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðen] ,
I tell you she sings better now tan she did then ,
我 告诉 你 她 唱歌 更好的 现在 棕褐色 她 做过 然后 ,

我告诉你，她现在唱歌比以前好听多了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stju:pɪd]['pʌblɪk]['nevə(r)] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
but the stupid public never appreciated her .
但 这 愚蠢的 民众 绝不 感谢 她 .

但愚蠢的公众从未欣赏过她。

[ai] [ˌrekə'lekt] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:n] — [nɒt] [tʃɑ:lz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
I recollect saying to KEAN — not CHARLES , you know ,
我 追忆 说 到 基恩 — 不是 查尔斯 , 你 知道 ,

我记得我对基恩（不是查尔斯）说过，你知道的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ki:n] — [ðæt] [ai] [nju:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['splendɪd]['sɪŋə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] — ['mi:nɪŋ] ['kærəlaɪn] ,
but the KEAN — that I knew a young lady that would be a splendid singer some of these days — meaning CAROLINE ,
但 这 基恩 — 那 我 知道 一个 年轻的 女士 那 会 是 一个 灿烂 歌手 一些 的 这些 天 — 意义 卡罗琳 ,

但是 KEAN——我认识一位年轻女士，她将来会成为一名出色的歌手——指的是卡罗琳，

[ɒv; əv] [kɔ:s] . -
of course . '
的 课程 . -

当然。 '

[wel] , [sɜ:(r)] , - [sez] [ki:n] , - [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ju:; jʊ][kænt] [drɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ? -
Well , sir , ' says KEAN , ' what of it ; you can't drink her , can you ? '
出色地 , 先生 , - 说道 基恩 , - 什么 的 它 ; 你 不能 喝 她 , 能 你 ? -

“好吧，先生，”基恩说，“那又怎样？你又不能喝她的酒，对吧？ ”

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪!

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn][fɔ:(r); fə(r)] [ˌrepɑ:'ti:] [ai]['evə(r)] [nju:] .
he was the best man for repartee I ever knew .
他 曾是 这 最好的 男人 为了 妙语连珠 我 曾经 知道 .

他是我认识的人当中最擅长妙语连珠的人。

[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] ; [wʌn] [naɪt] [kiːn] [ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][əʊld] [smɪθ] ,
To give you an instance ; one night KEAN and I , and old SMITH ,
到 给 你 一个 实例 ; 一 夜晚 基恩 和 我 , 和 老的 史密斯 ,

举个例子：一天晚上，我和基恩，还有老史密斯，

— [juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)][əʊld] [smɪθ] , [ai] [prɪ'zjuːm] ;
— you don't remember old SMITH , I presume ;
— 你 不 记住 老的 史密斯 , 我 估 ;

——我猜你不记得老史密斯了；

[hiː; hi] [pleɪd] [əʊld][men][æt; ət][ðə; ði]['bɒstən] ['θɪətə(r)] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] ; [ai]['nevə(r)][met][ə; eɪ]
he played old men at the Boston Theatre sixty years ago ; I never met a
他 玩 老的 男人 在 这 波士顿 剧院 六十 年 前 ; 我 绝不 遇见 一个
['dʒɒlɪə(r)] ['feləʊ] ,
jollier fellow ,
更快乐 同伴 ,

六十年前他在波士顿剧院扮演老人；我从未见过比他更快乐的人。

— [ai][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [wʌn] [naɪt] [wen] - [buːð] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] — [let][ˌem 'iː] [siː]
— I remember his saying one night when JUNICS BOOTH was playing — let me see
— 我 记住 他的 说 一 夜晚 什么时候 - 展位 曾是 玩耍 — 让 我 看
,
,
,

——我记得有天晚上JUNICS BOOTH乐队演出的时候，他说过——让我想想，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [ə'pɒsteɪt] , [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] —
what was the play ; it wasn't the Apostate , I hardly think , for —
什么 曾是 这 玩 ; 它 不是 这 叛教者 , 我 几乎 思考 , 为了 —

那出戏是什么？我觉得不太可能是《叛教者》，因为——

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['mɜːsɪfəli] [straɪks] [ʌp] ,
" Here the orchestra mercifully strikes up ,
" 这里 这 乐队 仁慈地 罢工 向上 ,

"这时，乐团终于奏响了乐曲，真是太好了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [drʌm] [drʌmz] [ðə; ði] ['ɡærələs] ['mɒnəlɒɡ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [θi'ætrɪk(ə)l]
and the big drum drums the garrulous monologue of the veteran theatrical
和 这 大的 鼓 鼓 这 贫嘴 独白 的 这 老将 戏剧
[əb'zɜːvə(r)] .
observer .
观察员 .

而大鼓则敲响了资深戏剧观察家喋喋不休的独白。

[wiː; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ,
We have another act of the opera ,
我们 有 其他 行为 的 这 歌剧 ,

歌剧还有另一幕，

[sʌŋ] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ɒprə] [hæz; həz] [biːn] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
sung far better than any opera has been sung at the Academy for years .
唱 远的 更好的 比 任何 歌剧 有 到过 唱 在 这 学院 为了 年 .

演唱水平远胜于多年来学院里演唱的任何歌剧。

['prɪti] [rəʊz] [hɜːsi] — [wen] [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][pjʊə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
Pretty ROSE HERSEE — when have we had a voice as pure , or a
漂亮的 玫瑰 赫尔西 — 什么时候 有 我们 有 一个 嗓音 作为 纯的 , 或者 一个
['mænə(r)][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [hɜːz] ?
manner as charming as hers ?
方式 作为 迷人 作为 她的 ?

美丽的罗斯·赫尔西——我们何时拥有过像她那样纯净的声音，或是像她那样迷人的举止？

— [sɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ækt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['nɪlsən] [ɪn]
— sings in this act , and her tones so closely resemble those of NILSSON in
— 唱歌 在 这 行为 , 和 她 音调 所以 密切 类似 那些 的 尼尔森 在
[ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['pjʊərəti] ,
their exquisite purity ,
他们的 精美的 纯度 ,

——她在这首歌中演唱，她的音色纯净优美，与尼尔森的音色极为相似。

[ðæt] [wiː; wi]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] [ðæt] " [ˌɪndɪ'pendənt] ['krɪtɪk(ə)l]
that we wonder how she has escaped the abuse of that " independent critical
那 我们 想知道 如何 她 有 逃脱 这 虐待 的 那 " 独立的 批判的
['dʒɜːn(ə)l] , " [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
journal , " the Season ,
杂志 , " 这 季节 ,

我们不禁好奇，她是如何逃脱了那份“独立评论期刊”《季节》的攻击的。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]
until we notice a middle - aged gentleman sleeping quietly with a copy of the
直到 我们 注意 一个 中间 - 老年人 绅士 睡眠 悄悄 和 一个 复制 的 这
['siːz(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] ,
Season on his lap ,
季节 在 他的 膝 ,

直到我们注意到一位中年绅士安静地睡着了，膝上放着一本《赛季》杂志。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æt; ət] [nɪbloʊs] ['gɑːd(ə)n] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]
and remember that at NIBLO'S GARDEN the proprietor of the independent
和 记住 那 在 尼布洛的 花园 这 业主 的 这 独立的
['krɪtɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] ,
critical journal is permitted to distribute his mental soothing syrup ,
批判的 杂志 是 允许 到 分发 他的 精神的 舒缓 糖浆 ,

请记住，在尼布洛花园，独立评论期刊的所有者可以分发他的精神舒缓剂。

[waɪl] [æt; ət] ['staɪnˌweɪ] [hɔːl] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ʃiːt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [əd'mɪtɪd] ['prəʊgræm] .
while at STEINWAY HALL a rival sheet is the only admitted programme .
尽管 在 斯坦威 大厅 一个 竞争对手 床单 是 这 仅有的 承认 程序 .

而在斯坦威音乐厅，唯一被允许使用的节目单是竞争对手的节目单。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] — [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nɪlsən] — [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)] ,
And I say — still thinking of NILSSON — to an experienced theatre - goer ,
和 我 说 — 仍然 思维 的 尼尔森 — 到 一个 经验丰富的 剧院 - 戈尔 ,
— " [waɪ] [dʌz] ['wɒts(ə)n] [ə'bjuːs] ['nɪlsən] ?
— " Why does WATSON abuse NILSSON ?
— " 为什么 做 沃森 虐待 尼尔森 ?

我一边想着尼尔森，一边问一位经验丰富的戏剧观众：“沃森为什么虐待尼尔森？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] , [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] ['ɒnɪst] [ɪn'kwaɪəri] — "
" And he answers , with the contemptuous , but obviously honest inquiry — "
" 和 他 答案 , 和 这 轻蔑的 , 但 明显地 诚实的 询问 — "
[huz] ['wɒts(ə)n] ?
Who's WATSON ?
谁是 沃森 ?

“他带着轻蔑但显然诚实的语气问道：‘沃森是谁？’

" ['riːəli] [ə'pɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [səʊl] [ænd; ənd] [θɪŋz]
" Really appalled by the suggestion that there exists a man with soul and things
" 真的 震惊 经过 这 建议 那 那里 存在 一个 男人 和 灵魂 和 事物
[səʊ] [kəm'pliːtli] [ded] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wɒts(ə)n] ,
so completely dead as not to have heard of the great WATSON ,
所以 完全地 死的 作为 不是 到 有 听到 的 这 伟大的 沃森 ,

“我简直震惊于竟然有人有灵魂，而且思想如此麻木，连伟大的华生都没听说过。”

[ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] : " [waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ə'bjuːs] ['nɪlsən] ?
I change my question and ask him : " Why does the Season abuse NILSSON ?
我 改变 我的 问题 和 问 他 : " 为什么 做 这 季节 虐待 尼尔森 ?

我改变了问题，问他："为什么赛季要虐待尼尔森？"

" [hiː; hi] . — " [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
" HE . — " The Season , my young friend ,
" 他 . — " 这 季节 , 我的 年轻的 朋友 ,

"他——"季节，我的年轻朋友，

[ɪz][ə; eɪ] ['prəʊgræm] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ɪz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [grə'tjuːɪtəsli] [ænd; ənd] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt]
is a programme paper that is circulated gratuitously and depends for support
是 一个 程序 纸 那 是 流通 免费 和 取决于 为了 支持
[ə'pɒn][ɪts] ['ædvətaɪzɪŋ] ['pætrənɪdʒ] .
upon its advertizing patronage .
之上 它是 广告 赞助 .

这是一份免费发行的节目单，依靠广告赞助维持运营。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mænɪdʒər] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn][ðeə(r)]['θɪətə, 'θiːə-] ;
A few managers permit it to be circulated in their theatres ;
一个 很少 经理 允许 它 到 是 流通 在 他们的 剧院 ;

少数影院经理允许在影院内发行；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mænɪdʒər] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
the remaining managers will not admit it .
这 其余的 经理 将要 不是 承认 它 .

剩下的经理们不会承认这一点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [wɔː'læk] , [ænd; ənd] [mæks] [strækɔʃ] .
Among the latter are Mr . WALLACK , and MAX STRAKOSCH .
之中 这 后者 是 先生 . 沃拉克 , 和 最大限度 斯特拉科什 .

后者包括沃拉克先生和马克斯·斯特拉科什先生。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] - ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] ['nɪlsənz] ['kɒnsəts]
Consequently , the Season abuses WALLACK'S Theatre and NILSSON'S concerts
最后 , 这 季节 滥用 - 剧院 和 尼尔森的 音乐会
— [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɔː'læk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kʌmpəni] ,
— asserting that Mr . WALLACK has a wretched company ,
— 断言 那 先生 . 沃拉克 有 一个 可怜 公司 ,

因此，本季诋毁沃拉克剧院和尼尔森音乐会，声称沃拉克先生拥有一家糟糕的公司。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['nɪlsən] [hæz; həz][nəʊ] [vɔɪs] .
and that Miss NILSSON has no voice .
和 那 错过 尼尔森 有 不 嗓音 .

尼尔森小姐没有发言权。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['kɒmɪk]['peɪpə(r)] ,
The Season is also a comic paper ,
这 季节 是 还 一个 漫画 纸 ,

《The Season》也是一份漫画报纸，

[ænd; ənd][ɪts] [best] [dʒəʊk][ɪz][ɪts] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] - [ˌɪndɪ'pendənt] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] . -
and its best joke is its assertion that it is an ' independent critical journal . '
和 它是 最好的 开玩笑 是 它是 断言 那 它 是 一个 - 独立的 批判的 杂志 . -

它最可笑的地方在于它声称自己是一份"独立的批判性期刊"。

" [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [k'ʌləz] . — " [ðɪs] ['ɒprə] [ɪz] ['dredfəli] ['stjuːpɪd] .
" YOUNG LADY IN COLORS . — " This opera is dreadfully stupid .
" 年轻的 女士 在 颜色 . — " 这 歌剧 是 极其糟糕 愚蠢的 .

《彩色少女》——"这部歌剧愚蠢至极。"

" [lait] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] . — " [bʌt; bət] , ['meəri] [æn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['moʊˌzɑːrts] —
" LIGHT - HAIRED YOUNG MAN . — " But , MARY ANNE , it is one of Mozart's —
" 光 - 头发 年轻的 男人 . — " 但 , 玛丽 安妮 , 它 是 一 的 莫扎特的 —
[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['fɪgəˌroʊ] .
the Marriage of Figaro .
这 婚姻 的 费加罗 .

"金发青年。"——"但是，玛丽·安妮，这是莫扎特的歌剧之一——《费加罗的婚礼》。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] [wɜːks] .
It is one of his most famous works .
它 是 一 的 他的 最多 著名的 作品 .

这是他最著名的作品之一。

" [ʃiː; ʃi] . — " [ðen] [ai][doʊnt][laɪk]['məʊtsɑːt] .
" SHE . — " Then I don't like Mozart .
" 她 . — " 然后 我 不 喜欢 莫扎特 .

"她——"那我就不喜欢莫扎特了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] [huː] [rəʊt] [æn; ən] ['ɒprə] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ['fɪgəˌroʊ] ,
There was an Italian who wrote an opera that was all about Figaro ,
那里 曾是 一个 意大利语 WHO 写道 一个 歌剧 那 曾是 全部 关于 费加罗 ,

曾有一位意大利作家创作了一部以费加罗为主角的歌剧。

— [ðə; ði] [nɔsi] [ˌdiː 'aɪ]['fɪgəˌroʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
— the Nossy di Figaro was the name of it .
— 这 爱管闲事的人 迪 费加罗 曾是 这 姓名 的 它 .

它的名字叫《费加罗的信》。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] ; ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Oh , it is perfectly splendid ; ever so much prettier than this .
哦 , 它 是 完美 灿烂 ; 曾经 所以 很多 更漂亮 比 这 .

哦，它真是太漂亮了；比这个漂亮多了。

" [hiː; hi] . — " [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [ðə; ði] ['nɔːtsi] [ˌdiː 'aɪ]['fɪgəˌroʊ][ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['ɒprə] [juː; jʊ]
" HE . — " Why , my dear girl , the Nozze di Figaro is the identical opera you
" 他 . — " 为什么 , 我的 亲爱的 女孩 , 这 喷嘴 迪 费加罗 是 这 完全相同的 歌剧 你
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['hɪərɪŋ] .
are now hearing .
是 现在 听力 .

"他——"哎呀，我的姑娘，你现在听到的歌剧《费加罗的婚礼》和这出歌剧一模一样。

" [ʃiː; ʃi] . — " [ðeə(r)][ɪz] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['neɪθən] ['aɪzɪks] .
" SHE . — " There is young Mr . NATHAN ISAACS .
" 她 . — " 那里 是 年轻的 先生 . 内森 艾萨克斯 .

"她——"那边是年轻的内森·艾萨克斯先生。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] ?
Isn't he perfectly splendid ?
不是 他 完美 灿烂 ?

他是不是帅极了？

" [hiː; hi] (['saɪɪŋ] ['sædli]) . — " [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .
" HE (sighing sadly) . — " Whenever you wish to go home , I am ready .
" 他 (叹息 令人遗憾的是) . — " 每当 你 希望 到 去 家 , 我 是 准备好 .

他（悲伤地叹了口气）——"无论何时你想回家，我都随时准备好。"

" [ʃiː; ʃi] . — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [ai] [keɪm] [wɪð]
" SHE . — " You are real disagreeable to - night , and I'm sorry I came with
" 她 . — " 你 是 真实的 令人不快的 到 - 夜晚 , 和 我是 对不起 我 来了 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"她——"你今晚真让人讨厌，我很后悔跟你一起来。

" ['rʊərəl] ['pɜːs(ə)n] . — " [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - , [ai][doʊnt][maɪnd] ['seɪɪn] - [ai][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

" RURAL PERSON . — " Well , if this is the opery , I don't mind sayin ' I like it .

" 乡村的 人 . — " 出色地 , 如果 这 是 这 - , 我 不 头脑 说 - 我 喜欢 它 .

乡下人——"好吧，如果这就是你想要的，我不介意说我喜欢它。"

['suːzn] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪbərɪʃ] [ðiːz] - [fəʊks] [skwɔːk] ,

Susan said I couldn't understand a word of the gibberish these opery folks squawked ,

苏珊 说 我 不能 理解 一个 单词 的 这 胡言乱语 这些 - 各位 尖叫 ,

苏珊说我一个字都听不懂这些歌剧演员们叽里呱啦的胡言乱语。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] .

but it's just as plain as psalm - singing .

但 它是 只是 作为 清楚的 作为 诗篇 - 歌唱 .

但这就像唱诗篇一样简单明了。

[mɪs] - [ænd; ənd] [ðæt] [hɝːsi] [gæl][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [tɔlɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪŋəz] .

Miss RICHIN and that HERSY gal are just the tallest kind of singers .

错过 - 和 那 赫尔西 女孩 是 只是 这 最高 种类 的 歌手 .

RICHIN小姐和HERSY小姐都是身材高挑的歌手。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [ɪn]['aʊə(r)]['kwaɪə(r)] , [ðə; ði]['bæptɪst][fəʊks] [mait] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] ['miːtɪn] - - [haʊs] [tuː; tə] .

If we had ' em in our choir , the Baptist folks might shut up their meetin ' - house to wunst .

如果 我们 有 - 呃 在 我们的 唱诗班 , 这 浸信会 各位 可能 关闭 向上 他们的 会议 - - 房子 到 温斯特 .

如果我们的唱诗班里有他们，浸信会的人可能会关上他们的教堂，让他们闭门不出。

" ['zɪmərmən] . — " [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [krʊk] — [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] ?

" ZIMMERMANN . — " When are we going to revive the Crook — did you ask ?

" 齐默尔曼 . — " 什么时候 是 我们 去 到 复活 这 克鲁克 — 做过 你 问 ?

齐默尔曼——"你问过我们什么时候重振'骗子'号吗？"

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

What do we want to revive it for ?

什么 做 我们 想 到 复活 它 为了 ?

我们为什么要复兴它？

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['enibɒdi] ?

Isn't the house full enough to - night to satisfy anybody ?

不是 这 房子 满的 足够的 到 - 夜晚 到 满足 任何人 ?

今晚屋里人还不够多，难道还不够让大家满意吗？

" [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] — " [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

" FRIEND OF THE THEATRE — " To be sure it is .

" 朋友 的 这 剧院 — " 到 是 当然 它 是 .

"剧院之友——"的确如此。

[stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

Stick to this sort of thing ,

戳 到 这 种类 的 事物 ,

坚持做这类事情，

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði][end][ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [legz] .

and you'll find it will pay better in the end than any amount of legs .

和 你会 寻找 它 将要 支付 更好的 在 这 结尾 比 任何 数量 的 腿 .

你会发现，从长远来看，它比任何数量的腿都更有价值。

[nɪbloʊs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['θɪətə(r)] .
NIBLO'S is now a respectable theatre .
尼布洛的 是 现在 一个 可敬 剧院 .

NIBLO'S 现在是一家值得尊敬的剧院。

[doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən][ˌænə'tɒmɪk(ə)l][mju'ziːəm] .
Don't change it into an Anatomical Museum .
不 改变 它 进入 一个 解剖学 博物馆 .

不要把它变成人体解剖博物馆。

" ['mætədɔː(r)] .
" MATADOR .
" 斗牛士 .

“斗牛士。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
AFTER THE BATTLE .
后 这 战斗 .

战后。

['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
CARRYING OFF THE WOUNDED .
携带 离开 这 受伤 .

运送伤员。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
A Lover of Music .
一个 情人 的 音乐 .

音乐爱好者。

['aʊə(r)] [striːt] [mjuː'zɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡrəʊɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
Our street musicians are growing worse and worse .
我们的 街道 音乐家 是 生长 更糟 和 更糟 .

我们的街头艺人水平越来越差了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['paɪpə(r)] [huː] [in'fest] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪv; laɪv] ,
There is a piper who infests the street in which I live ,
那里 是 一个 派珀 WHO 侵扰 这 街道 在 哪个 我 居住 ,

我住的那条街上经常有个吹笛人，他总是在那里吹笛子。

[ænd; ənd] [sets] [maɪ] [nɜːvz] [ɒn] [edʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l]['drəʊnɪŋ] .
and sets my nerves on edge with his horrible droning .
和 套 我的 神经 在 边缘 和 他的 可怕 无人机 .

他那令人厌烦的单调嗓音让我神经紧张。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
What am I to do with him ?
什么 是 我 到 做 和 他 ?

我该拿他怎么办?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪst] - ['paɪpə(r)]['bɑːskɪt] .
put him in the waste - piper basket .
放 他 在 这 浪费 - 派珀 篮子 .

把他放进垃圾桶里。

[ɑːnt] ['kærəˌweɪ] .
Aunt Carraway .
阿姨 葛缕子 .

卡拉威阿姨。

[ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːlz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
The preparatory schools about which you inquire have nothing to do with
这 预备 学校 关于 哪个 你 查询 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['pærəts] .
the reformation of wicked parrots .
这 改革 的 邪恶 鹦鹉 .

你所询问的预备学校与改造邪恶鹦鹉没有任何关系。

[ɪf] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['pærət] [ɪz] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kæts] [hæv; həv]
If the language made use of by your parrot is so dreadful that the cats have
如果 这 语言 制成 使用 的 经过 你的 鹦鹉 是 所以 可怕 那 这 猫 有
[left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
left the house in consequence of it ,
左边 这 房子 在 结果 的 它 ,

如果你的鹦鹉说的语言实在太糟糕，以至于猫都因此离开了家，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪz] [pɑːst] [rɪ'fɔːm] .
we are afraid that the bird is past reform .
我们 是 害怕的 那 这 鸟 是 过去的 改革 .

我们担心这只鸟已经无可救药了。

[traɪ] [hɪm] [wɪð] [ræts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [rɪ'naʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] " ['fiːmeɪl] ['wɪtɪŋtən]
Try him with rats , and you may yet be renowned as the " female Whittington
尝试 他 和 老鼠 , 和 你 可能 然而 是 著名 作为 这 " 女性 惠廷顿
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .
of the period .
的 这 时期 .

让他用老鼠做实验，你或许会因此而被称为“那个时代的女性惠廷顿”。

" [rɪ'bekə] - .
" Rebecca Hazeldown .
" 丽贝卡 - .

丽贝卡·黑兹尔当。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [juː; jʊ] [θruː] [æn; ən]
It was very rude of the young man to stare at you through an
它 曾是 非常 粗鲁的 的 这 年轻的 男人 到 盯 在 你 通过 一个
[ə'kweəriəm] ,
aquarium ,
水族馆 ,

那个年轻人透过鱼缸盯着你看，非常没礼貌。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd] .
as you say he did .
作为 你 说 他 做过 .

正如你所说，他确实做到了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [flɜːrtɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
The little fishes might have been flirting their tails at the time , however ,
这 小的 鱼 可能 有 到过 调情 他们的 尾巴 在 这 时间 , 然而 ,

不过，当时这些小鱼可能只是在摆动尾巴求偶而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and it is just possible that he might have taken you for one of the
和 它 是 只是 可能的 那 他 可能 有 已采取 你 为了 一 的 这
[flə:t] .
flirts .
调情 .

他很有可能把你当成了那些轻浮的女人之一。

[ə; eɪ] ['hɔ:smən] .
A Horseman .
一个 骑手 .

一位骑手。

['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
After long observation ,
后 长的 观察 ,

经过长期观察，

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'læps] [wɪtʃ] [səʊ] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:z] [ə'mʌŋ]
I am of opinion that the sudden collapse which so frequently occurs among
我 是 的 观点 那 这 突然 坍塌 哪个 所以 频繁地 发生 之中
['ɒmnɪbəs] [ænd; ənd] [stri:t] - [kɑ:(r)] ['hɔ:sɪz] ,
omnibus and street - car horses ,
综合 和 街道 - 车 马匹 ,

我认为，公共汽车和有轨电车马匹经常发生的突然倒下事件，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:pɪd][bʌt; bət] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
is to be attributed to the stupid but common practice of giving them
是 到 是 归因于 到 这 愚蠢的 但 常见的 实践 的 给予 他们
['wɔ:tə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌəʊvə'hi:tɪd] .
water when they are overheated .
水 什么时候 他们 是 过热 .

这要归咎于人们愚蠢但普遍的做法，即在它们过热时给它们喝水。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'sɪst] [ˌem 'i:][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɒp][tu:; tə] [ðɪs] ?
Can you assist me in putting a stop to this ?
能 你 协助 我 在 推杆 一个 停止 到 这 ?

你能帮我阻止这件事吗?

['ɑ:nsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tu:; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
We do not see why you should apply to PUNCHINELLO in the case .
我们 做 不是 看 为什么 你 应该 申请 到 潘奇内洛 在 这 案件 .

我们不明白你为什么要向 PUNCHINELLO 提出申请。

[hæv; həv][wi:; wi][nɒt][ə; eɪ]['krəʊt(ə)n] [bɜ:g] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ?
Have we not a Croton BERGH among us ?
有 我们 不是 一个 巴豆 伯格 之中 我们 ?

我们当中难道没有克罗顿·伯格吗?

[ˌvælɪtju:dɪ'neərɪən] .
Valetudinarian .
瓦莱图迪纳里安 .

瓦莱图迪纳里安。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] ['ædvətaɪzd] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] .
To furnish you with a list of all the patent medicines advertised is quite out of our power .
到 提供 你 和 一个 列表 的 全部 这 专利 药物 广告 是 相当 出去 的 我们的 力量 .

我们实在无法向您提供所有已刊登广告的专利药品清单。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] - [bʊk] ,
Suppose you start out early every morning with your note - book ,
认为 你 开始 出去 早期的 每一个 早晨 和 你的 笔记 - 书 ,

假设你每天早上很早就带着笔记本开始工作，

[wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['blu.mɪŋ.deɪl] [rəʊd] ,
walk for seven or eight miles along the Bloomingdale Road ,
走 为了 七 或者 八 英里 沿着 这 布卢明戴尔 路 ,

沿着布卢明代尔路步行七八英里，

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .
and make your list from the innumerable inscriptions on the rocks in that vicinity .
和 制作 你的 列表 从 这 无数 铭文 在 这 岩石 在 那 附近 .

然后从附近岩石上无数的铭文中列出你的清单。

[duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,
Do this for a month or two ,
做 这 为了 一个 月 或者 二 ,

这样做一两个月，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪst] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
and you will not care much about the list when you have got it .
和 你 将要 不是 关心 很多 关于 这 列表 什么时候 你 有 得到 它 .

当你拿到清单后，你就不会太在意清单的内容了。

[en] . [iː] . [baɪ] [es] . ['dʌbljuː] .
N . E . by S . W .
N . E . 经过 S . W .

东北偏西南

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['peb(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [spaʊt] [waɪl] [ðʌs] [tʃɑːdʒd] ,
We read that DEMOSTHENES used to put pebbles in his mouth , and spout while thus charged ,
我们 读 那 德摩斯梯尼 用过的 到 放 鹅卵石 在 他的 嘴 , 和 喷口 尽管 因此 带电 ,

我们读到，德摩斯梯尼常常把鹅卵石含在嘴里，然后一边喷水一边蓄力。

[tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['θɪknəs] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] .
to cure himself of thickness of utterance .
到 治愈 他自己 的 厚度 的 发声 .

治好自己说话含糊不清的毛病。

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['diːfekt] , [ai] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['remədi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
Suffering from the same defect , I have tried the same remedy , but without success .
痛苦 从 这 相同的 缺点 , 我 有 尝试 这 相同的 补救 , 但 没有 成功 .

我也患有同样的疾病，尝试了同样的治疗方法，但没有成功。

[kæn; kən][juː; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ?
Can you advise me in the matter ?
能 你 建议 我 在 这 事情 ?

您能就此事给我一些建议吗?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] ['kɔmənˌteɪtəz] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [dɪ'mɒsθəˌniːz] - ['pʊtɪŋ] ['peb(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɪgərətɪv] ,
The most learned commentators agree that the statement about DEMOSTHENES ' putting pebbles in his mouth was only figurative ,
这 最多 学习 评论员 同意 那 这 陈述 关于 德摩斯梯尼 - 推杆 鹅卵石 在 他的 嘴 曾是 仅有的 比喻 ,

最有学问的评论家一致认为，关于德摩斯梯尼嘴里含着小石子的说法只是比喻。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ment] [ðæt] , [wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['pʌblɪk] ,
and really meant that , when about to speak in public ,
和 真的 意思是 那 , 什么时候 关于 到 说话 在 民众 ,

而他的真正意思是，当他即将公开演讲时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ] [brɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
he used to put a brick in his hat .
他 用过的 到 放 一个 砖 在 他的 帽子 .

他过去常常在帽子里放一块砖头。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk] ['spikər] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] — [sʌtʃ] [æz; əz] [dʒɒn] [biː] . [gɒf] ,
The same thing is done by many of our public speakers of the period — such as JOHN B . GOUGH ,
这 相同的 事物 是 完毕 经过 许多 的 我们的 民众 演讲者 的 这 时期 — 这样的 作为 约翰 B . 高夫 ,

当时许多公众演说家也做了同样的事情——例如约翰·B·高夫。

[eɪtʃ] . ['griːli] , ['ʌnə] ['dɪkɪnsən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
H . GREELEY , ANNA DICKINSON , and others .
H . 格里利 , 安娜 狄金森 , 和 其他的 .

H. GREELEY、ANNA DICKINSON 等人。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['mɒdərətli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['luːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
Try it moderately , and it may loosen your tongue .
尝试 它 中等程度 , 和 它 可能 松开 你的 舌头 .

适量尝试，或许能放松你的舌头。

[ˌepɪ'kjʊərəs] .
Epicurus .
伊壁鸠鲁 .

伊壁鸠鲁。

[ɪz] ['wʊstəʃə(r)] [sɔːs] ['riːəli] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] ?
Is Worcestershire sauce really the invention of an English nobleman ?
是 伍斯特郡 酱 真的 这 发明 的 一个 英语 贵族 ?

伍斯特沙司真的是英国贵族发明的吗?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[jes] : [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtlə] , [wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɪtʃ] ;
Yes : he was one of the COOKS or one of the BUTLERS , we have forgotten which ;
是的 : 他 曾是 一 的 这 厨师 或者 一 的 这 管家 , 我们 有 被遗忘的 哪个 ;

是的：他是厨师或管家之一，我们忘了是哪个了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['mɒnək] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
but it is certain that he was degraded from the peerage for offering some of his sauce to the reigning British monarch of his time .
但 它 是 肯定 那 他 曾是 退化的 从 这 贵族 为了 提供 一些 的 他的 酱 到 这 统治 英国 君主 的 他的 时间 .

但可以肯定的是，他因为把自己的酱料献给当时的英国君主而被剥夺了贵族爵位。

[ˌkɒmplɪ'mentri] [krəʊ'mætɪks]
Complimentary Chromatics
免费 色度学

互补色

[waɪl] [ɔːl] [frɑːns] [ɪz] [bluː] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
While all France is Blue with the prospects of the siege of Paris ,
尽管 全部 法国 是 蓝色的 和 这 前景 的 这 围城 的 巴黎 ,

当整个法国都笼罩在巴黎即将被围困的阴影下时，

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɒnstənt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ə'sendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [redz] .
we have constant accounts of the growing ascendency of the Reds .
我们 有 持续的 账户 的 这 生长 优势 的 这 红队 .

我们不断看到红军势力日益壮大的报道。

[wiː; wi] [kə'mend] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'venʃ(ə)n] ,
We commend this to the nest scientific convention ,
我们 表彰 这 到 这 巢 科学 习俗 ,

我们建议将此提交给巢穴科学大会。

[æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nælədʒɪz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] [wɜːld] .
as an evidence of the analogies which prevail in the physical and moral worlds .
作为 一个 证据 的 这 类比 哪个 占上风 在 这 身体的 和 道德 世界 .

作为物质世界和道德世界之间存在相似之处的证据。

[ə; eɪ] ['sæli] [fɔː(r); fə(r)] ['sketʃə(r)] .
A Sally for Sketchers .
一个 莎莉 为了 素描者 .

一款专为Sketchers设计的Sally。

[wen] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ləʊ'kæləti] , [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [praɪz] - [faɪt] ?
When an artist visits a picturesque locality , why is the proceeding like an undecided prize - fight ?
什么时候 一个 艺术家 访问 一个 如画 地点 , 为什么 是 这 进行中 喜欢 一个 未决定 奖 - 斗争 ?

当一位艺术家到访风景如画的地方时，为什么整个过程就像一场胜负难分的拳击比赛？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː] .
Because it results in a draw .
因为 它 结果 在 一个 画 .

因为这样会造成平局。

[ə; eɪ] [ræʃ] [prə'siːdɪŋ] .
A RASH PROCEEDING .
一个 皮疹 进行中 .

仓促行事。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lait] .
WAITING FOR A LIGHT .
等待 为了 一个 光 .

等待红灯。

['haɪərəm] [griːn] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] .
HIRAM GREEN AND FEMALE SUFFRAGE .
希拉姆 绿色的 和 女性 选举权 .

希拉姆·格林与女性选举权。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] 10th [ə'mendmənt] .
His Experience with the Advocates of the 10th Amendment .
他的 经验 和 这 倡导者 的 这 10th 修正案 .

他与第十修正案支持者的接触经历。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪlɪkʃən] [deɪ] , [ai] [wɒz; wəz] ['sɜːrvɪn] [æz; əz] [ɪnspɛktɚ] [ɒv; əv] [ɪlɪkʃən] , [wen] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['wɪmən] ,
On the last eleckshun day , I was servin as Inspecter of Eleckshun , when a passil of wimmen ,
在 这 最后的 eleckshun 天 , 我 曾是 服务 作为 督察 的 eleckshun , 什么时候 一个 - 的 女人 ,

在最后一个选举日，我担任选举督察，这时一群女人……

[drest] ['pɑːtli] [ɪn] [menz] [həbɪ'lɪmənts] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [bɒks] .
drest partly in men's habiliments , walkt up to the ballit box .
睡衣 部分 在 男士 服装 , 步行 向上 到 这 - 盒子 .

他穿着部分男式服装，走到投票箱前。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] [əʊld] ['særiː] - , [huː] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɛn] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] - .
They was headed by old SARY YOOMANS , who has been an old made for more'n 1 / 2 Sentury .
他们 曾是 标题 经过 老的 萨里 - , WHO 有 到过 一个 老的 制成 为了 更多 1 / 2 - .

他们的领导者是老萨里·尤曼斯，他已经做了半个多世纪的老兵了。

['stɛpɪn] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] - [weə(r)] [vəʊts] [ɪz] [pʊt] [ɪn] ,
Steppin up close to the railin where votes is put in ,
踏脚石 向上 关闭 到 这 - 在哪里 投票 是 放 在 ,

走到投票站附近的栏杆旁，

[mɪs] - [ðʌs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dɪd] [seɪ] : —
Miss YOOMANS thus to me did say : —
错过 - 因此 到 我 做过 说 : —

尤曼斯小姐对我说：——

" [skweə(r)] [griːn] , - [kʌm] [tuː; tə] [kɑːst] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊn] - ['trɒdn] [reɪs] : [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [vəʊts] ? "
" Square GREEN , wee've come to cast the soffrige of a down - trodden race : Will you receive our votes ? "
" 正方形 绿色的 , - 来 到 投掷 这 - 的 一个 向下 - 践踏 种族 : 将要 你 收到 我们的 投票 ? "

“绿方，我们前来为受压迫的种族伸冤：你们会接受我们的选票吗？”

" [nɒt] - [ai] [wəʊnt] , [maɪ] [haɪ] [təʊnd] - ['bendəz] , " [wɒz; wəz] [maɪ] [rɪ'plaɪ] .
" Not exzactly I wont , my hi toned Greshun benders , " was my reply .
" 不是 - 我 惯于 , 我的 你好 色调 - 弯管 , " 曾是 我的 回复 .

“不完全是这样，我不会，我那高亢的格雷舒恩弯刀，”我的回答是。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [wi:; wi][eə(r)] , [sɜ:(r)] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [li:n] , [læŋk] ,
" Do you know who we air , sir ? " cride a long , leen , lank ,
" 做 你 知道 WHO 我们 空气 , 先生 ? " 克里德 一个 长的 , 莉恩 , 空白 ,

"先生，您知道我们播出的是谁吗？" cride a long, leen, lank,

[rɑ:l] - [fens] - ['lʊkɪn] ['fi:meɪl] , [hu:z] [nəʊz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['ʃi:d] [bi:n] - [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]
rale - fence - lookin femail , whose nose looked as if sheed been sokin it in a
拉尔 - 栅栏 - 在看 女性 , 谁 鼻子 看起来 作为 如果 棚子 到过 - 它 在 一个
['blædə(r)][ɒv; əv] [blæk] [snʌf] .
bladder of black snuff .
膀胱 的 黑色的 鼻烟 .

长相粗犷、面容憔悴的女子，她的鼻子看起来像是浸泡在一袋黑色鼻烟里一样。

" [wel] ! [swi:t] [wʊlfs] [ɪn] [læmz] - , " [sed] [ai] , ['pʌtɪn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ʃru:d]
" Well ! sweet wolfs in lambs clothin , " said I , puttin on one of my shrewed
" 出色地 ! 甜的 狼 在 羔羊 - , " 说 我 , 普丁 在 一 的 我的 狡猾的
- ,
expreshuns ,
- ,

"哎哟！披着羊皮的狼啊！"我说道，脸上露出我惯有的尖刻表情。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] , [səʊ] - [kɔ:ld] , [strɒŋ] - ['maɪndɪd] - ,
" you look as if you was a lot of , so - called , strong - minded femails ,
" 你 看 作为 如果 你 曾是 一个 很多 的 , 所以 - 称为 , 强的 - 有思想 - ,
[hu:] [wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə] [snʌf] ,
who was up to snuff ,
WHO 曾是 向上 到 鼻烟 ,

"你们看起来像是一群所谓的、意志坚强的女性，她们都很优秀，

[bʌt; bət] , [ɪn][æn; ən] [ɛndɛvɚ] [tu:; tə] [skrætʃ] ['sʌmbədi] [beə(r)] - [bəʊnd] , [jʊd] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] -
but , in an endevor to scratch somebody bare - boned , you'd lost your footin
但 , 在 一个 努力 到 划痕 某人 裸 - 骨 , 你会 丢失的 你的 -
,
,
,

但是，在试图剥削某人于赤裸裸的利益时，你却失去了立足之地。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [slæp] - [bæŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][kəʊl] - [həʊl] . "
and tumbled slap - bang into a coal - hole . "
和 翻滚 拍击 - 砰 进入 一个 煤炭 - 洞 . "

然后砰的一声掉进了煤坑里。

" [wi:; wi][eə(r)] , [sɜ:(r)] , " [sez] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'θɪəriəl] - ['lʊkɪn] - - , " ['membəz]
" We air , sir , " says another ethereal - lookin hearthstun depopulater , " members
" 我们 空气 , 先生 , " 说道 其他 空灵的 - 在看 - - , " 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] - [sɔ:(r)] - [aɪ] - [sɪs] [sə'saɪəti] .
of the Skeensboro Sore - eye - siss Society .
的 这 - 疮 - 眼睛 - 妹妹 社会 .

"先生，我们放飞，"另一个看起来飘渺的炉火震荡者说道，"斯基恩斯伯勒眼痛症协会的成员。"

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [wɪmənz] [hæz; həz][gɒt] [raɪts] , [wɪtʃ] [mæn][woʊnt][let][hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv] .
We believe wimmens has got rites , which man won't let her have .
我们 相信 女人 有 得到 仪式 , 哪个 男人 惯于 让 她 有 .

我们认为女性拥有权利，但男性不会让她们拥有这些权利。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði] - [ɪz] - [tu:; tə] [reɪz] ['wʊmən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [spɪə] .
We believe the ballit is calkilated to raise woman to her proper speer .
我们 相信 这 - 是 - 到 增加 女士 到 她 恰当的 斯皮尔 .

我们相信，这种做法是为了提升女性的地位，使她达到应有的高度。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [huːp] - [skɜːrts][ænd; ənd][saɪd] - ['sædlz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒst] [aːts] .
We believe hoop - skirts and side - saddles will soon be numbered among the lost arts .
我们 相信 箍 - 裙子 和 边 - 马鞍 将要 很快 是 编号 之中 这 丢失的 艺术 .

我们认为裙撑和侧鞍很快就会成为失传的技艺之一。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] - [biː] . ['æntəni] , [iː] . ['keidi] ['stæntən] , - ['filip] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] ['blækˌwɛl] ,
We believe SOOZAN B . ANTHONY , E . CADY STANTON , WENDIL FILLIPS , or Mister BLACKWELL ,
我们 相信 - B . 安东尼 , E . 凯迪 斯坦顿 , - 菲力 , 或者 先生 布莱克威尔 ,

我们认为 SOOZAN B. ANTHONY、E. CADY STANTON、WENDIL FILLIPS 或 BLACKWELL 先生，

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [biːn] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [eə(r)][əʊld]['juːniən] ,
are just as capable of bein President of this ere old Union ,
是 只是 作为 有能力的 的 是 总统 的 这 埃雷 老的 联盟 ,

他们同样有能力担任这个古老联盟的主席，

[æz; əz][ðə; ði] [best] [mæn] [wɪtʃ] ['evə(r)][wɔː(r)] - ; [ænd; ənd][wiː; wi][eə(r)] [baʊnd] - [ænd; ənd][fər'evə(r)] ,
as the best man which ever wore panterloons ; and we air bound hensforth and forever ,
作为 这 最好的 男人 哪个 曾经 穿着 - ; 和 我们 空气 边界 - 和 永远 ,

如同穿过潘特隆靴的最佳男士；我们将永远翱翔天际。

[wʌn][ænd; ənd] - , [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [raɪts] ,
one and onseperable , to stand up for our rites ,
一 和 - , 到 站立 向上 为了 我们的 仪式 ,

一体且不可分割，捍卫我们的仪式，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][rəʊp] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['kɒŋgresmən] [tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)] - .
if we can only rope in enuff Congressmen to hold our bonnits .
如果 我们 能 仅有的 绳索 在 足够 国会议员 到 抓住 我们的 - .

如果我们能拉拢到足够多的国会议员来主持我们的活动就好了。

" ['djʊrɪn][ðə; ði][ə; eɪ] - [fɔːr] - [sed] [bʌst] [ɒv; əv] - , [ə'baʊt] - ['wɪmən] [wɒz; wəz]['həʊldɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ,
" Durin the a - 4 - said bust of elokence , about 75 wimmen was holdin ballits for me to take ,
" 期间 这 一个 - 4 - 说 摔碎 的 - , 关于 - 女人 曾是 持有 - 为了 我 到 拿 ,

“在a-4-said突袭elokence期间，大约有75名妇女拿着子弹等着我拿走，

[waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] - ['swɪŋɪn] [ðeə(r)] ['gɪŋəm] ['pærəˌsɔːlz]['əʊvə(r)][maɪ][bɔːld] [hed] .
while others were vilently swingin their gingham parasols over my bald head .
尽管 其他的 是 - 摇摆 他们的 格子布 阳伞 超过 我的 秃 头 .

而其他人则肆意地挥舞着他们的格子阳伞，扫过我的光头。

[ɔːl] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][dʒest]['bailin]['əʊvə(r)][tuː; tə][get][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] [ə'baʊt][maɪ] - [ˌæpə'reɪtəs] .
All seemed as if they was jest bilin over to get their clutches about my breethin apparatus .
全部 似乎 作为 如果 他们 曾是 笑话 比林 超过 到 得到 他们的 离合器 关于 我的 - 设备 .

他们似乎都迫不及待地想要抓住我的呼吸系统。

[sez] [ai] :
Says I :
说道 我 :

我说:

" [gəʊ] [hʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] - , [ænd; ənd] [doʊnt] [meɪk] [zɪç] ['tɑːnəl] - [ɒv; əv] [jɔː'self]
" Go hum and be femails , and don't make sich tarnal loonatix of yourself
" 去 哼 和 是 - , 和 不 制作 sich 塔纳尔 - 的 你自己
['eni] [lɒŋgə(r)] ,
any longer ,
任何 更长 ,

"去哼哼唧唧地做个女人吧，别再让自己变成那样疯疯癫癫的了。"

['gɪtɪn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] - ; [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊrz] [jʊr; jər] [bɔːn] ,
gittin mixed up with the body polertick ; for sures you're born ,
吉廷 混合 向上 和 这 身体 - ; 为了 确定 你是 出生 ,

与身体搏斗混为一谈；可以肯定的是，你生来如此，

[wen] ['wʊmən] [vəʊts] ['ʃiːl] [treɪl] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [stɒp]
when woman votes sheel trail her skirts in the dust and you cant stop
什么时候 女士 投票 贝壳 踪迹 她 裙子 在 这 灰尘 和 你 不能 停止
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

当女人投票时，她的裙摆会在尘土中拖曳，你无法阻止她；

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [bɒks] ,
when she walks up to the ballit box ,
什么时候 她 散步 向上 到 这 - 盒子 ,

当她走到投票箱前时，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [mɪks] ['ɪntuː] ['sʌθɪn] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ,
and undertakes to mix into suthin she don't know no more about ,
和 承担 到 混合 进入 苏辛 她 不 知道 不 更多的 关于 ,

并承诺将她完全不了解的东西混入其中。

[ðæn; ðən] ['tɪltən] [ænd; ənd] ['fʊltən] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [rul] ,
than TILTON and FULTON do about the golden rool ,
比 蒂尔顿 和 富尔顿 做 关于 这 金的 角色 ,

比蒂尔顿和富尔顿更了解黄金卷轴，

[ðen] [wen] [ðæt] [eə(r)] [taɪm] ['kɒmz] [ai] [wɪl] [ɪk'skleɪm] :
then when that air time comes I will exclaim :
然后 什么时候 那 空气 时间 来 我 将要 惊叹 :

等到播出时间到了，我会大声说道：

" - [əʊ] ! ['wʊmən] ; [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['stɪŋə] . -
" ' Oh ! woman ; where is thy stinger . '
" - 哦 ! 女士 ; 在哪里 是 你的 刺 . -

"哦！女人；你的毒刺在哪里？"

" - [əʊ] ! [sɔː(r)] - [aɪ] - [sɪs] ! [weə(r)] - [baʊts] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ? - "
" ' Oh ! Sore - eye - siss ! where ' bouts is thy victory ? ' "
" - 哦 ! 疮 - 眼睛 - 妹妹 ! 在哪里 - 回合 是 你的 胜利 ? - "

"哦！可怜的妹妹！你的胜利在哪里呢？"

" [wɒt] ! ['mɪzrəbl] [mæn] , [wud] - [ɪst] [ðaʊ] [dɪ'naɪ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] - ? " - [ə'nʌðə(r)]
" What ! miserable man , woodest - ist thou deny us the ballit ? " screemed another
" 什么 ! 悲惨的 男人 , 最林地 - 是 你 否定 我们 这 - ? " - 其他
['fiːmeɪl] ,
femail ,
女性 ,

"什么！可怜的男人，你竟然拒绝给我们投票权？"另一个女人尖叫道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ə; eɪ][ˌtuːˈtuː] - [ˈbʊʃl] [ˈwɔːtəfɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] , [ˈwaɪldli]
as she tore a 2 - bushel waterfall from her head , and , wildly
作为 她 撕裂 一个 2 - 蒲式耳 瀑布 从 她 头 , 和 , 疯狂地
[ˈswɪŋɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
swingin it in the air ,
摇摆 它 在 这 空气 ,

她从头上扯下一大堆两蒲式耳重的瀑布，然后疯狂地在空中挥舞着它，

[ˈdɜːti] - [ænd; ənd][əʊld] [kləʊðz] [fel] [ˈɪntuː] [prɑːmɪskəs] [hiːps] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
dirty stockins and old clothes fell into promiscous heeps all about her .
肮脏的 - 和 老的 衣服 跌倒 进入 滥交 希普斯 全部 关于 她 .

她周围到处散落着脏兮兮的丝袜和旧衣服，杂乱无章地堆成一堆。

" [wɪð] [ɔːl] [duː] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [sekts] , " [sez] [ai] , [ˈɡetɪn] [ˈmædə(r)][ænd; ənd][ˈmædə(r)][ɔːl][ðə; ði]
" With all doo respect to the sects , " says I , gettin madder and madder all the
" 和 全部 嘟 尊重 到 这 教派 , " 说道 我 , 获得 茜草 和 茜草 全部 这
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

"恕我直言，我对各个教派都非常不敬，"我一边说着，一边越来越生气。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒest][bet][jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌndeɪ] [kləʊz] [ai] [wud] . "
" you can jest bet your Sunday close I woodest . "
" 你 能 笑话 赌注 你的 星期日 关闭 我 最林地 . "

"你可以打赌你的星期天会很忙。"

" [hɑːd] - [hɑːrtəd][əʊld][mæn] , [juːl] [ruː] [ðɪs] [deɪ] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn] - ,
" Hard - harted old man , yool rue this day , " they all cride in Koruss ,
" 难的 - 心痛 老的 男人 , 哟 后悔 这 天 , " 他们 全部 克里德 在 - ,

"铁石心肠的老头，你今天后悔莫及吧，"他们在库鲁斯哭喊着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [lɒt] [kəˈmenst] - , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hɑːrts][wɒz; wəz] [ˈbʌstɪd] .
and the hull lot commenced snivellin , as if their harts was busted .
和 这 船体 很多 开始 - , 作为 如果 他们的 心 曾是 被捕 .

船体上的工人开始哭泣，仿佛他们的心都碎了。

" [kaɪnd] , [ˈnəʊb(ə)l] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɜː(r)] !
" Kind , noble , beautiful sir !
" 种类 , 高贵 , 美丽的 先生 !

"善良、高尚、英俊的先生！"

[wiː; wi] - [tuː; tə][kɑːst][ˈaʊə(r)] [ˈsʌfrɪdʒ] , " [sez] [ə; eɪ][bɪɡ][fæt][ˈwʊmən] ,
we langwish to cast our suffrages , " says a big fat woman ,
我们 - 到 投掷 我们的 选举权 , " 说道 一个 大的 胖的 女士 ,

"我们渴望行使我们的选举权，"一个又胖又大的女人说道。

[əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] - [ˈʌndə(r)][maɪ]
about the size of a lode of hay , as she shoved her ballit under my
关于 这 尺寸 的 一个 矿脉 的 干草 , 作为 她 推搡 她 - 在下面 我的
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

她把她的球塞到我鼻子底下，球的大小跟一堆干草差不多。

" [ˈmædəm] , " [sez] [ai] , - [ʌp] [wɪð] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [reɪdʒ] ,
" Madam , " says I , swellin up with accumulated rage ,
" 女士 , " 说道 我 , - 向上 和 积累 愤怒 ,

"夫人，"我说道，心中积压的怒火涌上心头。

" - [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ænd; ənd][teə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] - — [juː; jʊ]
" langwish and rip and tare things as much as you mindter — you
" - 和 撕裂 和 皮重 事物 作为 很多 作为 你 - — 你
[kænt] [stʌf] [ðɪs] [eə(r)] - [bɒks] [wɪð] [ɪˈliːɡ(ə)l] [vəʊts] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˈaɪˈemˈiː] [bɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] —
cant stuff this ere ballit box with illegal votes as long as Ime boss of it —
不能 东西 这 埃雷 - 盒子 和 非法的 投票 作为 长的 作为 时间 老板 的 它 —
[ðæts] [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] — [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ai] [miːn] - .
that's what's the matter — and I want you to understand I mean bizzinezs .
那就是 是什么 这 事情 — 和 我 想 你 到 理解 我 意思是 - .

"你可以尽情地胡闹、撕扯、破坏——只要我还是老大，你就不能把非法选票塞进这个投票箱——这就是问题所在——我希望你明白我指的是生意。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , - [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] " [əʊld] [fuːl]
" At this they all started for the door , remarkin that I was an " old fool
" 在 这 他们 全部 开始 为了 这 门 , - 那 我 曾是 一个 " 老的 傻子
, "
, "
, "

"这时他们都朝门口走去，一边走一边说我是个'老傻瓜'。"

" - , " - & [siː] .
" mouskiter , " etketary & c .
" - , " - & c .

"mouskiter, " etketary 等。

" [wen] [ðə; ði] 16th [kəˈmɛndmənt] [ˈpɑːsɪz] , " [sed] [swiːt] - - ,
" When the 16th commendment passes , " said sweet ELIZER HEMPIHL ,
" 什么时候 这 16th 表彰 通过 , " 说 甜的 - - ,

"当第十六条修正案通过时，"甜美的埃利泽·亨皮尔说道。

[huː] [ɪz] [tuː] [ˈpuːti] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [zɪç] [ˈkʌmpəni] , " [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
who is too pooty to be caught in sich company , " we will call for your
WHO 是 也 普蒂 到 是 捕捉 在 sich 公司 , " 我们 将要 称呼 为了 你的
- ,
skalp ,
- ,

谁太穷，不能和这种人混在一起，"我们会叫你来抓你。"

[əʊld][mæn] . "
old man . "
老的 男人 . "

老头。

" [wɪtʃ] - , " [wɒz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] , " [ˈwʊdənt] [ˈfɜːnɪʃ] [heə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːls]
" Which topnot , " was my reply , " wouldent furnish hair enough for a false
" 哪个 - , " 曾是 我的 回复 , " 不会 提供 头发 足够的 为了 一个 错误的
[ˈaɪbraʊ] .
eyebrow .
眉 .

"哪个发髻，"我回答说，"能提供足够的头发来做假眉毛呢？"

" [ai] [siː] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɡɔɪn] , [səʊ][ai] [sed] : —
" I see they was goin , so I said : —
" 我 看 他们 曾是 去 , 所以 我 说 : —

"我看到他们要走了，所以我说：——

" [maɪ] [wiːk] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] - - , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hɑsɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl]
" My week - minded and misgided femails , hold your hosses a minnit , until
" 我的 星期 - 有思想 和 - - , 抓住 你的 软管 一个 最小 , 直到
[æn; ən][əʊld] ['steɪtsmən] ,
an old statesman ,
一个 老的 政治家 ,

"我那些意志薄弱、误入歧途的女士们，稍等片刻，直到一位老政治家……"

[huː] [hæz; həz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [jɪr] [æz; əz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
who has served his country for 4 yeer as Gustise of the Peece ,
WHO 有 服务 他的 国家 为了 4 年份 作为 - 的 这 和平 ,

他曾担任国家大使4年，为国家服务。

[sez] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
says a few remarks to you . "
说道 一个 很少 评论 到 你 . "

跟你说几句话。

" [wen] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [mænz] [rɪbz] ,
" When woman was taken out of man's ribs ,
" 什么时候 女士 曾是 已采取 出去 的 男人的 肋骨 ,

"当女人从男人的肋骨中被取出时，

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːsənt] - [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['ləʊə(r)] [hɜː'self] [baɪ]['mɪksɪŋ]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['dɜːti] - ,
it wasent calkilated she should lower herself by mixin into such dirty bizziness ,
它 不是 - 她 应该 降低 她自己 经过 混合 进入 这样的 肮脏的 - ,

她不应该自降身份去参与这种肮脏的勾当。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] .
as you are up to to - day .
作为 你 是 向上 到 到 - 天 .

就像你今天这样。

['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] , [ɪz][dʒest][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn]
Woman in her natural element , is jest one of the soothinest institutions in
女士 在 她 自然的 元素 , 是 笑话 一 的 这 - 机构 在
[ðɪs] [eə(r)][lænd] ,
this ere land ,
这 埃雷 土地 ,

女人处于自然状态，是这片土地上最令人舒缓的现象之一。

[wɪtʃ] [fləʊz] [wɪð] [mɪlk] - [pʌntʃ] [ænd; ənd] - - [soʊp] , [ænd; ənd] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl]
which flows with milk - punch and houey - sope , and what poor miserable
哪个 流量 和 牛奶 - 冲床 和 - - 索佩 , 和 什么 贫穷的 悲惨的
['krɪte] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
critters man would be without her .
小动物 男人 会 是 没有 她 .

那里流淌着牛奶潘趣酒和玉米粥，没有她，人类该是多么可怜的家伙啊。

" [huː] [wʊd] [nʌs] ['aʊə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːsənt][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmən] ?
" Who would nuss our offspring , if it wasent for wimmen ?
" WHO 会 努斯 我们的 后代 , 如果 它 不是 为了 女人 ?

如果没有女人，谁来养育我们的后代?

" [huː] [wʊd] [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)]['faɪəsaɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːsənt][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmən] ?
" Who would cheer our fireside , if it wasent for wimmen ?
" WHO 会 欢呼 我们的 炉边 , 如果 它 不是 为了 女人 ?

如果没有女人，谁来为我们围炉夜话呢?

" [huː] [wʊd] [kʊk] ['aʊə(r)] [v'ɪtəlz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːsənt][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmən] ?
" Who would cook our vittles , if it wasent for wimmen ?
" WHO 会 厨师 我们的 食物 , 如果 它 不是 为了 女人 ?

如果没有女人，谁来给我们做饭呢?

" [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hɔːl] [ɒf] ['aʊə(r)] [bjuːt] [naɪts] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [həʊm] ['taɪəd] [ænd; ənd]
" And who would haul off our butes nites , when we come home tired and
" 和 WHO 会 运输 离开 我们的 巴特 夜 , 什么时候 我们 来 家 疲劳的 和
[dɪ'mɒrəlaɪzd] ,
demoralized ,
士气低落 ,

"当我们疲惫不堪、意志消沉地回到家时，谁来帮我们卸下疲惫的双腿呢？"

['ɑːftə(r)] ['hævɪn] [ə; eɪ] [set] - [tuː; tə] [wɪð] ['lɑːgə(r)] - [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['swaɪtsər] ?
after havin a sett - to with lager - beer and sweitzer ?
后 拥有 一个 设置 - 到 和 拉格啤酒 - 啤酒 和 斯威策 ?

在享用了一顿拉格啤酒和瑞士啤酒之后?

" [ə'gɪn] , [ai] [rɪ'mɑːk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːsənt] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] - [steɪt] ,
" Agin , I remark , if it wasent for woman in her onadulterated state ,
" 阿金 , 我 评论 , 如果 它 不是 为了 女士 在 她 - 状态 ,

"我再次指出，如果不是因为女性处于纯洁状态，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɑːnəl] [fuːl] [ɒv; əv] [baɪ] [ðiːz] [eə(r)] [dɪ'spɔɪlərz] [ɒv; əv] [mænz]
before she had been made a tarnal fool of by these ere despoilers of man's
前 她 有 到过 制成 一个 塔纳尔 傻子 的 经过 这些 埃雷 掠夺者 的 男人的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

在她被这些掠夺人类幸福的家伙们彻底愚弄之前，

- ['wɪmən] , [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪftləs] [kuːt] .
MASKALINE WIMMEN , man would be a poor shiftless koot .
- 女人 , 男人 会 是 一个 贫穷的 无所事事 库特 .

MASKALINE WIMMEN，男人会是个游手好闲的穷鬼。

" ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [gəʊ] [hʌm] [ænd; ənd] - [jɔː(r); jə(r)] [æb'nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] .
" Therefore , I say , go hum and resoom your abnormal condition .
" 所以 , 我 说 , 去 哼 和 - 你的 异常 状况 .

因此，我说，去哼哼唧唧，恢复你那不正常的状况吧。

[get] [bæk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] - , [ænd; ənd] [doʊnt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] - [ðə; ði] -
Get back into your own harniss , and don't undertake to assoom the bifurkated
得到 后退 进入 你的 自己的 - , 和 不 承担 到 - 这 -
['gɑːmənts] .
garments .
服装 .

回到你自己的束缚中去，不要试图去适应那些分叉的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːteɪ] , [nəʊ]
It haint your forte , no
它 鬼魂 你的 长处 , 不

那不是你的强项，没错。

[mə'rɛn]
more'n
更多

更多

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] - [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] - .
it is some of our public offishals to keep from steelin .
它 是 一些 的 我们的 民众 - 到 保持 从 - .

这是我们的一些公共机构要防止偷窃。

" [ai] ['rætld] [ə'weɪ] [æt; ət] - [ɪm] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,
" I rattled away at ' em in this stile ,
" 我 摇晃 离开 在 - 呃 在 这 风格 ,

"我在这道栅栏里不停地敲打着它们，

- [ai] [bɪ'held] [ðə; ði][lɑːst][peə(r)][ɒv; əv]['fiːmeɪl] - [skuːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
ontil I beheld the last pair of femail bifurkaters skoot for home ,
- 我 观看 这 最后的 一对 的 女性 - 滑板车 为了 家 ,

直到我看到最后一双女式双叉 ...

[wen] [ai] [səb'said] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
when I subsided into a chair ,
什么时候 我 平静下来 进入 一个 椅子 ,

当我瘫坐在椅子上时，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] - ['hæŋkərˌtʃiːf] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][maɪ]['nəʊb(ə)l]
and with my bandanner hankerchief wiped the perspiration from my noble
和 和 我的 - 手帕 擦拭 这 汗 从 我的 高贵
[braʊ] .
brow .
眉头 .

我用头巾擦了擦额头上的汗水。

['ɑːftə(r)][aɪd] ['pɑːʃəli] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] - , [ai][ə'gɪn] - [maɪ] - ['djuːtiz] ,
After Ide partially recovered my ekanimity , I agin resoomed my offishal duties ,
后 理想 部分 恢复 我的 - , 我 再次 - 我的 - 职责 ,

在伊德部分恢复了我的精神之后，我重新履行了我的官方职责。

[bʌt; bət][ai] ['kʊdənt] [help] ['θɪŋkɪn] [ðæt] [ɪf] ['wɪmən] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] - [ə'baʊt]
but I couldent help thinkin that if wimmen made such a confounded hullabalo about
但 我 可能 帮助 思考 那 如果 女人 制成 这样的 一个 令人困惑 - 关于
['voʊtɪn] ,
votin ,
投票 ,

但我忍不住想，如果女性对投票这件事闹得这么大，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] [naʊ] ['dɔɪɪn] , ['traɪɪn][tuː; tə] [vəʊt] ; [ðem; ðəm][eə(r)] ['liːdəz] ,
as they is now doin , tryin to vote ; them air leaders ,
作为 他们 是 现在 做 , 尝试 到 投票 ; 他们 空气 领导人 ,

就像他们现在正在做的那样，试图投票；那些空军领导人，

[huː] [eə(r)] [gɔɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ɪn'tɜːn(ə)l] - - , ['siːkɪn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
who air goin about the country like Internal Revenoo offisers , seekin that they may
WHO 空气 去 关于 这 国家 喜欢 内部的 - - , 寻找 那 他们 可能
['gɒb(ə)l] [ʌp] ['sʌmbədi] ,
gobble up somebody ,
咕噜 向上 某人 ,

他们像税务官员一样在全国各地巡逻，伺机吞噬他人。

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][paɪl] [tuː; tə] ['ænsə] [fɔː(r); fə(r)] , [wen] ['wʊmən] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][kəm'pəʊnənt] [pɑːt]
will have a pile to anser for , when woman becomes a component part
将要 有 一个 桩 到 答 为了 , 什么时候 女士 变成 一个 成分 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] - .
of the body polertick .
的 这 身体 - .

当女性成为身体的一部分时，将会有一堆问题需要回答。

[əʊ] ! ['wʊmən] , ['wʊmən] , [haʊ] [swiːt] [juː; jʊ][biː; bi] ,
Owe ! woman , woman , how sweet you be ,
欠 ! 女士 , 女士 , 如何 甜的 你 是 ,

哦！女人，女人，你真好！

[wen] [jʊr; jər] [drest] [ʌp] [tuː; tə] [kɪl] ,
When you're dressed up to kill ,
什么时候 你是 穿着 向上 到 杀 ,

当你盛装打扮准备大杀四方时，

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [taɪm] [ail,il,əl] ['nevə(r)] [siː] ,
I hope the time ile never see ,
我 希望 这 时间 伊莱 绝不 看 ,

我希望我永远不会看到那一天。

[wen] [mænz] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɪl] .
When man's place you all fill .
什么时候 男人的 地方 你 全部 充满 .

当人类的位置都由你们来填补。

[teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [wɪtʃ] [nəʊz] ,
Take the advice of one which knows ,
拿 这 建议 的 一 哪个 知道 ,

听取有识之士的建议。

& [traɪ] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ,
& try to shun the evil ,
& 尝试 到 回避 这 邪恶的 ,

并尽量远离邪恶，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [mænz] [kləʊz]
To see a woman in man's close
到 看 一个 女士 在 男人的 关闭

在男人的紧身衣里看到一个女人

[lʊks] [wus; 'wusi] [nɔː(r)] [ðə; ði] [diː] - - - [el] .
Looks wusser nor the d - - - l .
看起来 沃瑟 也不 这 d - - - 我 .

看起来既不像那个混蛋也不像那个傻瓜。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hʌmbli] - ,
Which is the opinion of your humbley sarvent ,
哪个 是 这 观点 的 你的 谦逊 - ,

这是您卑微的仆人的意见。

['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , ESQ . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

[freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] .
FRESH FROM THE FLOWERY KINGDOM .
新鲜的 从 这 如花 王国 .

来自花之王国的新鲜花朵。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The world is justly indignant at the accounts of the Chinese massacres of the
这 世界 是 公正地 愤怒 在 这 账户 的 这 中国人 大屠杀 的 这
['miʃənəriz] [huː] [hæv; həv] ['pɛrəld] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]
missionaries who have perilled their lives in going so far to teach them
传教士 WHO 有 危险 他们的 生活 在 去 所以 远的 到 教 他们
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

全世界对中国屠杀传教士的报道感到义愤填膺，这些传教士冒着生命危险远赴中国传播基督教。

['riːs(ə)ntli] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Recently , for example ,
最近 , 为了 例子 ,

例如，最近，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['tiːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [wɒz; wəz] [səʊ] ['terəbli] [stəʊnd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a young lady teacher from Boston was so terribly stoned by some of the
一个 年轻的 女士 老师 从 波士顿 曾是 所以 可怕 吸食大麻 经过 一些 的 这
[ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['lɪt(ə)l] [pɪg] - [teɪld] [fiːndz] [ɪn] ['kæntɒn] ,
unregenerate little pig - tailed fiends in Canton ,
未再生 小的 猪 - 有尾巴的 恶魔 在 广州 ,

一位来自波士顿的年轻女教师在坎顿被一些无良的扎着猪尾巴的小恶魔用石头狠狠地砸伤了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
that she died the next day .
那 她 死亡 这 下一个 天 .

她第二天就去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['sævɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɑː(r); ə(r)] .
It is dreadful to think how savage the instincts of the heathen are .
它 是 可怕 到 思考 如何 野蛮的 这 本能 的 这 异教徒 是 .

想到异教徒的本能是多么野蛮，真是令人不寒而栗。

[piː] . [es] . — [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [taɪp] ,
P . S . — Since the above was set up in type ,
P . S . — 自从 这 多于 曾是 放 向上 在 类型 ,

PS—由于以上内容已设置为文本格式，

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæntɒn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'kʌrəns] [tʊk]
MR . PUNCHINELLO has learned that the Canton in which this occurrence took
先生 . 潘奇内洛 有 学习 那 这 广州 在 哪个 这 发生 采取
[pleɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
place is not in China ,
地方 是 不是 在 中国 ,

潘奇内洛先生了解到，这起事件发生的广州并不在中国境内。

[bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['nɔːfək] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz]
but is a thriving village in Norfolk county , Massachusetts , about eighteen miles
但 是 一个 熙 村庄 在 诺福克 县 , 马萨诸塞州 , 关于 十八 英里
[frɒm; frəm] ['bɒstən] ,
from Boston ,
从 波士顿 ,

但它是马萨诸塞州诺福克县一个繁荣的村庄，距离波士顿约18英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'seilənt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt] [pɪg] - [teɪld] ['hiːðn] , [bʌt; bət]
and that the assailants were consequently not pig - tailed heathen , but
和 那 这 袭击者 是 最后 不是 猪 - 有尾巴的 异教徒 , 但
['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] ,
genuine Christian children ,
真的 基督教 孩子们 ,

因此，袭击者并非扎着辫子的异教徒，而是真正的基督徒孩子。

[huː] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['vəʊtərz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
who , in a few years , will belong to the cultivated voters of Massachusetts .
WHO , 在 一个 很少 年 , 将要 属于 到 这 栽培 选民 的 马萨诸塞州 .

几年后，他们将成为马萨诸塞州有教养选民的一员。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , ['kɒnsɪkwəntli] , [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['bɑːbərɪzəm] , [bʌt; bət]
This action , consequently , was not dictated by unregenerate barbarism , but
这 行动 , 最后 , 曾是 不是 口述 经过 未再生 野蛮 , 但
[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prəʊtest] ([rʌf] ,
was intended simply as a protest (rough ,
曾是 故意的 简单地 作为 一个 反对 (粗糙的 ,

因此，这一行动并非出于野蛮无知，而仅仅是一种抗议（粗暴的）。

[wiː; wi] [kən'fes] , [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəl] , [wiː; wi] [trʌst]) [ə'genst] [ðiːz] [njuː] - ['fæŋgəld] [aɪ'dɪəz] [ɒv; əv]
we confess , but effectual , we trust) against these new - fangled ideas of
我们 承认 , 但 有效的 , 我们 相信) 反对 这些 新的 - 时髦的 想法 的
['wɪmɪnz] [raɪts] .
women's rights .
女性的 权利 .

我们承认，但有效，我们相信）反对这些新奇的女性权利观念。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ?
What business have women to be trying to teach ?
什么 商业 有 女性 到 是 尝试 到 教 ?

女性究竟应该教授哪些行业?

[let] [ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [ɑːsk] [ðeə(r)]
Let them stay at home , and if they want to know anything , ask their
让 他们 停留 在 家 , 和 如果 他们 想 到 知道 任何事物 , 问 他们的
['hʌzbəndz] ,
husbands ,
丈夫们 ,

让她们待在家里，如果她们想知道什么，就去问她们的丈夫。

[ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'mærid] , [let] [ðem; ðəm] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] ['hʌzbəndz] .
there ; and if they are unmarried , let them wait until they get husbands .
那里 ; 和 如果 他们 是 未婚 , 让 他们 等待 直到 他们 得到 丈夫们 .

在那里；如果她们未婚，就让她们等到找到丈夫后再结婚。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [let] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['gæləntri] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['revərəns] [ænd; ənd]
We must not let our natural gallantry interfere with our reverence and
我们 必须 不是 让 我们的 自然的 英勇 干扰 和 我们的 尊敬 和
[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
respect for the rights of ignorance ,
尊重 为了 这 权利 的 无知 ,

我们绝不能让天生的英勇妨碍我们对无知者权利的敬畏和尊重。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [vəʊt] .
which will eventually vote .
哪个 将要 最终 投票 .

最终将进行投票。

[ə; eɪ] [θraɪs] ['blesɪd; blest] ['sɪti] .
A THRICE BLESSED CITY .
一个 三次 蒙福 城市 .

一座三重祝福之城。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['dʒenəviːv] .
There is a city in Illinois called St . Genevieve .
那里 是 一个 城市 在 伊利诺伊州 称为 英石 . 吉纳维芙 .

伊利诺伊州有一个城市叫圣吉纳维芙。

[baɪ] [sʌm; səm] ['həʊkəs] - ['poʊkəs] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
By some hocus - pocus known to accomplished politicians ,
经过 一些 麻醉 - 魔法 已知 到 完成 政治家 ,

通过一些老练政客所熟知的伎俩，

[ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [meə(r)] [sɪns] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒu:n] , - .
this city has had no Mayor since the 4th of June , 1867 .
这 城市 有 有 不 市长 自从 这 4th 的 六月 , - .

自 1867 年 6 月 4 日以来，该市一直没有市长。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
In the absence of definite information upon the subject ,
在 这 缺席 的 定 信息 之上 这 主题 ,

在缺乏关于该主题的确切信息的情况下，

[wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['dʒenəvi:v] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]
we take it for granted that St . Genevieve must be a most delightful
我们 拿 它 为了 的确 那 英石 . 吉纳维芙 必须 是 一个 最多 愉快
[pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
place to live in ,
地方 到 居住 在 ,

我们理所当然地认为，圣热内维耶夫一定是一个非常宜居的地方。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'fɔ:md] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]
and specially so , because , as we are further informed , they have no
和 特别 所以 , 因为 , 作为 我们 是 更远 知情的 , 他们 有 不
['ɔ:ldəmən] [ðeə(r)]['aɪðə(r)] .
Aldermen there either .
市议员 那里 任何一个 .

而且尤其如此，因为我们进一步了解到，他们那里也没有市议员。

[mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [stɪl] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [ə'ses] ['tæksɪz] ,
More delightful still , as there is nobody authorized to assess taxes ,
更多的 愉快 仍然 , 作为 那里 是 无人 授权 到 评估 税收 ,

更令人欣喜的是，竟然没有人有权征税。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] [ɪn'hæbətənt] [du:; də] [nɒt] [peɪ] ['eni] .
the fortunate inhabitants do not pay any .
这 幸运 居民 做 不是 支付 任何 .

这些幸运的居民无需支付任何费用。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [blɪs] [kʊd; kəd][lɑ:st] ,
Of course , if this state of primitive bliss could last ,
的 课程 , 如果 这 状态 的 原始 极乐 可以 最后的 ,

当然，如果这种原始的幸福状态能够持续下去的话，

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪ'mi:diət] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [tu:; tə][ˌes 'ti:] .
Mr . PUNCHINELLO would make immediate arrangements to remove to St .
先生 . 潘奇内洛 会 制作 即时 安排 到 消除 到 英石 .
['dʒenəvi:v] ;
Genevieve ;
吉纳维芙 ;

潘奇内洛先生将立即安排搬迁到圣热内维耶夫；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:ts] [hæv; həv] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [meə(r)] [ɪ'mi:diətli] ,
but the courts have ordered the citizens to elect a Mayor immediately ,
但 这 法院 有 订购 这 公民 到 选 一个 市长 立即地 ,

但法院已命令市民立即选举市长。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [wɪl] [su:n] [hæv; həv] [si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
so that this little heaven upon earth will soon have ceased to exist .
所以 那 这 小的 天堂 之上 地球 将要 很快 有 停止 到 存在 .

这样一来，这人间小天堂很快就将不复存在。

['letɪŋ] [hɪm] [daʊn] ['i:zi] .
LETTING HIM DOWN EASY .
出租 他 向下 简单的 .

委婉地让他失望。

[ə'spaɪərɪŋ] ['ɔːθə(r)] .
Aspiring Author .
有抱负的 作者 .

有抱负的作家。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ] ['eseɪ] ?
You have read my essay ?
你 有 读 我的 散文 ?

你读过我的文章吗?

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɪz]['feɪvərəb(ə)l] .
I hope the verdict is Favorable .
我 希望 这 判决 是 有利 .

我希望判决结果是对的。

" ['edɪtə(r)] .
" Editor .
" 编辑 .

“编辑。

" [əʊ] [jes] , [ɔːl] [raɪt] , — [ə'kwɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .
" O yes , all Right , — Acquitted on the ground of insanity .
" 哦 是的 , 全部 正确的 , — 无罪释放 在 这 地面 的 疯狂 .

“哦，好的，——因精神错乱而被判无罪。”

" ['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
" OUR PORTFOLIO .
" 我们的 文件夹 .

“我们的作品集。

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][gæs] . — [gʊd] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [gæm'bɛtə] .
The French Republic dying of Gas . — Good Sense for Gambetta .
这 法语 共和国 垂死 的 气体 . — 好的 感觉 为了 甘必达 .

法兰西共和国死于毒气。——甘必达的明智之举。

[tʊr] , [sɪksθ] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , - .
TOURS , SIXTH WEEK OF THE REPUBLIC , 1870 .
旅游 , 第六 星期 的 这 共和国 , - .

旅游，共和国第六周，1870 年。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
Dear PUNCHINELLO :
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的 PUNCHINELLO：

[ðeə(r)] [ɪz] [gluːm] ['evriweə(r)] ; [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
There is gloom everywhere ; applications to serve in the ranks have diminished ,
那里 是 愁云 到处 ; 应用程序 到 服务 在 这 排名 有 减少 ,

到处都笼罩着阴霾；应征入伍的人数减少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] .
and the price of pocket - handkerchiefs has increased .
和 这 价格 的 口袋 - 手帕 有 增加 .

手帕的价格上涨了。

[dʒuːlz] [fɑːvrə] [raɪts] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [tuː; tə][ðə; ði]['priːfekt] [hɪə(r)] ,
JULES FAVRE writes , under cover of confidence , to the prefect here ,
朱尔斯 最爱 写 , 在下面 覆盖 的 信心 , 到 这 长官 这里 ,

朱尔斯·法夫尔以保密的名义写信给这里的区长，

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]
that since the interview of which I gave you an account he has had
那 自从 这 面试 的 哪个 我 给予 你 一个 帐户 他 有 有
[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['gʌmbɔɪl] ,
a severe attack of gumboils ,
一个 严重 攻击 的 疖子 ,

自从我上次采访他之后（我当时已经向你描述了采访内容），他患上了严重的牙龈脓肿。

[ænd; ənd] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['bɪzmɑːk] .
and despairs of softening the heart of BISMARCK .
和 绝望 的 软化 这 心 的 俾斯麦 .

并绝望地认为无法软化俾斯麦的心。

[ai] [stəʊl] [ðə; ði]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I stole the letter for the purpose of copying it ,
我 偷窃 这 信 为了 这 目的 的 复制 它 ,

我偷这封信是为了复印它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [tɜːn] [baɪ][ə; eɪ] [nɪ'feəriəs] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
but it was stolen from me in turn by a nefarious emissary of the
但 它 曾是 被盗 从 我 在 转动 经过 一个 邪恶 使者 的 这
['lʌndən] [taɪmz] ,
London Times ,
伦敦 《时代周刊》 ,

但它又被《伦敦时报》一个卑鄙的使者从我这里偷走了。

[huː] [hæz; həz][nɒt][haʊ'evə(r)] , [deəd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
who has not however , dared to use it .
WHO 有 不是 然而 , 敢于 到 使用 它 .

然而，却没有人敢使用它。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [æk'tɪvəti][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bə'luːn] .
The greatest activity is manifested in the making of balloons .
这 最 活动 是 表现出来 在 这 制作 的 气球 .

最活跃的活动体现在制作气球上。

[ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['leibə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [gæs][ænd; ənd] [ɔɪld] [sɪlk] [meɪ] [jet] [pruːv]
The administration labors under the delusion that gas and oiled silk may yet prove
这 行政 劳动 在下面 这 错觉 那 气体 和 涂油 丝绸 可能 然而 证明
[ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ɒv; əv] [frentʃ] ['lɪbəti] .
the Palladium of French liberty .
这 钯 的 法语 自由 .

政府抱有不切实际的幻想，认为天然气和涂油丝绸或许能成为法国自由的钯金。

[ai][hæv; həv]['remənstreit, ri'mɔn-] - [ə'genst] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .
I have remonstrated unavailingiy against this singular infatuation .
我 有 抗议 - 反对 这 单数 痴情 .

我曾多次劝阻，但都无济于事，无法阻止这种奇特的迷恋。

[ai] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌmp] ['kaʊns(ə)l] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['vɪktə(r)]
I held up to the Rump Council now sitting in this city the example of VICTOR
我 握住 向上 到 这 臀部 理事会 现在 坐着 在 这 城市 这 例子 的 胜利者
['hjuːgəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] .
HUGO as a fearful warning .
雨果 作为 一个 可怕 警告 .

我向现在在这个城市开会的残余议会成员举出了维克多·雨果的例子，以此作为可怕的警告。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['gɜːnzi] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][gæs] ;
He came from Guernsey under a pressure of gas ;
他 来了 从 格恩西岛 在下面 一个 压力 的 气体 ;

他从格恩西岛来到这里，当时他承受着巨大的压力；

[hiː; hi] ['entəd] ['pærɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['es(ə)ns] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;
he entered Paris with the volatile essence oozing from every hair on his head ;
他 进入 巴黎 和 这 易挥发的 本质 渗出 从 每一个 头发 在 他的 头 ;

他进入巴黎时，浑身上下每一根头发都散发着易燃易爆的气息；

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retərɪk] [wɪð] [gæs] ; [hiː; hi] [bleiz] , [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]
he loaded the artillery of his rhetoric with gas ; he blazed , away at the
他 已加载 这 炮兵 的 他的 修辞 和 气体 ; 他 燃烧的 , 离开 在 这
['dʒɜːmənz] [wɪð] [gæs] ,
Germans with gas ,
德国人 和 气体 ,

他用毒气武装了自己的言辞炮火；他用毒气猛烈攻击德国人。

[ænd; ənd] [jet] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'fleɪtəs] [fɑːst] [ɪ'nʌf] ,
and yet , unable to get rid of such afflatus fast enough ,
和 然而 , 无法 到 得到 摆脱 的 这样的 灵感 快速地 足够的 ,

然而，却无法迅速摆脱这种灵感枯竭的状况，

[hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpaɪrə'teknɪks] ,
he exploded in the very midst of his pyrotechnics ,
他 爆炸了 在 这 非常 中间 的 他的 烟火 ,

他在表演烟火时突然爆炸了。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn] " [ðɪs] [bæŋk][ænd; ənd] [ʃəʊl] [ɒv; əv][taɪm] " [laɪk][ə; eɪ]
and now lies high and dry on " this bank and shoal of time " like a
和 现在 谎言 高的 和 干燥 在 " 这 银行 和 浅滩 的 时间 " 喜欢 一个
['venərəb(ə)l] [raɪ'nɒsərəs] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ɪts] [əʊn] [snɔːrtɪŋ] .
venerable rhinoceros extinguished by its own snorting .
可敬 犀牛 熄灭 经过 它是 自己的 吸鼻 .

如今它像一头被自己的喷鼻声熄灭的、可敬的犀牛一样，孤零零地躺在“时间的河岸和浅滩”上。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['perəl][ɒv; əv] [frɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪz]
I am sorry to say it , but the great peril of France at this moment is
我 是 对不起 到 说 它 , 但 这 伟大的 危险 的 法国 在 这 片刻 是
[gæs] .
gas .
气体 .

很遗憾，但法国目前面临的最大危险是天然气。

['tʌtʃɪŋ] [gæm'bɛtə] .
Touching GAMBETTA .
接触 甘贝塔 .

触摸甘贝塔。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , ['tʌtʃɪŋ] [gæm'bɛtə] .
yes , touching GAMBETTA .
是的 , 接触 甘贝塔 .

是的，触摸甘贝塔。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] .
You may have heard that he has issued a proclamation or two .
你 可能 有 听到 那 他 有 发布 一个 公告 或者 二 .

你可能听说过他发布了一两项公告。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [depθs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
There are depths in the soul of a Frenchman ,
那里 是 深度 在 这 灵魂 的 一个 法国人 ,

法国人的灵魂深处蕴藏着丰富的内涵。

[weə(r)] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['maɪti] [wɜːdz] [briːdz] [laɪk] " [flaɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] .
where the inspiration of mighty words breeds like " flies in the shambles .
在哪里 这 灵感 的 强大的 字 品种 喜欢 " 苍蝇 在 这 一片混乱 .

灵感迸发之处，如同“苍蝇在废墟中滋生”。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [hæz; həz] [gæm'bɛtə] .
" Such a soul has GAMBETTA .
" 这样的 一个 灵魂 有 甘贝塔 .

“甘贝塔就是这样的人。”

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] .
He is all language .
他 是 全部 语言 .

他精通语言。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn]['lɪt(ə)l]['bɪts][ænd; ənd] [pʊt] [iːtʃ] ['ætəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] ,
If you were to cut him up in little bits and put each atom under a microscope ,
如果 你 是 到 切 他 向上 在 小的 比特 和 放 每个 原子 在下面 一个 显微镜 ,

如果你把他切成小块，然后把每个原子都放在显微镜下观察，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɪn] ['evri] ['mɒlɪkjuːl] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
you would find in every molecule the text of some proclamation .
你 会 寻找 在 每一个 分子 这 文本 的 一些 公告 .

你会发现每个分子中都蕴含着某种宣言的文字。

[ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ɒv; əv]['sɪntæks][ænd; ənd] ['prɒsədi] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] ,
The genii of syntax and prosody are his guardian angels ,
这 天才 的 句法 和 韵律 是 他的 监护人 天使 ,

句法和韵律的天才们是他的守护天使。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] " ['gæb(ə)l] " [ɪz][ðə; ði][biː; bi] - [ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][end] - [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
and the love of " gabble " is the be - all and the end - all of his political existence .
和 这 爱 的 " 数落 " 是 这 是 - 全部 和 这 结尾 - 全部 的 他的 政治的 存在 .

而对“空谈”的热爱，就是他政治生涯的全部意义和最终目的。

[hiː; hi] [lʌvz] [nɒt][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .
He loves not GARIBALDI .
他 爱 不是 加里波第 .

他不爱加里波第。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['vaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['lɪbəreɪtə(r)] .
He would have done violence to his grandmother rather than consent to the invitation of the Italian liberator .
他 会 有 完毕 暴力 到 他的 祖母 相当 比 同意 到 这 邀请 的 这 意大利语 救星 .

他宁愿对自己的祖母施暴，也不愿接受意大利解放者的邀请。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm] " ['gæri] .
For short , he calls him " GARRY .
为了 短的 , 他 呼叫 他 " 加里 .

简称他为“加里”。

" ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['lɪsnər]
" Standing in front of the Hotel de Ville , talking to a group of eager listeners
" 常设 在 正面 的 这 酒店 德 维尔 , 说 到 一个 团体 的 渴望的 听众
,
,
,

"站在市政厅前，对着一群渴望的听众讲话，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['waɪldli] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [kən'temptʃuəsli] ['kɜːlɪŋ] [tə'wɔːdz]
with his arms wildly gesticulating and his nose contemptuously curling towards
和 他的 武器 疯狂地 做手势 和 他的 鼻子 轻蔑地 冰壶 向
[ðə; ði][ˌempaɪ'riːən] , [hiː; hi] [ɑːsks] :
the empyrean , he asks :
这 天界 , 他 问 :

他双臂疯狂挥舞，鼻子轻蔑地朝天翘起，问道：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['gæri] ?
" Who is this GARRY ?
" WHO 是 这 加里 ?

"这个加里是谁？"

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ?
What is he ?
什么 是 他 ?

他是什么人？

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] — ? "
Why is he — ? "
为什么 是 他 — ? "

他为什么会——？

" [stɒp] , " [ai] ['kɑːmli] - , " [prə'feɪn] [nɒt] [ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['hɪərəʊ]
" Stop , " I calmly interpollate , " profane not the high calling of the Italian hero
" 停止 , " 我 平静地 - , " 亵渎 不是 这 高的 呼叫 的 这 意大利语 英雄
[wɪð] ['frɪvələs] [kə'nʌndrəmz] . "
with frivolous conundrums . "
和 轻浮 难题 . "

"住手，"我平静地插话道，"不要用无聊的难题亵渎意大利英雄的崇高使命。"

" [dʒɜːk] [ðæt] ['mɒnstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] ! " [rɔːd] [gæm'bɛtə] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrdʒənt][diː] [vɪl] ,
" Jerk that monster out of my sight ! " roared GAMBETTA to a sergent de ville ,
" 混蛋 那 怪物 出去 的 我的 视线 ! " 咆哮 甘贝塔 到 一个 中士 德 维尔 ,

"把那怪物从我眼前赶走！"甘贝塔对着一名警官咆哮道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['skɪni] [fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] [fʊl] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and pointing his long , skinny fore - finger full at me .
和 指向 他的 长的 , 瘦骨嶙峋的 前 - 手指 满的 在 我 .

他用又长又细的食指直直地指着我。

[ai] [tɜːnd] ['mɔːnfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [təʊn] : —
I turned mournfully upon the crowd , and asked in a plaintive tone : —
我 转向 悲伤地 之上 这 人群 , 和 问 在 一个 哀怨 语气 : —

我悲伤地转向人群，用哀怨的语气问道：——

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
" You hear what he says .
" 你 听到 什么 他 说道 .

你听听他说了什么。

[duː; də]['luːnətɪk][ə'saɪləmz][ɪg'zɪst][ɪn] [veɪn] ?
Do lunatic asylums exist in vain ?
做 疯子 精神病院 存在 在 徒劳 ?

精神病院的存在是徒劳的吗？

[men]	[ɒv; əv]	[tʊr]	,	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	-	-	-	[ə'mʌŋ]	[juː; jʊ]	?
Men	**of**	**Tours**	**,**	**is**	**there**	**a**	**'**	**jerkist**	**'**	**among**	**you**	**?**
男人	的	旅游	，	是	那里	一个	-	-	-	之中	你	?

图尔的男士们，你们当中有"混蛋"吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第34期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第3/3页

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm]
" They must have observed that my feelings were moved , for they came
" 他们 必须 有 观察到 那 我的 情怀 是 已搬 , 为了 他们 来了
[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
between me and the officer ,
之间 我 和 这 官 ,

“他们一定察觉到我的情绪动摇了，所以才上前劝阻我和那名警官。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['lætə(r)] .
as if to protect the latter .
作为 如果 到 保护 这 后者 .

仿佛是为了保护后者。

- [twɒz] [ə; eɪ][kaɪnd] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] ['juːsləs] ; [æz; əz][ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜːt] [hɪm] .
' Twas a kind movement , but useless ; as I couldn't have hurt him .
- 那是 一个 种类 移动 , 但 无用 ; 作为 我 不能 有 伤害 他 .

这虽然是出于好意，但却无济于事；因为我不可能伤害他。

" [mə'sjɜː] [gæm'bɛtə] , " [ai] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,
" Monsieur GAMBETTA , " I then went on to say ,
" 先生 甘贝塔 , " 我 然后 去 在 到 说 ,

“甘贝塔先生，”我接着说道，

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv][gæs] ,
" don't you think that this horrible epidemic of gas ,
" 不 你 思考 那 这 可怕 流行性 的 气体 ,

“你不觉得这场可怕的毒气疫情，

[ðæt] [ɪz] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ˌdelə'tɪəriəs] [e'fluːvɪə] [ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that is now filling with its deleterious effluvia the brains and the throat of the
那 是 现在 填充 和 它是 有害的 污水 这 大脑 和 这 喉 的 这
[frentʃ] ['gʌvənmənt] ,
French Government ,
法语 政府 ,

现在，它正以其有害的毒素充斥着法国政府的大脑和喉咙。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] ?
ought to be stopped ?
应该 到 是 停止 ?

应该制止吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mə'sjɜː] [gæm'bɛtə] , [ðæt] [juː; jʊ] , [jɔː'self] ,
Don't you think , Monsieur GAMBETTA , that you , yourself ,
不 你 思考 , 先生 甘贝塔 , 那 你 , 你自己 ,

甘贝塔先生，您不认为您自己......

[kʊd; kəd] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [sə'plaɪ] - [paɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
could cut off your supply - pipe for a while and still have enough to
可以 切 离开 你的 供应 - 管道 为了 一个 尽管 和 仍然 有 足够的 到
[lait] [ʌp] [wɪð] [ɒn]['pʌblɪk] [ə'keɪʒnz] ?
light up with on public occasions ?
光 向上 和 在 民众 场合 ?

即使暂时切断供气管道，你仍然有足够的烟油在公共场合点燃吗?

" [ai] ['restɪd] [maɪ] [raɪt] [fɔ:(r)] - ['fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [strʌk] [æn; ən]
" I rested my right fore - finger upon one side of my nose and struck an
" 我 休息 我的 正确的 前 - 手指 之上 一 边 的 我的 鼻子 和 击 一个
['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ði:z] ['kwestʃənz] .
attitude of interrogation while putting these questions .
态度 的 审讯 尽管 推杆 这些 问题 .

"我把右手食指放在鼻梁一侧，摆出审问的姿态，提出了这些问题。"

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [feɪs] [tɜ:nd] [tu:; tə] [æn; ən] ['æʃ(ə)n] [hju:] ,
The Minister's face turned to an ashen hue ,
这 部长 脸 转向 到 一个 铁青 色调 ,

部长的脸色变得像灰烬一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ['kɔ:sɪŋ] [bæk] [laɪk] ['lɑ:və] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kreɪtərz] ['sɜ:fɪs] , [wɪ'ðaʊt]
and then the blood came coursing back like lava to the Crater's surface , without
和 然后 这 血 来了 赛跑 后退 喜欢 岩浆 到 这 火山口的 表面 , 没有
['breɪkɪŋ] [θru:] .
breaking through .
打破 通过 .

然后，鲜血像熔岩一样涌回火山口表面，却没有冲破火山口。

" [fi:ndz] [si:z] [ðə; ði] [mæn] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [tu:; tə] [bi:; bi] [in'sʌlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" Fiends seize the man , is a minister of France to be insulted in his own
" 恶魔 抢占 这 男人 , 是 一个 部长 的 法国 到 是 受辱 在 他的 自己的
['kæpɪt(ə)l] ? "
capital ? "
首都 ? "

"恶魔抓住了他，难道法国部长就该在自己的首都遭受侮辱吗？"

" [frend] , [kɑ:m] [jɔ:'self] , " [ai] [sed] : " [doʊnt] [let] [ðə; ði] [kræbz] [rʌn] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] [laɪk]
" Friend , calm yourself , " I said : " Don't let the crabs run through your brain like
" 朋友 , 冷静的 你自己 , " 我 说 : " 不 让 这 螃蟹 跑步 通过 你的 脑 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

"朋友，冷静下来，"我说："别让那些乱七八糟的想法在你的脑子里横冲直撞。"

[ku:l] [ɒf] .
Cool off .
凉爽的 离开 .

冷却。

[teɪk] [ðəʊz] [hɒt] ['kɒpəz] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [,pæntə'lu:nz] [ænd; ənd] [fæn] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Take those hot coppers out of your pantaloons and fan yourself a little .
拿 那些 热的 铜 出去 的 你的 灯笼裤 和 扇子 你自己 一个 小的 .

把那些滚烫的铜片从裤子里拿出来，给自己扇扇风。

[ðæts] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [frɑ:ns] , [tu:; tə] - [deɪ] .
That's what's the matter with France , to - day .
那就是 是什么 这 事情 和 法国 , 到 - 天 .

这就是如今法国的问题所在。

[ju:; jʊ] ['frentʃmən] ['fɪzl] , [ænd; ənd] [kræk] , [ænd; ənd] [ʃu:t] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] ,
You Frenchmen fizzle , and crack , and shoot up into the air ,
你 法国人 嘶嘶声 , 和 裂缝 , 和 射击 向上 进入 这 空气 ,

你们法国佬，只会噼里啪啦地裂开，然后弹到空中去。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔ:'selvz] [səʊ] [fɑ:st] ,
and otherwise get away with yourselves so fast ,
和 否则 得到 离开 和 你们自己 所以 快速地 ,

否则你们就能这么快逃脱惩罚。

[ðæt] [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [kænt] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
that no wonder the Germans can't always find you when they go for you .
那 不 想知道 这 德国人 不能 总是 寻找 你 什么时候 他们 去 为了 你 .

难怪德国人追捕你的时候，总找不到你。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Take my advice .
拿 我的 建议 .

听我的劝告。

[stɒp] ['rʌnɪŋ] [red] - [hɒt]['pəʊkə(r)] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [bæks] .
Stop running red - hot pokers down your backs .
停止 跑步 红色的 - 热的 扑克牌 向下 你的 背部 .

别再用烧红的铁棍划你的后背了。

[drɪŋk] [mɔ:(r)] ['viʃi:] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [les] ['brændi] .
Drink more Vichy water and less brandy .
喝 更多的 维希 水 和 较少的 白兰地 .

多喝维希矿泉水，少喝白兰地。

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][skaɪ] - ['rɑ:kɪts] [tɪl] [nekst][jɪə(r)] .
Keep your sky - rockets till next year .
保持 你的 天空 - 火箭 直到 下一个 年 .

把你的烟花留到明年吧。

[lɒk] [jɔ:(r); jə(r)] - ['læŋgwɪdʒ] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
Lock your ' language ' up in the dictionary .
锁 你的 - 语言 - 向上 在 这 字典 .

把你的“语言”锁进字典里。

[send] ['vɪktə(r)] ['hju:gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
Send VICTOR HUGO back to England .
发送 胜利者 雨果 后退 到 英格兰 .

把维克多·雨果送回英国。

[taɪ] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['sti:pl] [raʊnd] [dʒɔ:dʒ] ['frɑ:nsɪs] [treɪnz] [nek] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [hɪm] [ɒf] [tʊ'lʊŋ] .
Tie a church steeple round GEORGE FRANCIS TRAIN'S neck , and sink him off Toulon .
领带 一个 教会 尖顶 圆形的 乔治 弗朗西斯 火车的 脖子 , 和 下沉 他 离开 土伦 .

把教堂尖顶绑在乔治·弗朗西斯·特雷恩的脖子上，然后把他沉入土伦港。

[bɜ:n] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [,prɔklə'meiʃən] .
Burn all your proclamations .
烧伤 全部 你的 公告 .

烧掉你所有的公告。

[θrəʊ] ['retərɪk] [tu:; tə][ðə; ði][dɒgz] .
Throw rhetoric to the dogs .
扔 修辞 到 这 狗 .

把空洞的言辞抛到九霄云外吧。

[pʊt][ə; eɪ] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [eɪnt] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz] .
Put a head on the government that ain't full of torpedoes .
放 一个 头 在 这 政府 那 不是 满的 的 鱼雷 .

给政府安上一个不满腹牢骚的领导人。

['prez(ə)nt][ə; eɪ]['sɒlɪd] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
Present a solid front to the enemy .
展示 一个 坚硬的 正面 到 这 敌人 .

向敌人展现坚实的防线。

['sɪmə(r)] [daʊn] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [tɔ:k] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['bɪzmɑ:k] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Simmer down generally , and talk reason to BISMARCK , and , on the honor of PUNCHINELLO ,
煨 向下 一般来说 , 和 讲话 原因 到 俾斯麦 , 和 , 在 这 荣誉 的 潘奇内洛 ,

冷静下来，好好跟俾斯麦谈谈，还有，以潘奇内罗的名义起誓，

[ai] [kæn; kən] ['sɒləmli] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [θɪŋz] [woʊnt] [bi:; bi] [səʊ] - ['spekld] - [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
I can solemnly assure you that things won't be so ' speckled ' as they now are .
我 能 庄严地 保证 你 那 事物 惯于 是 所以 - 斑驳的 - 作为 他们 现在 是 .

我可以郑重向你保证，事情不会像现在这样"斑驳陆离"。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ai] ['gæðəd] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʌstə(r)] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [left] .
" Saying which , I gathered the drapery of my duster gracefully about me , and left .
" 说 哪个 , 我 聚集 这 布料 的 我的 除尘器 优雅地 关于 我 , 和 左边 .

"说完，我优雅地拢起外套的下摆披在身上，离开了。"

[dɪk] ['tɪntəʊ] .
DICK TINTO .
迪克 丁托 .

迪克·廷托。

[ðə; ði] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] .
THE SHE THAT IS TO BE .
这 她 那 是 到 是 .

未来的她。

[baɪ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [sə'rəʊsɪs] . [wʌn] .
By a Prominent Member of Sorosis . 1 .
经过 一个 著名的 成员 的 银屑病 . 1 .

由一位杰出的国际妇女协会成员撰写。1.

— [ʃi:; ʃi] [stʊd] !
— She stood !
— 她 站立 !

她站了起来！

[ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [klaʊdz] [waɪld] [drəʊv] —
The hurrying clouds wild drove —
这 匆忙 云 荒野 驾驶 —

疾驰的云朵疯狂地驱赶着——

— [ðə; ði] ['pə:pl] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] . . . !
— The purpling aspect of the air . . . !
— 这 紫化 方面 的 这 空气 . . . !

空气中弥漫着紫色……！

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪld] ['kɒntʊə(r)] ['sɪmbəlaɪzd]
While her wild contour symbolized
尽管 她 荒野 轮廓 象征性的

她狂野的轮廓象征着

[ðə; ði] ['ju:nəti] [ɒv; əv] [hoʊps] [dɪ'speə(r)] ! [ˌtu:'tu:] .
The Unity of Hope's Despair ! 2 .
这 统一 的 希望 绝望 ! 2 .

希望与绝望的统一！2.

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][wiː; wi] , [wen] [laɪfs] [ʃɔːt] [spæn] ,
And shall not We , when Life's short span ,
和 将 不是 我们 , 什么时候 生活的 短的 跨度 ,

难道我们不应该在生命短暂之时，

[ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði] [jet] - [tuː; tə] - [biː; bi] —
Enveloping the Yet - To - Be —
包围 这 然而 - 到 - 是 —

包容尚未到来之物——

['smaɪlɪŋ] [kæn'des(ə)nt] ? — [neɪ] ? — [ɑː] !
Smiling candescent ? — Nay ? — Ah !
微笑 白炽灯 ? — 不 ? — 啊 !

微笑着？——不？——啊！

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[biː; bi] [ðæt] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] ! !
BE THAT OUR FUTURE DESTINY ! !
是 那 我们的 未来 命运 ! !

愿那成为我们未来的命运！

['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
POEMS OF THE CRADLE .
诗歌 的 这 摇篮 .

摇篮诗篇。

['kæntəʊ][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CANTO XI .
坎托 十一 .

第十一章

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
Little Bo - Peep has lost his sheep ,
小的 波 - 窥视 有 丢失的 他的 羊 ,

小波比的羊走丢了。

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
And don't know where to find them .
和 不 知道 在哪里 到 寻找 他们 .

而且不知道去哪里找它们。

[let] [ðem; ðəm][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [həʊm] ,
Let them alone and they'll come home ,
让 他们 独自的 和 他们会 来 家 ,

别管他们，他们自然会回家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
And bring their tails behind them .
和 带来 他们的 尾巴 在后面 他们 .

并把尾巴夹在身后。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['hævɪŋ] [naʊ] [əd'vɑːnst] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]
The Poet having now advanced so far in his work as to make a very
这 诗人 拥有 现在 先进的 所以 远的 在 他的 工作 作为 到 制作 一个 非常
[rɪ'spektəbl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz] ,
respectable collection of poems ,
可敬 收藏 的 诗歌 ,

诗人如今的创作已取得了相当大的进展，创作出了一部非常可观的诗集。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mætə(r)] , [kɑːsts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [sɜːtʃ]
and beginning to run short of matter , casts his eyes around him in search
和 开始 到 跑步 短的 的 事情 ， 演员 他的 眼睛 大约 他 在 搜索
[ɒv; əv] [eɪd] ,
of aid ,
的 援助 ，

他开始感到物质不足，于是环顾四周寻找帮助。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔː'tjuːɪtəs] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l]
hoping to find inspiration in some fortuitous moment from the many little
希望 到 寻找 灵感 在 一些 偶然 片刻 从 这 许多 小的
['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜːrɪŋ] ,
incidents that are always occurring ,
事件 那 是 总是 发生 ，

希望从不断发生的许多小事件中找到一些灵感，哪怕只是偶然的瞬间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊnli] [əb'zɜːvɪŋ] [maɪndz] [wʊd] ['nəʊtɪs] .
and which only observing minds would notice .
和 哪个 仅有的 观察 思想 会 注意 .

只有善于观察的人才会注意到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sə'dʒest] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['spɑːklɪŋ]
For the time he sees nothing that would suggest even to the most sparkling
为了 这 时间 他 看到 没有什么 那 会 建议 甚至 到 这 最多 闪闪发光
['ɪntəlekt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪm] ,
intellect the shadow of a rhyme ,
智力 这 阴影 的 一个 韵 ，

在他看来，即使是最聪慧的人，也丝毫看不出押韵的蛛丝马迹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
and he begins to be in despair .
和 他 开始 到 是 在 绝望 .

他开始感到绝望。

[hiː; hi] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dɪndʒi] [ruːm] ,
He walks up and down his dingy room ,
他 散步 向上 和 向下 他的 昏暗的 房间 ，

他踱来踱去，在他那间昏暗的房间里。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋɡəz] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [lɒks] [ðæt] [ə'dɔːn] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪkəl] ['kreɪniəm] ,
thrusts his long fingers amid the raven locks that adorn his poetical cranium ,
推力 他的 长的 手指 之中 这 乌鸦 锁 那 装饰 他的 诗意的 颅骨 ，

他将修长的手指探入点缀着他诗意头颅的乌黑秀发中，

[ænd; ənd] ['dʒentli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] ['fjʊəriəsli] , ['iriteit] [ðə; ði] ['kjuːtɪkl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
and gently at first , then furiously , irritates the cuticle of his imaginative
和 轻轻地 在 第一的 ， 然后 愤怒地 ， 刺激 这 表皮 的 他的 富有想象力的
[hed] - [piːs] ,
head - piece ,
头 - 片 ，

起初只是轻轻地，然后猛烈地刺激着他那充满想象力的头饰的角质层。

['həʊpɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] ['weɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪəz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
hoping thereby to waken up his ideas and find a foundation upon which to
希望 从而 到 唤醒 向上 他的 想法 和 寻找 一个 基础 之上 哪个 到
[ɪ'rekt] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nevə(r)] - ['feɪdɪŋ] ['ɡləːri] .
erect another stone in the edifice of his never - fading glory .
直立 其他 石头 在 这 大厦 的 他的 绝不 - 褪色 荣耀 .

他希望借此唤醒自己的思想，找到一个基础，以便在他永不褪色的荣耀大厦上再添一块基石。

[ðɪs] ['prəʊses] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] :
This process does not seem to be as successful as usual :
这 过程 做 不是 似乎 到 是 作为 成功的 作为 通常 :

这个过程似乎不如往常那么成功:

[ðə; ði][aɪ'diəz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gleə] [ə'raʊnd] [ɪn]
the ideas refuse to come at his bidding , and he glares around in
这 想法 拒绝 到 来 在 他的 投标 , 和 他 眩光 大约 在
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ,

这些想法不听从他的指挥，他惊恐地环顾四周。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] ; [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)]
Can it be possible that he has exhausted himself ; that his ideas are
能 它 是 可能的 那 他 有 筋疲力尽的 他自己 ; 那 他的 想法 是
[ɪn'taɪəli] [rʌn] [aʊt] ;
entirely run out ;
完全 跑步 出去 ;

会不会是他已经筋疲力尽，江郎才尽了?

[ðæt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːz] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪm] ;
that the fountain is dry , and the Muse has ceased to smile upon him ;
那 这 喷泉 是 干燥 , 和 这 沉思 有 停止 到 微笑 之上 他 ;

泉水干涸，缪斯女神不再眷顾他;

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'send] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
that he must descend from his high elevation as the poet of the
那 他 必须 下降 从 他的 高的 海拔 作为 这 诗人 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

他必须从家族诗人的高位上走下来,

[ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
the hope and pride of his friends and the admiration of himself ,
这 希望 和 自豪 的 他的 朋友们 和 这 钦佩 的 他自己 ,

他赢得了朋友们的希望和骄傲，也赢得了他自己的赞赏。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθi] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]
and sink to the level of his earthy brothers and become one of
和 下沉 到 这 等级 的 他的 泥土 兄弟 和 变得 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并堕落到与他那些尘世兄弟相同的水平，成为他们中的一员。

[nəʊ]['betə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [wɜːs] ?
no better and no worse ?
不 更好的 和 不 更糟 ?

没有好转也没有恶化?

[nəʊ] — ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !
No — perish the thought !
不 — 沦 这 想法 !

不——绝对不行!

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [hiː; hi]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ruːd] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] [n'eɪtʃəz] ,
never again will he mingle with those rude and vulgar natures ,
绝不 再次 将要 他 交融 和 那些 粗鲁的 和 庸俗 自然 ,

他再也不会与那些粗鲁庸俗之徒为伍了。

['hævɪŋ] [nəʊ] [θɔːts] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmfət] : ['kɒntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] ['ænɪmlz] ,
having no thoughts or feelings above their creature comforts : content to live like animals ,
拥有 不 想法 或者 情怀 多于 他们的 生物 舒适 : 内容 到 居住 喜欢 动物 ,

他们除了物质享受之外没有任何思想或情感：满足于像动物一样生活。

[ˌʌnɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['faɪə(r)] .
uninspired by the divine afflatus , untouched by the poetic fire .
缺乏灵感 经过 这 神圣的 灵感 , 未受触碰 经过 这 诗意的 火 .

没有受到神圣灵感的启发，没有受到诗歌之火的触动。

[fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['enədʒi] ['nevə(r)] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] ,
Full of determined energy never to yield the high position he has acquired ,
满的 的 决定 活力 绝不 到 屈服 这 高的 位置 他 有 获得 ,

他意志坚定，绝不放弃自己所获得的高位。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] ['liːfi] [waɪldz] .
he rushes forth into the open air and takes his winding way through the green meadows and leafy wilds .
他 冲刺 前进 进入 这 打开 空气 和 需要 他的 绕线 方式 通过 这 绿色的 草地 和 绿叶 荒野 .

他冲到开阔地带，沿着蜿蜒的小路穿过绿色的草地和绿树成荫的荒野。

[hɪə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [triː] , [hiː; hi] [spaɪz] ['lɪt(ə)l] [bɒb] ['piːpəz] ,
Here , sitting on the stump of an old tree , he spies little Bob Peepers ,
这里 , 坐着 在 这 树桩 的 一个 老的 树 , 他 间谍 小的 鲍勃 窥视者 ,

他坐在老树桩上，发现了小鲍勃·皮珀斯。

['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] :
weeping as if his heart would break :
哭泣 作为 如果 他的 心 会 休息 :

他哭得好像心都要碎了一样：

[ðə; ði] ['braɪni] [tɪəz] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃiːks] [fɔːm] ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [haɪ] [ɪm'bæŋkmənts] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [sɔɪl] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
the briny tears coursing down his ruddy cheeks form little rivulets of salt water with high embankments of genuine soil on either side ,
这 咸的 眼泪 赛跑 向下 他的 红润 脸颊 形式 小的 小溪 的 盐 水 和 高的 堤岸 的 真的 土壤 在 任何一个 边 ,

咸涩的泪水顺着他红润的脸颊流淌下来，汇成一道道咸水小溪，两岸是高高的泥土堤岸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [mæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - ['rɪdn] ['kʌntri] [ɪz] [di'pikt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [griːf] - ['strɪkən] ['kaʊntənəns] .
and a distracted map of a war - ridden country is depicted upon his grief - stricken countenance .
和 一个 愣 地图 的 一个 战争 - 骑 国家 是 描绘 之上 他的 悲伤 - 受打击的 面容 .

他悲痛欲绝的脸上，浮现出一幅饱受战争蹂躏的国家的模糊地图。

[fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] ['tendə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [melts] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ,
Full of compassion for the suffering , the tender heart of the Poet melts at the sight ,
满的 的 同情 为了 这 痛苦 , 这 投标 心 的 这 诗人 融化 在 这 视线 ,

诗人对受苦受难的人们充满怜悯，看到这一幕，他那颗温柔的心不禁融化了。

[ænd; ənd][ɪn] [me'lɪfluəs] [təʊnz] [hiː; hi][ɑːsks] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌb] ?
and in mellifluous tones he asks , " What is the matter , BUB ?
和 在 悦耳动听 音调 他 问 , " 什么 是 这 事情 , 泡泡 ?

他用悦耳的声音问道:"怎么了,BUB?"

" ['sɒbɪŋli] ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Sobbingly digging his fists into his eyes ,
" 啜泣着 挖掘 他的 拳头 进入 他的 眼睛 ,

他一边抽泣一边用拳头捂住眼睛,

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klæsɪk] [nəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [ðə; ði] [hɑːt] -
and carefully wiping his classic nose on the sleeve of his jacket , the heart -
和 小心 擦拭 他的 经典的 鼻子 在 这 袖子 的 他的 夹克 , 这 心 -
['brəʊkən] ['mɔːnə(r)] ['məːməz] : —
broken mourner murmurs : —
破碎的 哀悼者 低语 : —

悲痛欲绝的哀悼者一边小心翼翼地用袖子擦着他那标志性的鼻涕,一边喃喃自语:

" [aɪv] [lɒst] [maɪ] [ʃiːp] ,
" I've lost my sheep ,
" 我已经丢失的 我的 羊 ,

我的羊丢了,

[ænd; ənd] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,
And don't know where to find them ,
和 不 知道 在哪里 到 寻找 他们 ,

而且不知道去哪里找它们,

" [ænd; ənd] [bəːsts] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [haʊl] .
" and bursts forth into a prolonged howl .
" 和 爆发 前进 进入 一个 延长 嚎 .

然后突然发出了一声长长的嚎叫。

[ðæt] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['ægəni] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['pəʊɪt] , [huː] ,
That heart - rending cry of agony is too much for the gentle Poet , who ,
那 心 - 渲染 哭 的 痛苦 是 也 很多 为了 这 温和的 诗人 , WHO ,

那撕心裂肺的痛苦哭喊声,对于温柔的诗人来说太过沉重,他

['sɪŋkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wiːpə(r)] , ['ventʃəz] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [taɪm]
sinking upon the ground beside the weeper , ventures to whisper a hope that Time
下沉 之上 这 地面 旁 这 哭泣者 , 风险投资 到 耳语 一个 希望 那 时间
,
,
,

他瘫坐在哭泣者身旁的地上,小心翼翼地低语着希望:时间会治愈一切。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,
or some of the neighbors ,
或者 一些 的 这 邻居 ,

或者一些邻居,

[meɪ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði]
may bring back the lost sheep and restore happiness and tranquillity to the
可能 带来 后退 这 丢失的 羊 和 恢复 幸福 和 宁静 到 这
['ædʒɪteɪtɪd] ['bʊzəm] .
agitated bosom .
激动 怀 .

或许能找回迷失的羊,让躁动不安的心灵重获幸福与宁静。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [met] [wɪð] [ɪn'kredjələs] [skɔ:n] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['sɒrəʊ] ,
The suggestion is met with incredulous scorn and another burst of uncontrollable sorrow ,
这 建议 是 遇见 和 难以置信 轻蔑 和 其他 爆裂 的 不可控的 悲哀 ,

这个提议遭到了难以置信的嘲笑，以及又一次无法抑制的悲伤。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɒb] [ri'kaunt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] [haʊ] ,
amid the pauses of which Bob recounts to his sympathetic friend how ,
之中 这 停顿 的 哪个 鲍勃 叙述 到 他的 交感神经 朋友 如何 ,

在鲍勃向他同情的朋友讲述事情经过的间隙，

" ['bi:ɪŋ] ['wɪərid] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ʃi:p] , [hi:; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [tu:; tə] [sli:p] ,
" being wearied with watching the gambolling sheep , he laid himself down in the meadow to sleep ,
" 存在 疲惫 和 观看 这 嬉戏 羊 , 他 铺设 他自己 向下 在 这 草地 到 睡觉 ,

他看腻了嬉戏的羊群，便躺在草地上睡觉去了。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'wəʊk] [tɪl] [ə; eɪ] [blu:] - ['bɒt(ə)l] [flaɪ] ,
and never awoke till a blue - bottle fly ,
和 绝不 醒来 直到 一个 蓝色的 - 瓶子 飞 ,

直到一只蓝瓶苍蝇飞来才醒来。

[hu:] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [sli:p] [fled] [ə'weɪ] .
who buzzing about so tickled his eye that sleep fled away .
WHO 嗡嗡声 关于 所以 挠痒 他的 眼睛 那 睡觉 逃亡 离开 .

谁的嗡嗡声吵得他眼睛发痒，睡意全无。

[ðen] [hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ʃi:p] ,
Then he rose to his feet , and looked around for the gambolling sheep ,
然后 他 玫瑰 到 他的 脚 , 和 看起来 大约 为了 这 嬉戏 羊 ,

然后他站起身来，四处寻找嬉戏的绵羊。

[bʌt; bət] [faʊnd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] :
but found , they were gone he couldn't tell where :
但 成立 , 他们 是 已消失 他 不能 告诉 在哪里 :

但他找到它们时，它们已经不见了，他不知道它们去了哪里：

[səʊ] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'speə(r)] , [be'məun] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [lɒs] ,
so he threw himself down in the deepest despair , bemoaning his strange unaccountable loss ,
所以 他 扔 他自己 向下 在 这 最深处 绝望 , 哀叹 他的 奇怪的 无法解释 损失 ,

于是他陷入了深深的绝望，悲叹自己莫名其妙的损失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['bi:tɪŋ] [id] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒs] ,
and the horrible beating he'd get from the Boss ,
和 这 可怕 殴打 他会 得到 从 这 老板 ,

以及他会遭到老板的毒打，

[wen] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sæd] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] .
when at night he went home with his sad tale of woe .
什么时候 在 夜晚 他 去 家 和 他的 伤心 故事 的 悲哀 .

夜里，他带着悲惨的遭遇回到了家。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [gəʊ] .
He was sure he would never have courage to go .
他 曾是 当然 他 会 绝不 有 勇气 到 去 .

他确信自己永远没有勇气去。

" [ðə; ði][sæd] [teɪl] [səʊ] [pə'θetɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] [təʊld] ['meltɪd] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['sɪmərɪŋ]
" The sad tale so pathetically and ingeniously told melted the already simmering
" 这 伤心 故事 所以 可悲地 和 巧妙地 讲述 融化 这 已经 煨煮
[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərə(r)] ,
heart of the hearer ,
心 的 这 听者 ,

"这个悲伤的故事讲述得如此凄美真挚，融化了听者原本就已沸腾的心。"

[huː] ['kaʊnsld] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz]
who counselled tranquillity and philosophy in the words
WHO 建议 宁静 和 哲学 在 这 字

他以言语倡导宁静与哲学

" [let] [ðem; ðəm][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [həʊm] ,
" Let them alone and they'll come home ,
" 让 他们 独自的 和 他们会 来 家 ,

"别管他们，他们自然会回家。"

" [ænd; ənd]['dʒɒkjələli] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
" and jocularly added , as he saw a ray of hope lighting up the eye of
" 和 开玩笑地 额外 , 作为 他 锯 一个 射线 的 希望 灯光 向上 这 眼睛 的
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

"当他看到男孩眼中闪过一丝希望时，他开玩笑地补充道：

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [fɒg] ,
like the first rays of the sun seen through a fog ,
喜欢 这 第一的 射线 的 这 太阳 已见 通过 一个 多雾路段 ,

就像透过薄雾看到的第一缕阳光，

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" And bring their tails behind them .
" 和 带来 他们的 尾巴 在后面 他们 .

"然后把尾巴夹在后面。"

" [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [teɪlz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]
" The brilliant idea of their tails coming behind them instead of before them
" 这 杰出的 主意 的 他们的 尾巴 未来 在后面 他们 反而 的 前 他们
['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [,rizi'biləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [frendz] ,
tickled the risibilities of the sympathizing friends ,
挠痒 这 风险 的 这 同情的 朋友们 ,

"它们的尾巴跟在身后而不是身前，这个绝妙的想法逗乐了那些同情它们的友人，让他们哈哈大笑。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] [wʊdz] ['ekəʊd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spɒnsɪv] [mɜːθ] .
and for a few moments the woods echoed to their responsive mirth .
和 为了 一个 很少 时刻 这 树林 回声 到 他们的 响应式设计 欢笑 .

片刻间，树林里回荡着他们爽朗的笑声。

[ðə; ði] [lɑːf] [dɪd][ðem; ðəm] [gʊd] .
The laugh did them good .
这 笑 做过 他们 好的 .

笑声让他们感觉好多了。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [pə'siːvd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θiːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [vɜːs] ,
The poet perceived instantly he had a theme upon which to build his verse ,
这 诗人 感知 即刻 他 有 一个 主题 之上 哪个 到 建造 他的 诗 ,

诗人立刻意识到他找到了一个可以以此为基础创作诗歌的主题。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['bɪdɪŋ] [bɒb] " [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [fluː] [ɪg'zʌltɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [ə'bəʊd]
and hastily bidding BOB " good - by , " he flew exultingly to his paternal abode
和 草草 投标 鲍勃 " 好的 - 经过 , " 他 飞翔 欣喜若狂 到 他的 父系 住所
,
,
,

他匆匆向鲍勃道别，兴高采烈地飞回了父亲的家。

[rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['gærət] [steəz] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [guːs] - [kwɪl] ,
rushed up the garret stairs , seized his goose - quill ,
匆忙 向上 这 阁楼 楼梯 , 查获 他的 鹅 - 鹅毛笔 ,

他冲上阁楼楼梯，抓起鹅毛笔，

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['biːtiŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊvə(r)] - [tʃɑːdʒd] [hɑːt] [ænd; ənd]
and amid the tumultuous beatings of his over - charged heart and
和 之中 这 动荡的 殴打 的 他的 超过 - 带电 心 和
[θrɒbɪŋ] [breɪn] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
throbbing brain jotted down on the instant ,
悸动 脑 随手记下 向下 在 这 立即的 ,

在他那颗躁动不安的心脏和剧烈跳动的大脑的瞬间，他迅速记下了这一切。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['fɜːvə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
in all the enthusiasm of poetic fervor , the incident that had fallen under his
在 全部 这 热情 的 诗意的 热情 , 这 事件 那 有 倒下 在下面 他的
[ɪn'spaɪəd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
inspired observation .
灵感 观察 .

他满怀诗意地热情地描述了他所观察到的那件事。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Not to be too personal , and still to preserve the truthfulness of the
不是 到 是 也 个人的 , 和 仍然 到 保存 这 真实性 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

不想涉及太多个人恩怨，同时也要保证历史的真实性，

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [bɒb] - [neɪm] , [waɪl] ,
he dropped a few letters from BOB PEEPER'S name , while ,
他 掉落 一个 很少 信件 从 鲍勃 - 姓名 , 尽管 ,

他从鲍勃·皮珀（BOB PEEPER）的名字中删掉了几个字母，同时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ækjərəsi] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] , [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə] [ðə; ði]
with a wonderful accuracy unknown to modern writers , he keeps to the
和 一个 精彩的 准确性 未知 到 现代的 作家 , 他 保持 到 这
['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜːs] ,
subject of his verse ,
主题 的 他的 诗 ,

他以现代作家难以企及的惊人精准度，始终紧扣诗歌主题。

[ɪts] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['remədi] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] ,
its misery , the remedy and result ,
它是 苦难 , 这 补救 和 结果 ,

它的苦难、补救措施和结果

[ænd; ənd] [fə'siːʃəsli] [gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]
and facetiously gives to the world the same cause for laughter and
和 戏谑地 给予 到 这 世界 这 相同的 原因 为了 笑声 和
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['greɪtfəli] .
inspiration that he received so gratefully .
灵感 那 他 已收到 所以 感激不尽 .

他以戏谑的方式，将自己曾无比感激地获得的欢笑和灵感带给了全世界。

[ðə; ði] [pə'laɪtɪst] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
THE POLITEST NATION IN THE WORLD .
这 最有礼貌的 国家 在 这 世界 .

世界上最有政治意识的国家。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] ['dʒɒni] ['kræˌpoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .
We had always considered JOHNNY CRAPAUD as the pink of politeness .
我们 有 总是 经过考虑的 约翰尼 克拉波德 作为 这 粉色的 的 礼貌 .

我们一直认为约翰尼·克拉波德是彬彬有礼的典范。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['dʒɒni] [bʊl] [gəʊz] ['evə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .
But we are now satisfied that JOHNNY BULL goes ever so far ahead of him .
但 我们 是 现在 使满意 那 约翰尼 公牛 去 曾经 所以 远的 前方 的 他 .

但我们现在确信，约翰尼·布尔远远领先于他。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] ['frentʃmən] [jet] , [huː] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] .
We have never known that Frenchman yet , who would oblige his enemies by killing himself .
我们 有 绝不 已知 那 法国人 然而 , WHO 会 必须 他的 敌人 经过 杀 他自己 .

我们从未见过哪个法国人会为了讨好敌人而自杀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [baɪ] ['həʊlseɪl] .
But the recent loss of the Captain shows that the noble Englishmen are prepared to do this by wholesale .
但 这 最近的 损失 的 这 队长 演出 那 这 高贵 英国人 是 准备 到 做 这 经过 批发的 .

但最近这位船长的牺牲表明，高贵的英国人准备大举这样做。

[wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [nəʊ] [wɜːs] [lʌk] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] ['kæptɪnz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .
One could wish our enemies no worse luck than to have a few such Captains given them .
一 可以 希望 我们的 敌人 不 更糟 运气 比 到 有 一个 很少 这样的 队长 给定 他们 .

我们最希望敌人的运气就是被派去对付几个这样的上尉。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lævɪʃ] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] !
And how lavish the expenditure !
和 如何 奢华的 这 支出 !

花费真是太奢侈了！

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] ['aɪən] - ['pleɪtɪd] ['kɔːfɪnz] .
It takes no end of money to get up one of those big iron - plated coffins .
它 需要 不 结尾 的 钱 到 得到 向上 一 的 那些 大的 铁 - 镀 棺材 .

购置一口那样的大型铁棺材需要花费大量的金钱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] , ['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ækt] ,
It is certainly a dramatic , auto - da - fé and a most obliging act ,
它 是 当然 一个 戏剧性 , 汽车 - 达 - - 和 一个 最多 乐于助人 行为 ,

这无疑是一场戏剧性的、如同宗教裁判所般的审判，也是一种非常乐于助人的行为。

[kən'sɪdəd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌnz] ['pɒsəb(ə)l] ['enəmɪz] .
considered with reference to one's possible enemies .
经过考虑的 和 参考 到 一个人的 可能的 敌人 .

从潜在敌人的角度来考虑。

[nəʊ] ['frentʃmən] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
No Frenchman ever thought of such a thing .
不 法国人 曾经 想法 的 这样的 一个 事物 .

没有哪个法国人会想到这种事。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bæd] [wɪð] [ðeə(r)]['neɪvi] .
In fact , they go no further than positively declining to do anything bad with their navy .
在 事实 , 他们 去 不 更远 比 积极地 下降 到 做 任何事物 坏的 和 他们的 海军 .

事实上，他们只是明确表示不会利用海军做任何坏事。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
FASHIONABLE INTELLIGENCE .
时髦 智力 .

时尚智慧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] [æt; ət][nəʊ] . [naɪn] , - ['twenti] - [θɜːd] [striːt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
" THERE WAS A SURPRISE PARTY AT No . 9 , 999 TWENTY - THIRD STREET LAST EVENING .
" 那里 曾是 一个 惊喜 派对 在 不 . 9 , - 二十 - 第三 街道 最后的 晚上 .

"昨晚在二十三街999号9号举行了一场惊喜派对。"

[ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] , [ðə; ði] [prə'praiətə] [faʊnd] [ðeə(r)] ['mænʃ(ə)n] [fʊl] , [ɒv; əv] [gests] .
UPON RETURNING FROM THE OPERA , THE PROPRIETORS FOUND THEIR MANSION FULL , OF GUESTS .
之上 返回 从 这 歌剧 , 这 业主 成立 他们的 大厦 满的 , 的 客人 .

主人从歌剧院回来后，发现他们的宅邸里挤满了客人。

" [ə; eɪ] [draɪ] ['set(ə)lmənt] .
" A DRY SETTLEMENT .
" 一个 干燥 沉降 .

"一个干燥的定居点。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['denvə(r)] [wɪtʃ] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['griːli] .
There is a little young village in Denver which rejoices in the name of Greeley .
那里 是 一个 小的 年轻的 村庄 在 丹佛 哪个 欢欣鼓舞 在 这 姓名 的 格里利 .

丹佛有一个年轻的小村庄，它的名字叫格里利，并以此为荣。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] ['wɪski] .
To this place came a benevolent bar - keeper , bringing a cheerful stock of whiskey .
到 这 地方 来了 一个 仁慈 酒吧 - 守门员 , 带来 一个 快乐 库存 的 威士忌酒 .

一位和蔼可亲的酒吧老板来到这家店，带来了一批令人愉悦的威士忌。

[daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['grəʊsəri] [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [əʊn] ['stʌməks] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɜːnd] ,
Down upon his grocery came the enraged Greeleyites , and to prevent their own stomachs from being burned ,
向下 之上 他的 杂货店 来了 这 愤怒 - , 和 到 防止 他们的 自己的 胃 从 存在 烧伤 ,

愤怒的格里利人冲进了他的杂货店，为了防止自己的肚子被烧伤，

[ðeɪ] [bɜːnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
they burned the building .
他们 烧伤 这 建筑 .

他们烧毁了那栋楼。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][ˌpaɪə'nɪəs] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]
We can imagine these very particular pioneers passing a great variety of the
我们 能 想象 这些 非常 特别的 先驱者 通过 一个 伟大的 种类 的 这
[məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [lɔːz] ,
most astonishing laws ,
最多 惊人 法律 ,

我们可以想象，这些特立独行的先驱者们颁布了各种各样令人震惊的法律。

[wɪð] ['veəriəs] ['penəltiz] .
with various penalties .
和 各种各样的 处罚 .

并处以各种处罚。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] — [wʌn] [mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [səb'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][en]
For chewing tobacco — one month's imprisonment ; for subscribing to The N
为了 咀嚼 烟草 — 一 月份 监禁 ; 为了 订阅 到 这 N
. [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [pəʊst] — [deθ] ;
. Y . Evening Post — death ;
. 是 . 晚上 邮政 — 死亡 ;

嚼烟者处以一个月监禁；订阅《纽约晚邮报》者处以死刑；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [waɪt] [bred] ,
while for the hideous misdemeanor of eating white bread ,
尽管 为了 这 可怕 轻罪 的 吃 白色的 面包 ,

而对于吃白面包这种令人发指的轻罪，

[ðə; ði][ə'fendə(r)] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
the offender would be left to the pangs of his own indigestion .
这 罪犯 会 是 左边 到 这 疼痛 的 他的 自己的 消化不良 .

罪犯将独自承受消化不良带来的痛苦。

[fækt] .
Fact .
事实 .

事实。

['fænsi] , [ænd; ənd] [fʌn] - [dɪŋ] .
Fancy , and Fun - ding .
想要 , 和 乐趣 - 叮 .

华丽，而且有趣。

[ðə; ði] ['fʌndɪŋ] [bɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][step] [tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪri] [kə'næl] [friː] ,
THE FUNDING BILL , as a step towards making the Erie Canal free ,
这 资金 账单 , 作为 一个 步 向 制作 这 伊利 运河 自由的 ,

这项拨款法案是朝着实现伊利运河免费通行迈出的重要一步。

[ʃʊd; ʃəd] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə]['eni][wʌn] , [sɪns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
should commend itself to any one , since if it becomes a fact , it will ,
应该 表彰 本身 到 任何 一 , 自从 如果 它 变成 一个 事实 , 它 将要 ,

应该向所有人推荐，因为如果它成为事实，它就会……

[wiː; wi]['fænsi] , [prɪ'vent] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] ['entəpraɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] , [laɪk] [ɪts] [fɜːst]
we fancy , prevent this noble industrial enterprise from becoming , like its first
我们 想要 , 防止 这 高贵 工业的 企业 从 成为 , 喜欢 它是第一的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

我们认为，应该阻止这家高尚的工业企业像它的近亲企业一样，

['sɪmpli] [æn; ən]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vʌltʃəz] [ɒv; əv]['faɪnæns] .
simply an eyrie for the vultures of finance .
简单地 一个 鹰巢 为了 这 秃鹫 的 金融 .

简直就是金融秃鹫的巢穴。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] .
THE LATEST STYLE .
这 最新的 风格 .

最新款式。

[æz; əz] [menz] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] ['aʊə(r)] - [glɑ:s] ['fæʃ(ə)n]
AS MEN'S CLOTHES ARE CUT HOUR - GLASS FASHION
作为 男士 衣服 是 切 小时 - 玻璃 时尚

男装采用沙漏型剪裁

[naʊ] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [sə'dʒests] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæt(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
NOW , PUNCHINELLO SUGGESTS THE ABOVE PATTERN AS AN APPROPRIATE ONE FOR THEM .
现在 , 潘奇内洛 建议 这 多于 图案 作为 一个 合适的 一 为了 他们 .

现在，PUNCHINELLO 建议以上图案适合他们。

[ðə; ði] [ə'lɑ:m] - [bel] [æt; ət] [raɪ] .
THE ALARM - BELLE AT RYE .
这 警报 - 美女 在 黑麦 .

黑麦镇的警报器。

[æt; ət] [raɪ] , [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn]
At Rye , Westchester County , a small town
在 黑麦 , 威彻斯特 县 , 一个 小的 镇

在威彻斯特县的莱伊镇

[bɪlt] [nɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][skænt] [rɪ'naʊn] ,
Built near the Sound , but of a scant renown ,
建造 靠近 这 声音 , 但 的 一个 稀少 名声 ,

建于海湾附近，但鲜为人知。

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ɪts] [bɪgɪst] [saɪz] [dɪd] [rʌn]
That always to its biggest size did run
那 总是 到 它是 最大 尺寸 做过 跑步

它总是跑到最大尺寸。

[æt; ət] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,
At summer - time , beneath a blazing sun ,
在 夏天 - 时间 , 下面 一个 炽烈 太阳 ,

盛夏时节，在烈日之下，

[bʌt; bət] ['restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,
But rested as a town , as if to say ,
但 休息 作为 一个 镇 , 作为 如果 到 说 ,

但小镇却平静下来，仿佛在说：

" [aɪl] [peɪ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['tæksɪz] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] ; " —
" I'll pay no further taxes , come what may ; " —
" 患病的 支付 不 更远 税收 , 来 什么 可能 ; " —

“无论如何，我都不会再缴纳任何税款;”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɒblə(r)] , [dʒɒn] , [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [feɪm]
The ancient cobbler , JOHN , unknown to fame
这 古老的 皮匠 , 约翰 , 未知 到 名声

那位年迈的鞋匠，约翰，默默无闻。

([səʊ] ['meni] ['kɒbləz] [sɪns] [hæv; həv] [bɔ:n] [ðə; ði] [neɪm]) ,
(So many cobblers since have borne the name) ,
(所以 许多 鞋匠 自从 有 出生 这 姓名) ,

（此后许多鞋匠都沿用了这个名字）

[əʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['kʌntri] [pleɪs] ,
Owned the great belle of all that country place ,
拥有 这 伟大的 美女 的 全部 那 国家 地方 ,

拥有那座乡村庄园里最美丽的房子，

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [feɪs] ,
His daughter , with her tongue and lovely face ,
他的 女儿 , 和 她 舌头 和 迷人的 脸 ,

他的女儿，伶牙俐齿，容貌姣好，

[hu:] [tʊk] [tu:; tə] ['su:ðɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][peɪn] ,
Who took to soothing every kind of pain ,
WHO 采取 到 舒缓 每一个 种类 的 疼痛 ,

谁能抚慰各种各样的痛苦呢?

[træmp] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌdi] [treɪn] .
Tramped through the streets , dragging a muddy train .
践踏 通过 这 街道 , 拖拽 一个 浑 火车 .

拖着一辆沾满泥浆的火车，在街上艰难跋涉。

[wɪð] ['kɜ:tʃɪf] [bləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:n] [bəuθ] , [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
With kerchief blowed her horn both , loud and long .
和 头巾 吹 她 喇叭 两个都 , 大声 和 长的 .

她用手帕吹响了号角，声音又大又长。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɒv; əv] ['evri] [rɒŋ] ,
And talked incessantly of every wrong ,
和 谈话 不已 的 每一个 错误的 ,

他不停地谈论着各种各样的错误，

[kept] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] ['wægɪŋ] , [ʌn'tɪl] [raɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Kept her tongue wagging , until right was done .
保留 她 舌头 摇尾巴 , 直到 正确的 曾是 完毕 .

她不停地吐着舌头，直到事情办妥为止。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][əʊld]['kɒblə(r)][dʒɒn] .
Thus did the daughter of old cobbler John .
因此 做过 这 女儿 的 老的 皮匠 约翰 .

老鞋匠约翰的女儿就是这样做的。

[wɒt] ['maɪti] [gʊd] [ðɪs] [bɜ:g] [ɒv; əv] [ðæt] ['bʌrə] [dɪd] .
What mighty good this BERGH of that Burgh did .
什么 强大的 好的 这 伯格 的 那 伯格 做过 .

这个伯格（Bergh）为那个伯格（Burgh）做了多么了不起的事情啊！

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] ['lɑ:stɪd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hɪd] :
While her tongue lasted , she had never hid :
尽管 她 舌头 持续 , 她 有 绝不 隐藏 :

在她舌头还活着的时候，她从未隐瞒过什么：

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] , [æz; əz][ɔ:l] [θɪŋz] [mʌst; məst] [dɪ'keɪ] ,
Suffice it that , as all things must decay ,
足够了 它 那 , 作为 全部 事物 必须 衰变 ,

总之，万物终将腐朽，

[ðə; ði] ['fleʃi] [tʌŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz] [wɔ:n] [ə'weɪ] ;
The fleshy tongue at length was worn away ;
这 肉质的 舌头 在 长度 曾是 磨损 离开 ;

最终，肉质的舌头磨损殆尽；

[ʃi:; ʃi] [maʊðd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [dri:md]
She mouthed it for a while , and people dreamed
她 嘴巴 它 为了 一个 尽管 , 和 人们 梦见

她对着嘴念了一会儿，人们开始做梦。

[ɒv; əv]['gəʊldən] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [bel] [hæd; həd] [skriːmd] .
Of golden days before this belle had screamed .
的 金的 天 前 这 美女 有 尖叫 .
在这位佳人尖叫之前，那是一段美好的时光。

['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [biːt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] .
Loaded and beat their horses at their ease .
已加载 和 打 他们的 马匹 在 他们的 舒适 .
他们轻松地装载货物，鞭打他们的马匹。

[drəʊv] [θɔːn] [wɪð] , ['wuːndɪd] [bæks] [ænd; ənd]['brəʊkən] [niːz] ,
Drove thorn with , wounded backs and broken knees ,
驾驶 刺 和 , 受伤 背部 和 破碎的 膝盖 ,
荆棘丛生，背部受伤，膝盖骨折。

[tɜːnd] ['tɜːtlz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [iːn] ['tɔːtʃəd] [klæmz] .
Turned turtles over , and e'en tortured clams .
转向 海龟 超过 , 和 e'en 受折磨 蛤蜊 .
把乌龟翻过来，甚至折磨蛤蜊。

['məːdə] - , [wen] [ðeɪ] [bɔɪld] [ðeə(r)][hæmz] .
Murdered trichinæ , when they boiled their hams .
被谋杀 - , 什么时候 他们 煮沸 他们的 火腿 .
煮火腿时，旋毛虫被杀死了。

[tɪl] [wʌn] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
Till one , a doctor , who was passing by ,
直到 一 , 一个 医生 , WHO 曾是 通过 经过 ,
直到一位路过的医生

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['hɔrə] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [raɪ] ,
Struck by the horrors going on in Rye ,
击中 经过 这 恐怖 去 在 在 黑麦 ,
被莱伊镇发生的恐怖事件震惊了，

[kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kɑːf] , [ðæt] [jet] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
Cut from a calf , that yet was very young .
切 从 一个 小牛 , 那 然而 曾是 非常 年轻的 .
取自一头还很年轻的小牛。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [bel] , [ə; eɪ] [tʌŋ] .
And kindly gave unto the belle , a tongue .
和 亲切地 给予 到 这 美女 , 一个 舌头 .
于是，仁慈地赐予了这位美人一条舌头。

[baɪ] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] [raɪ] [taʊn] [dwelt] .
By chance it happened that in Rye town dwelt .
经过 机会 它 发生 那 在 黑麦 镇 居住 .
碰巧他住在赖伊镇。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən]['grəʊsə(r)] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ][kelt; selt]) ,
A German grocer (and his wife , a Celt) ,
一个 德语 杂货商 (和 他的 妻子 , 一个 凯尔特) ,
一位德国杂货商（以及他的妻子，一位凯尔特人），

[huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɑːgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pretsəlz] [tuː]
Who loved his lager and his pretzels too
WHO 喜爱 他的 拉格啤酒 和 他的 椒盐卷饼 也
他也喜欢啤酒和椒盐卷饼。

([hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː]) .
(His wife was partial to the morning dew) .
(他的 妻子 曾是 部分的 到 这 早晨 露) .
（他的妻子偏爱晨露。）

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] ,
But , when we fell into these troublous times ,
但 , 什么时候 我们 跌倒 进入 这些 麻烦的 时代 ,

但是，当我们陷入这段动荡时期时，

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['daɪmz] .
He cared for nothing but to save his dimes .
他 关心 为了 没有什么 但 到 节省 他的 一角硬币 .

他一心只想省钱，其他什么都不在乎。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [ðæt] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ] .
He had a donkey , that would sometimes go .
他 有 一个 驴 , 那 会 有时 去 .

他有一头驴，有时会跟着他走。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒŋki] [tʃæŋkd] [tuː; tə] [fiːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Just as the donkey chanc'd to feel , you know ,
只是 作为 这 驴 机会 到 感觉 , 你 知道 ,

就像驴子偶然感觉到的那样，你知道，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] , [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd]
Which he would ride , whenever his brigade
哪个 他 会 骑 , 每当 他的 旅

每当他的旅……时，他都会骑着它。

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'reɪd] ;
Was ordered to the streets for a parade ;
曾是 订购 到 这 街道 为了 一个 游行 ;

奉命到街上参加游行；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪmz] [gɒt] [hɑːd] , [id] ['laʊdli] [sweə(r)]
But as the times got hard , he'd loudly swear
但 作为 这 时代 得到 难的 , 他会 高声 发誓

但随着日子越来越难过，他会大声咒骂

[ðə; ði] [əʊts] [ðæt] ['dɒŋki] [et; eɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [speə(r)] .
The oats that donkey ate he could not spare .
这 燕麦 那 驴 吃 他 可以 不是 空闲的 .

那头驴吃掉的燕麦，他可舍不得浪费掉。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [sed] : " [aɪl] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] , ['paɪ] [gɑːt] !
At length he said : " I'll turn him out , py Gott !
在 长度 他 说 : " 患病的 转动 他 出去 , py 上帝 !

最后他说：“我要把他赶出去，该死的上帝！”

" [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sed] , " [vaɪ] [nɒt] ?
" Looked at his wife and to her said , " Vy not ?
" 看起来 在 他的 妻子 和 到 她 说 , " 维 不是 ?

他看着妻子，对她说：“你不吗？”

[let] [hɪm] [gəʊ] [iːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [weɪz] ,
Let him go eat upon the public ways ,
让 他 去 吃 之上 这 民众 方式 ,

让他到公共道路上吃东西吧。

[ai] [wɒnt] [hɪm] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [deɪz] .
I want him only for the training days .
我 想 他 仅有的 为了 这 训练 天 .

我只希望他能来参加训练。

" [səʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒŋki] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] ['θɪs(ə)l] .
" So the poor donkey had to feed on thistles .
" 所以 这 贫穷的 驴 有 到 喂养 在 蓟 .

所以可怜的驴子只能吃蓟草了。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][heə(r)] [bɪ'keɪm] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] ['brɪslz] .

Until his hair became like unto bristles .

直到 他的 头发 成为 喜欢 到 刷毛 .

直到他的头发变得像鬃毛一样。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ['evribɒdi] [slept]

One afternoon , when everybody slept

一 下午 , 什么时候 大家 睡着了

一天下午，当大家都睡着的时候

[ɪk'sept] [ðə; ði] [bel] , [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [krept] ,

Except the belle , out from her house she crept ,

除了 这 美女 , 出去 从 她 房子 她 悄悄地爬 ,

除了那位美女，她悄悄地从房子里溜了出来。

[ænd; ənd][met][ðə; ði] ['dɒŋki] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] ;

And met the donkey , walking on the way ;

和 遇见 这 驴 , 步行 在 这 方式 ;

路上遇到了一头驴;

[hiː; hi] [smelt] [ðə; ði][kɑːf][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪ] .

He smelt the calf and thought to have some play .

他 冶炼 这 小牛 和 想法 到 有 一些 玩 .

他闻了闻小牛的气味，心想可以和它玩玩。

[kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [breɪ] [dɪd]['ʌtə(r)] .

Kicked up his heels , a grating bray did utter .

踢 向上 他的 高跟鞋 , 一个 格栅 嘶叫 做过 说出 .

他扬起脚后跟，发出了一声刺耳的嘶鸣。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] - ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] .

And laid the belle a - rolling in the gutter .

和 铺设 这 美女 一个 - 滚动 在 这 排水沟 .

然后把美女扔进了水沟里。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [skwiːl] .

She raised a mighty shout , she raised a squeal .

她 提高 一个 强大的 喊 , 她 提高 一个 尖叫 .

她发出了一声响亮的呐喊，她发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sɪstənt] [tʌŋ] [dɪd] [piːl] ,

And loudly her persistent tongue did peal ,

和 高声 她 执着的 舌头 做过 皮尔 ,

她那执拗的舌头发出响亮的嘶嘶声，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [siːm] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] :

And this did seem the burden of her song :

和 这 做过 似乎 这 负担 的 她 歌曲 :

而这似乎正是她这首歌所承载的重担:

" [sʌm; səm] [tʃæp] [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] [rɒŋ] , [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] [rɒŋ] !

" Some chap hath done a wrong , hath done a wrong !

" 一些 小伙子 有 完毕 一个 错误的 , 有 完毕 一个 错误的 !

“有人做错了事，做错了事！”

" ['miːnwaɪl] [frɒm; frəm] [striːt] [ænd; ənd] [leɪn] [ə; eɪ] ['nɒɪzi] [kraʊd]

" Meanwhile from street and lane a noisy crowd

" 同时 从 街道 和 车道 一个 嘈杂 人群

与此同时，街道和小巷里传来嘈杂的人群声

" [ɒv; əv]['vægəˌbɒndz][ænd; ənd] ['ɜːtʃɪnz] , ['ʃaʊtɪŋ] [laʊd] ,

" Of vagabonds and urchins , shouting loud ,

" 的 流浪汉 和 海胆 , 喊叫 大声 ,

“流浪汉和顽童们大声叫喊着，

['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bɪ'dræg(ə)ld] ['skwiːlə(r)] ,
Gathered around the poor , bedraggled squealer ,
聚集 大约 这 贫穷的 , 邋遢的 告密者 ,

众人围拢在那个可怜的、衣衫褴褛的告密者身边，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [staʊt] [raɪ] ['piːlə(r)] ;
Until at length there came a stout Rye peeler ;
直到 在 长度 那里 来了 一个 肥硕 黑麦 削皮器 ;

最后，来了一位强壮的黑麦削皮工；

[huː] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [təʊld] [ðə; ði] [bel] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [tuː; tə] [siːs] .
Who forthwith told the belle her cries to cease .
WHO 立即 讲述 这 美女 她 哭泣 到 停止 .

他立刻命令钟声停止哭泣。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
And took her to a Justice of the Peace .
和 采取 她 到 一个 正义 的 这 和平 .

然后把她带到了治安法官那里。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] ,
The Justice heard the story of the belle ,
这 正义 听到 这 故事 的 这 美女 ,

法官听了这位美女的故事，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪv] , [hiː; hi] [sed] : " - [tɪz] [wel] ;
And looking wise and grave , he said : " ' Tis well ;
和 寻找 明智的 和 严重 , 他 说 : " - 的 出色地 ;

他神情睿智而严肃地说：“很好；

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [əʊld] ['dʌtʃmən] .
Bring me the old Dutchman .
带来 我 这 老的 荷兰人 .

把那个老荷兰人带过来。

" [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [brɔːt] ,
" The grocer brought ,
" 这 杂货商 带来 ,

杂货店老板带来了，

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðen] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] .
Shaking with fear , then stood before the Court .
摇晃 和 害怕 , 然后 站立 前 这 法庭 .

他吓得浑身发抖，然后站在了法庭上。

[ænd; ənd] [ðen] - [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [bɪ'gæn]
And then ' the Justice to recite began
和 然后 - 这 正义 到 背诵 开始

然后，正义的宣读开始了。

[ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə] [æn; ən] -
The charter of the Cruelty to An -
这 宪章 的 这 残酷 到 一个 -

对人类的残酷宪章

- [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
Imals Society , and then he said :
- 社会 , 和 然后 他 说 :

伊玛尔斯协会，然后他说：

" [praɪd] [rɪdɪθ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [æz; əz] [aɪv] [riːd] ,
" Pride rideth on a donkey , as I've read ,
" 自豪 骑 在 一个 驴 , 作为 我已经 读 ,

“骄傲骑着驴，正如我读到的那样。”

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz]
Until it gets a fall , and then it loses
直到 它 获得 一个 落下 , 和 然后 它 失败

直到它摔倒，然后它就输了。

[ɪts] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['blʌbə] ['or] [ɪts] ['bruːzɪz] .
Its dignity and blubbers o'er its bruises .
它是 尊严 和 鲸脂 超过 它是 瘀伤 .

它的尊严和泪水掩盖了它的伤痕。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] ['prɒvɜːbz] , [bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)]
These are newspaper proverbs , but I fear
这些 是 报纸 谚语 , 但 我 害怕

这些都是报纸上的谚语，但我担心

[juː; jʊ] [doʊnt] [lʌv] ['prɒvɜːbz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [bɪə(r)] .
You don't love proverbs , as you do your beer .
你 不 爱 谚语 , 作为 你 做 你的 啤酒 .

你不像热爱啤酒那样热爱谚语。

[dʒʌst] [teɪk] [ðæt] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [əʊt] ,
Just take that donkey and give him an oat ,
只是 拿 那 驴 和 给 他 一个 燕麦 ,

把那头驴牵过来，喂它一根燕麦。

[ænd; ənd] [doʊnt] [ʃəʊ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juːv] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
And don't show up until you've brushed his coat .
和 不 展示 向上 直到 你已经 刷过 他的 外套 .

在他毛发梳理好之前，别出现。

" [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [left] [dɪs'gʌstɪd] , [tʊk] [ðə; ði] [bruːt] ;
" The grocer left disgusted , took the brute ;
" 这 杂货商 左边 厌恶 , 采取 这 蛮力 ;

杂货店老板厌恶地离开了，带走了那头野兽；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðen] [æt; ət] [hɪm] [dɪd] [huːt] .
And all the people then at him did hoot .
和 全部 这 人们 然后 在 他 做过 叱 .

当时所有人都对他发出嘘声。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [splɪt] [hɪz; ɪz] [niː]
The cobbler heard and almost split his knee
这 皮匠 听到 和 几乎 分裂 他的 膝盖

鞋匠听见动静，差点把膝盖磕破。

[[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['læpstəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gliː]] ,
[He took it for the lapstone in his glee] ,
[他 采取 它 为了 这 拉普斯通 在 他的 高兴] ,

他欣喜若狂地把它当成了膝上石。

" [tʃɜːtʃ] [belz] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [rɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæs] .
" Church bells , " quoth he , " but ring us to the mass .
" 教会 铃铛 , " 引用 他 , " 但 戒指 我们 到 这 大量的 .

“教堂的钟声，”他说，“会把我们带到弥撒现场。”

[maɪ] [bel] [hæθ] [gɒn] [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [æs] ;
My belle hath gone and saved a starving ass ;
我的 美女 有 已消失 和 已保存 一个 饥饿 屁股 ;

我的宝贝女儿去救了一头饥饿的驴子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] , [wen] [pʊt] [ɪn] ['dʒɪŋglɪŋ] [raɪm] ,
And this shall make , when put in jingling rhyme ,
和 这 将 制作 , 什么时候 放 在 叮当 韵 ,

而当这些被谱成欢快的韵律时，

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [raɪ] [ɔ:l] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [taɪm] .
The Belle of Rye all famous for all time .
这 美女 的 黑麦 全部 著名的 为了 全部 时间 .

《黑麦美人》永远闻名遐迩。

" [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] .
" A CHEERFUL SUBJECT .
" 一个 快乐 主题 .

“一个令人愉快的话题。”

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [əʊ'haɪəʊ] ['peɪpə(r)] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bi:n] [bɔ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ]
According to an Ohio paper , a double child has been born to a
根据 到 一个 俄亥俄州 纸 , 一个 双倍的 孩子 有 到过 出生 到 一个
['kʌp(ə)l] [nemd] ['fɪnli] ,
couple named FINLEY ,
夫妻 命名 芬利 ,

据俄亥俄州一家报纸报道，一对姓芬利的夫妇生下了一对双胞胎。

[ɪn] ['mɒrəʊ] ['kaʊnti] .
in Morrow county .
在 明天 县 .

在莫罗县。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [səʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bɪtər'rendər] ,
It is , so to speak , a double - ender ,
它 是 , 所以 到 说话 , 一个 双倍的 - 终结者 ,

它可以说是双头的。

['bi:ɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)]
being provided with a supplementary head at the point where the feet are
存在 假如 和 一个 补充 头 在 这 观点 在哪里 这 脚 是
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sɪtʃueɪtɪd] .
usually situated .
通常 位于 .

在脚通常所在的位置，设有一个额外的头部。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'mendmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]
The child is a female - and a very curious amendment to the Sixteenth
这 孩子 是 一个 女性 - 和 一个 非常 好奇的 修正案 到 这 第十六
[ə'mendmənt] ,
Amendment ,
修正案 ,

这个孩子是女孩——以及对第十六修正案的一项非常奇特的修正。

[sɪns] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪv] [æt; ət] ['wʊmənz] [ɪ'steɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi] [ɪn'taɪtld]
since , should it arrive at woman's estate , it will , of course , be entitled
自从 , 应该 它 到达 在 女性的 财产 , 它 将要 , 的 课程 , 是 标题
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [vəʊt] .
to a double vote .
到 一个 双倍的 投票 .

因为，如果遗产归于妇女名下，它当然有权享有双重投票权。

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [end] [gəʊ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌdemə'krætɪk] ?
How will it be should one end go Republican and the other Democratic ?
如何 将要 它 是 应该 一 结尾 去 共和党人 和 这 其他 民主 ?

如果一端归共和党所有，另一端归民主党所有，那会怎么样？

[tu:; tə] [send] [ə; eɪ]['dju:pleks] ['wʊmən] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]
To send a duplex woman into the world seems to be a very
到 发送 一个 双拼别墅 女士 进入 这 世界 似乎 到 是 一个 非常
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fri:k] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
unnecessary freak of Nature ,
不必要 怪物 的 自然 ,

把一个双性人送到这个世界上，似乎是大自然一个完全没必要的怪胎。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][dju:'plɪsəti][ɪn]['wʊmənkaɪnd] [ɔ:l'redi] .
seeing that there is enough of duplicity in womankind already .
看到 那 那里 是 足够的 的 表里不一 在 女性 已经 .

毕竟，女性身上已经充满了虚伪和欺骗。

[ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk]['pɒlətɪks] .
Homoeopathic Politics .
顺势疗法 政治 .

顺势疗法政治。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][sændz][ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [rʌn]
THE CITIZENS ' ASSOCIATION , finding that their sands of life are nearly run
这 公民 - 协会 , 寻找 那 他们的 沙子 的 生活 是 几乎 跑步
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

市民协会发现他们的生命之沙即将耗尽，

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ædvətaɪzɪŋ] ['praɪvətli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [freʃ] ['kændɪdəts] ,
are now advertising privately for some fresh candidates ,
是 现在 广告 私下 为了 一些 新鲜的 候选人 ,

目前正在私下发布招聘信息，寻找一些新候选人。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæləri] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] - [wərmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]
who for a salary will undertake to cure the ring - worms of the body
WHO 为了 一个 薪水 将要 承担 到 治愈 这 戒指 - 蠕虫 的 这 身体
['pɒlətɪk][baɪ][ðeə(r)] ['pɪmpl] [prɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
politic by their pimple prescription of substitution ,
政治 经过 他们的 疙瘩 处方 的 替代 ,

他们为了薪水，承诺用他们那套治痘的替代疗法来治愈政治肌体的癣病。

[ɔ:(r)] ['pʊtɪŋ] [jɔ:'self] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn]
or putting yourself in their place , which is a political modification of the law in
或者 推杆 你自己 在 他们的 地方 , 哪个 是 一个 政治的 修改 的 这 法律 在
[ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk]['medsn; 'medɪsn] ,
homoeopathic medicine ,
顺势疗法 药品 ,

或者设身处地地为他们着想，这在顺势疗法医学中是一种对法律的政治性修正。

[sɪməli] [sɪmələbəs] - , [ɔ:(r)][ɪn]['mɒrəlz] , " [set][ə; eɪ] [rəʊg] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [rəʊg] .
similie similibus errantur , or in morals , " set a rogue to catch a rogue .
比喻 类似物 - , 或者 在 德 , " 放 一个 流氓 到 抓住 一个 流氓 .

similie similibus errantur，或者在道德上，“设置一个盗贼来抓住一个盗贼。

" ['klɪərɪŋ] [aʊt] [seɪl] .
" CLEARING OUT SALE .
" 清理 出去 销售 .

清仓大甩卖。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stjʊət] & [ˌsi: 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑː(r); ə(r)]	['ɒfərɪŋ]
ARE	**OFFERING**
是	提供

正在提供

[ʌn'presɪdentɪd]	['baːginz]
UNPRECEDENTED	**BARGAINS**
空前的	特价商品

前所未有的超值优惠

[ɪn]
IN
在

在

[kləʊk]	,	[sæk]	,
CLOAKS	**,**	**SACQUES**	**,**
斗篷	,	sacques	,

斗篷，口袋，

['ærəbz]	,	['tælmə]	,
ARABS	**,**	**TALMAS**	**,**
阿拉伯人	,	塔尔马斯	,

阿拉伯人，塔尔马斯，

[ʃɔːlz]	[ænd; ənd]	['mænt(ə)l]	,
SHAWLS	**AND**	**MANTLES**	**,**
披肩	和	地衣	,

披肩和斗篷

['riːəl]	[ˌæstrə'kæn]	[kləʊk]
Real	**Astrakhan**	**Cloaks**
真实的	阿斯特拉罕	斗篷

真正的阿斯特拉罕斗篷

[æt; ət]	$20	,	$22	,	[ænd; ənd]	$25	;
at	**$20**	**,**	**$22**	**,**	**and**	**$25**	**;**
在	$20	,	$22	,	和	$25	;

售价分别为 20 美元、22 美元和 25 美元；

[lɑːst]	[jɪrz]	[praisiz]	,	$40	[ænd; ənd]	$45	.
last	**year's**	**prices**	**,**	**$40**	**and**	**$45**	**.**
最后的	年	价格	,	$40	和	$45	.

去年的价格是 40 美元和 45 美元。

[klɒθs]	,		,
CLOTHS	**,**	**CLOAKINGS**	**,**
布料	,	隐形装置	,

衣服，衣袍，

['velvətiːn]	,
VELVETEENS	**,**
丝绒	,

丝绒

[kləʊk]	[sɪlk]	['velvɪt]	,
CLOAK	**SILK**	**VELVETS**	**,**
披风	丝绸	天鹅绒	,

丝绸天鹅绒斗篷

['mɪlɪnəri]	['velvɪt]	,	&	[siː]	.
MILLINERY	**VELVETS**	**,**	**&**	**c**	**.**
女帽	天鹅绒	,	&	c	.

女帽天鹅绒等。

[nju:] [gʊdz] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] ,
NEW GOODS JUST RECEIVED ,
新的 商品 只是 已收到 ,

新货刚到,

[æt; ət] [praisiz] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði]
AT PRICES MUCH BELOW THE COST OF THE
在 价格 很多 以下 这 成本 的 这

价格远低于成本

[seɪm] ['kwɒlətiz] [səʊld] [lɑ:st] [jɪə(r)] .
SAME QUALITIES SOLD LAST YEAR .
相同的 品质 卖 最后的 年 .

与去年销售的产品质量相同。

['brɔ:dweɪ] , [fɔ:θ] ['ɑ:veɪ] . ,
BROADWAY , Fourth Ave . ,
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [stri:ts] .
9th and 10th Streets .
9th 和 10th 街道 .

第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði][fɜ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wi:kli] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃu:d] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [ɪn'dɔ:s]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][best]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['pri:miəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['pri:miəm] ,) . . . .
" six months , (without premium ,) . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . .
[ˌtu:'tu:] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）.................................... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . 1 . 00
" 三 几个月 , " . . . . 1 . -

三个月，.. 1.00

['sɪŋ(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . . -
Single copies mailed free , for 10
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . -

单份邮寄免费，价格为.. .10

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf] ['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eit] - [θriː] / [eit] [baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . . $4 . -
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . $4 . 00
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld] ['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit][eks][naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit][eks][eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . -
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价......6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者；

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit][eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . -
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $9 . -
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . $9 . 00
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mæɡdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf]['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

(半染色体,)

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2,(两件套,售价 10.00 美元),售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票,或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求,报纸将从第一期(1870 年 4 月 2 日)开始寄出。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付,每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分;收到款项后,CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

['ɒfə(r)]
OFFER
提供

提供

[waɪd] [plæd] ['pɒplɪn]
Wide **Plaid** **Poplins**
宽的 格子呢 府绸

宽格纹府绸

[æt; ət] 25c .
at **25c** **.**
在 25c .

25美分。

[ænd; ənd] 30c .
and **30c** **.**
和 30c .

和 30 美分。

[pə(r)] [jɑːd] ,
per **Yard** **,**
每 院子 ,

每码

['riːs(ə)ntli][səʊld][æt; ət] 85c .
recently **sold** **at** **85c** **.**
最近 卖 在 85c .

最近以 85 美分的价格售出。

[ænd; ənd] 45c .
and **45c** **.**
和 45c .

以及 45 美分。

[ɔːl] [wʊl] [sɜːdʒ]
All **Wool** **Serges**
全部 羊毛 剪裁

全羊毛斜纹布

[æt; ət] 40c .
at **40c** **.**
在 40c .

40美分。

[pə(r)] [jɑːd] ;
per **Yard** **;**
每 院子 ;

每码;

[lɑːst] [jɪrz] [praɪs] , $1 .
last **year's** **price** **,** **$1** **.**
最后的 年 价格 , $1 .

去年的价格是 1 美元。

[haɪ] ['kʌləd] ['bɑːskɪt] [klɒθs] ,
High **Colored** **Basket** **Cloths** **,**
高的 有色 篮子 布料 ,

高档彩色篮布

75c .
75c **.**
75c .

75c。

[pə(r)] [jɑːd] ;
per **Yard** **;**
每 院子 ;

每码;

[lɑːst] [jɪrz] ['dʒɒbɪŋ] [praɪs] , $1 . - .
last year's jobbing price , $1 . 25 .
最后的 年 兼职 价格 , $1 . - .

去年的批发价是 1.25 美元。

['dʌb(ə)l] [wɪdθ; wɪtθ] , [ɔːl] [wʊl] [plædz] ,
Double Width , all Wool Plaids ,
双倍的 宽度 , 全部 羊毛 格子图案 ,

双幅，全羊毛格子呢

- ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
64 inches wide ,
- 英寸 宽的 ,

宽64英寸，

[æt; ət] $1 . - [pə(r)] [jɑːd] ;
at $1 . 60 per Yard ;
在 $1 . - 每 院子 ;

每码1.60美元；

[lɑːst] [jɪrz] ['dʒɒbɪŋ] [praɪs] , $2 . - .
last year's jobbing price , $2 . 25 .
最后的 年 兼职 价格 , $2 . - .

去年的批发价是 2.25 美元。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒt] [ɒv; əv]
ALSO A LARGE LOT OF
还 一个 大的 很多 的

还有大量

['hevi] [haɪ] ['kʌləd] [plædz]
Heavy High Colored Plaids
重的 高的 有色 格子图案

厚重的彩色格子呢

[æt; ət] 20c .
at 20c .
在 20c .

20美分。

[pə(r)] [jɑːd] .
per Yard .
每 院子 .

每码。

[ðə; ði] [ə'bʌv] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
The above , with a great variety of other
这 多于 , 和 一个 伟大的 种类 的 其他

以上内容，以及其他各种各样的内容。

[tʃɔɪs] [staɪlz] [æt; ət]
choice styles at
选择 风格 在

选择风格

['iːkwəli] [ləʊ] [praisiz] ,
Equally Low Prices ,
同样地 低的 价格 ,

价格同样低廉

[ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ɪn] [ðə; ði]
ARE EXHIBITED IN THE
是 展出 在 这

展出于

['sentə(r)] ['sekʃ(ə)n]
CENTRE SECTION
中心 部分

中心部分

[ɒn] [ðə; ði] 4TH ['ɑːveɪ] . [saɪd] .
ON THE 4TH AVE . SIDE .
在 这 4TH 大道 . 边 .

在第四大道一侧。

['strendʒər] , [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
STRANGERS , THE RESIDENTS OF THE EASTERN PART OF OUR CITY , AND THOSE
陌生人 , 这 居民 的 这 东 部分 的 我们的 城市 , 和 那些
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtɪz] ,
OF OUR NEIGHBORING CITIES ,
的 我们的 邻接 城市 ,

陌生人，我们城市东部的居民，以及我们邻近城市的居民，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli]
ARE RESPECTFULLY
是 尊敬

恭敬地

[ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
INVITED TO EXAMINE .
受邀 到 检查 .

被邀请参加审查。

['brɔːdweɪ] , [fɔːθ] ['ɑːveɪ] . ,
BROADWAY , Fourth Ave . ,
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
9th and 10th Streets .
9th 和 10th 街道 .

第九街和第十街。

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
WHAT WE ARE COMING TO .
什么 我们 是 未来 到 .

我们将走向何方。

[kʊk] ([nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]) .
Cook (negotiating for situation) .
厨师 (谈判 为了 情况) .

库克（协商情况）。

" [wel] , ['ɪtl] [biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [ɒv; əv][jə(r)] [waɪf]
" WELL , IT'LL BE NICISSARY FOR ME TO HAVE A FOTERGRAFF OF YER WIFE
" 出色地 , 它将 是 - 为了 我 到 有 一个 - 的 你的 妻子
,
,
,

“嗯，如果我能得到你妻子的一份福特格拉夫（Fotergraff，一种英国传统书籍）就太好了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [frɒm; frəm][jə(r)] [lɑːst] [kʊk] . "
AND A RICOMMINDATION FROM YER LAST COOK . "
和 一个 - 从 你的 最后的 厨师 . "

以及你上一位厨师的推荐。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
" THE PRINTING HOUSE OF THE UNITED STATES
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州

美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" AND
" 和

“和

" [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['envələʊp] [mænjʊ'fækt(ə)ri] .
" THE UNITED STATES ENVELOPE MANUFACTORY .
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .

“美国信封制造厂。

" [dʒɔːdʒ] [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ]
" GEORGE F . NESBITT & CO
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , & - , - , - , - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , 169 Pearl St . , & 73 , 75 , 77 , 79 Pine St . , New - York .
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

['eksɪkjuːt] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
Execute all kinds of
执行 全部 种类 的

执行各种

['prɪntɪŋ] ,
PRINTING ,
印刷 ,

印刷，

['fɜːnɪʃ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
Furnish all kinds of
提供 全部 种类 的

提供各种

['steɪʃənri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[meɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
Make all kinds of
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK BOOKS ,
空白的 图书 ,

空白笔记本

['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [staɪlz] [ɒv; əv] [lɪ'θɒgrəfi]
Execute the finest styles of LITHOGRAPHY
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst]
Makes the Best and Cheapest
制作 这 最好的 和 最便宜

品质最好，价格最便宜

['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps]
ENVELOPES
信封

信封

['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Ever offered to the Public .
曾经 提供 到 这 民众 .

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['priː] - [peɪd] ['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
They have made all the pre - paid Envelopes for the United States
他们 有 制成 全部 这 预 - 有薪酬的 信封 为了 这 团结的 各州
[pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] - [j'iəz] ,
Post - Office Department for the past 16 years ,
邮政 - 办公室 部门 为了 这 过去的 - 年 ,

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [biːn] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdəz] .
and have INVARIABLY BEEN THE LOWEST BIDDERS .
和 有 总是 到过 这 最低 竞标者 .

而且总是出价最低的竞标者。

[ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] , ['ræpɪd][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
Their Machinery is the most complete , rapid and economical known in the trade .
他们的 机械 是 这 最多 完全的 , 迅速的 和 经济 已知 在 这 贸易 .

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

['trævələz] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]
Travelers West and South - West Should
旅行者 西方 和 南 - 西方 应该

向西和西南方向的旅行者应该

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt]
bear in mind that
熊 在 头脑 那

请记住这一点

[ðə; ði]
the
这

这

['ɪri] ['reɪlweɪ]
ERIE RAILWAY
埃里 铁路

伊利铁路

[ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [tʃiːpɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːt] ,
IS BY FAR THE CHEAPEST , QUICKEST , AND MOST COMFORTABLE ROUTE ,
是 经过 远的 这 最便宜 , 最快 , 和 最多 舒服的 路线 ,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

['meɪkɪŋ] [də'rekt][ænd; ənd][ʃʊə(r)] [kə'nekʃn] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Making Direct and Sure Connection at CINCINNATI ,
制作 直接的 和 当然 联系 在 辛辛那提 ,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð] [ɔːl] [laɪnz]
with all Lines
和 全部 线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔː(r)] ['rɪvə(r)]
By Rail or River
经过 轨 或者 河

乘铁路或水路

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['luːivɪl] , ['memfɪs] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['vɪksbɜːg] , ['næʃvɪl] , ['məʊbaɪl] ,
For NEW ORLEANS , LOUISVILLE , MEMPHIS , ST . LOUIS , VICKSBURG , NASHVILLE , MOBILE ,
为了 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 英石 . 路易斯 , 维克斯堡 , 纳什维尔 , 移动的 ,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd] [ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
And All Points South and South - west .
和 全部 积分 南 和 南 - 西方 .

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [ɒn] [ɔːl] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
Its DRAWING - ROOM and SLEEPING COACHES on all Express Trains , running through to Cincinnati without change ,
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过 到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [juːst] [ə'pɒn] ['eni] [rəʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are the most elegant and spacious used upon any Road in this country ,
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ,

是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'læbərət] ['mænə(r)] ,
being fitted up in the most elaborate manner ,
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ,

以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ɪts] ['peɪtrənz] ; ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [geɪdʒ] ;
and having every modern improvement introduced for the comfort of its patrons ; running upon the BROAD GAUGE ;
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是 顾客 ; 跑步 之上 这 广阔 测量 ;

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

[rɪ'viːlɪŋ] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'iːkwəld] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪri] ,
revealing scenery along the Line unequalled upon this Continent , and rendering a trip over the ERIE ,
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 , 和 渲染 一个 旅行 超过 这 埃里 ,

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
one of the delights and pleasures of this life not to be forgotten .
一 的 这 美味 和 快乐 的 这 生活 不是 到 是 被遗忘的 .

这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和
- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] : ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23d
338 Fulton St . , Brooklyn : Depots foot of Chambers Street , and foot of 23d
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 : 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23d
[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号：位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən] [əb'teɪn]
New York ; and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain
新的 约克 ; 和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得
[dʒʌst][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
just the Ticket they desire ,
只是 这 票 他们 欲望 ,

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] , ['endɪŋ] [sept] . - ,
I , ENDING SEPT . 24 ,
我 , 结束 九月 . - ,

我，截至9月24日，

[baʊnd] [ɪn] ['ekstrə] [klɒθ] ,
BOUND IN EXTRA CLOTH ,
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
IS NOW READY .
是 现在 准备好 .

已准备就绪。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [friː] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [ɔː(r)] [baɪ]
Sent free by any Publisher on receipt of price , or by
发送 自由的 经过 任何 出版商 在 收据 的 价格 , 或者 经过

任何出版商在收到价款后均可免费寄送，或通过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau Street , New York .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] [njuː] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] & ['teɪlə(r)] ,
THE NEW STORE OF LORD & TAYLOR ,
这 新的 店铺 的 主 & 泰勒 ,

Lord & Taylor 新店

[kɔː(r)] . [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] & ['twentiəθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Cor . of Broadway & Twentieth Street , New York .
科尔 . 的 百老汇 & 第二十 街道 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街与第二十街的交汇处。

[ðɪs] [suː'pɜːb] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['riːteɪl] [p'ɜːpəsɪz] , [weə(r)] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
This superb building will be devoted to retail purposes , where every description of
这 高超 建筑 将要 是 奉献 到 零售 目的 , 在哪里 每一个 描述 的
[draɪ] - [gʊdz] ,
dry - goods ,
干燥 - 商品 ,

这座宏伟的建筑将用于零售用途，其中将出售各种各样的干货。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
from the necessary and convenient to the most elegant and fashionable ,
从 这 必要的 和 方便的 到 这 最多 优雅的 和 时髦 ,
[wɪl] [ə'trækt] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [θrɒŋ] ,
will attract a multitudinous throng ,
将要 吸引 一个 众多 人群 ,

从必需品和便利品到最优雅时尚的商品，都将吸引众多顾客。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [njuː] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [ɪn] [ðə; ði]
and add even a new attraction to the brilliancy of Broadway in the
和 添加 甚至 一个 新的 景点 到 这 才华横溢 的 百老汇 在 这
[məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .
most delightful part of the thoroughfare .
最多 愉快 部分 的 这 通道 .

并为百老汇最迷人的地段增添一处新的亮点。

[bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ɪ'mens] [treɪd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Besides an immense trade extending to all parts of the United States ,
除了 一个 巨大 贸易 扩展 到 全部 部分 的 这 团结的 各州 ,

除了遍及美国各地的大规模贸易之外，

[lɔːd] & ['teɪlə(r)] [diːl] ['lɑːdʒli] [ɪn] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] [ɔɪl] - [klɒθs] , [ɪn] [ʌp'həʊlstəri] [ænd; ənd] [haʊs]
LORD & TAYLOR deal largely in carpets and oil - cloths , in upholstery and house
主 & 泰勒 交易 很大程度上 在 地毯 和 油 - 布料 , 在 室内装潢 和 房子
['fɜːnɪʃɪŋ] [gʊdz] ,
furnishing goods ,
家具 商品 ,

LORD & TAYLOR 主要经营地毯、油布、室内装潢和家居用品。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['truːsəʊz] , [kləʊk] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] - ['fɜːnɪʃɪŋ] [gʊdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
and especially in trousseaux , cloaks , and ladies ' furnishing goods of all kinds ,
和 尤其 在 嫁妆 , 斗篷 , 和 女士们 - 家具 商品 的 全部 种类 ,
[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,

尤其在嫁妆、斗篷和各种女士用品中，其中，

[pə'hæps] , [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
perhaps , their business is heavier than that of any other house in the city .
也许 , 他们的 商业 是 较重 比 那 的 任何 其他 房子 在 这 城市 .

或许，他们的生意比城里任何其他家庭都要繁忙。

[ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [həʊ'telz] [ænd; ənd] ['stiːmbəʊt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['speʃəltiz] .
The furnishing of hotels and steamboats is one of their specialties .
这 家具 的 酒店 和 汽船 是 一 的 他们的 专业 .

酒店和汽船的家具布置是他们的专长之一。

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['həʊlseɪl] [treɪd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [grænd]
The headquarters of their wholesale trade is at the old Broadway and Grand
这 总部 的 他们的 批发的 贸易 是 在 这 老的 百老汇 和 盛大
[striːt] [stɔː(r)] ,
street store ,
街道 店铺 ,

他们的批发贸易总部位于百老汇大街和格兰德街的老店面。

[waɪl] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] [ɔɪl] - [klɒθs] [ɪz] ['meɪnli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd]
while their stock of carpets and oil - cloths is mainly limited to the Grand
尽管 他们的 库存 的 地毯 和 油 - 布料 是 主要 有限的 到 这 盛大
[ænd; ənd] ['krɪsti] [striːt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
and Chrystie street establishment .
和 克里斯蒂 街道 建立 .

而他们的地毯和油布库存主要仅限于格兰德街和克里斯蒂街的店铺。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] , [faɪv] ['pɑːtnə] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [wɪð] ['fɔːtʃənz] ,
Since the organization of the firm , five partners have retired with fortunes ,
自从 这 组织 的 这 公司 , 五 合作伙伴 有 退休 和 财富 ,

自公司成立以来，已有五位合伙人带着巨额财富退休。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] [men] ,
to make room for younger men ,
到 制作 房间 为了 年轻 男人 ,

为年轻男性腾出位置，

[ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]
thus affording opportunities for others to profit by the experience and
因此 负担得起 机会 为了 其他的 到 利润 经过 这 经验 和
[sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
success of the house .
成功 的 这 房子 .

从而为其他人提供了从该房屋的经验和成功中获利的机会。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv]
These changes have also had the effect to maintain the original vigor of
这些 变化 有 还 有 这 影响 到 维持 这 原来的 活力 的
[ðə; ði] [fɜːm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tætʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'tʃʊərəti] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hæz; həz] [mɑːkt]
the firm without detaching from the maturity of judgment that has marked
这 公司 没有 分离 从 这 到期 的 判断 那 有 标记
[ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] .
its operations .
它是 运营 .

这些变化也使得公司保持了原有的活力，同时又没有脱离其运营中体现出的成熟判断。

[sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [biː; bi]
Some idea of the magnitude of the business of the house may be
一些 主意 的 这 震级 的 这 商业 的 这 房子 可能 是
[ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
inferred from the fact that the pay - roll contains the names of more than
推断 从 这 事实 那 这 支付 - 卷 包含 这 姓名 的 更多的 比
[wʌn] ,
1 ,
1 ,

从工资单上包含超过 1,000 名员工的名字这一事实，可以推断出这家公司业务的规模。

- [p'ɜːsənz] .
000 persons .
- 人 .

000人。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . [wiːt] & [ˌsiː 'əʊ] , ['printərz] , [nəʊ] . [eit] [spruːs] [striːt] .
W . WHEAT & CO , PRINTERS , No . 8 SPRUCE STREET .
W . 小麦 & 一氧化碳 , 打印机 , 不 . 8 云杉 街道 .

W. WHEAT & CO 印刷公司，云杉街 8 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神